

**UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR**  
**FACULTAD DE JURISPRUDENCIA Y CIENCIAS SOCIALES**  
**ESCUELA DE RELACIONES INTERNACIONALES**



**TRABAJO DE INVESTIGACION:**

**INCIDENCIA A NIVEL POLITICO Y SOCIOCULTURAL DEL ESTABLECIMIENTO DE FAMILIAS TRANSNACIONALES, COMO CONSECUENCIA DE LA MIGRACION DE SALVADOREÑOS HACIA ESTADOS UNIDOS, EN LA ESTRUCTURA FAMILIAR Y LA SOCIEDAD SALVADOREÑA, EN EL PERÍODO 2004 – 2006**

**PRESENTADO POR:**

**CARMEN ELENA MARTINEZ PEÑATE**

**JOCELLYN JULIETTA RAMIREZ MARTINEZ**

**NANCY ELIZABETH RIVAS AMAYA**

**PARA OPTAR AL GRADO DE:  
LICENCIATURA EN RELACIONES INTERNACIONALES**

**SAN SALVADOR, EL SALVADOR, JUNIO DE 2008**

## **UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR**

RECTOR:  
ING. RUFINO ANTONIO QUEZADA SÁNCHEZ

VICE-RECTOR ACADÉMICO:  
LIC. MIGUEL ANGEL PÉREZ

VICE-RECTOR ADMINISTRATIVO:  
LIC. OSCAR NOÉ NAVARRETE

SECRETARIO GENERAL:  
LIC. DOUGLAS VLADIMIR ALFARO CHÁVEZ

FISCAL GENERAL:  
DR. RENÉ MADECADEL PERLA

## **FACULTAD DE JURISPRUDENCIA Y CIENCIAS SOCIALES**

DECANO:  
DR. JOSÉ HUMBERTO MORALES

VICE-DECANO:  
LIC. OSCAR MAURICIO DUARTE

SECRETARIO:  
LIC. FRANCISCO ALBERTO GRANADOS HERNÁNDEZ

## **ESCUELA DE RELACIONES INTERNACIONALES**

DIRECTOR:  
LIC. JORGE ALBERTO ARANDA

COORDINADOR DEL PROCESO DE GRADUACIÓN:  
LIC. EFRAÍN JOVEL REYES

DIRECTOR DEL PROCESO DE GRADUACIÓN:  
DR. EDGARDO HERRERA

*Agradecemos a nuestro Padre Dios, a Jesucristo, a nuestra Madre María y al Santo Espíritu, por haber sido nuestra guía a lo largo de la realización de esta investigación y por fortalecer nuestros corazones para lograr nuestra meta.*

*A nuestros Padres y hermanos, gracias por su Amor, por su apoyo, comprensión y sostén en todo momento, sin su apoyo no lo podríamos haber logrado.*

*A nuestros Asesores, MCP Claudia María Samayoa y Doctor Edgardo Herrera, por su guía, disposición y sabios consejos que nos permitieron realizar el trabajo de la mejor manera.*

*A nuestros amigos, amigas y familiares, que fueron apoyo durante todo el proceso.*

Carmen Martínez, Jocellyn Ramírez y Nancy Rivas

## INDICE GENERAL

	Pág.
<b>INTRODUCCIÓN</b> .....	ix
<b>Capítulo I: Establecimiento de Familias Transnacionales</b> .....	1
1.1 Estrategia Metodológica.....	2
1.1.2 Técnicas de Investigación.....	2
1.2 Encuadre Teórico.....	5
1.3 Migración.....	8
1.3.1 Características de los migrantes.....	9
1.3.2 Causas de la migración.....	10
1.4 Migración de salvadoreños hacia Estados Unidos en el periodo 2004-2006.....	12
1.5 Antecedentes de Familia Transnacional.....	15
1.6 Familias Transnacionales y mejoramiento de los canales de Comunicación.....	17
1.7 Familia Transnacional: proceso de formación.....	22
1.8 Tipos de Familia Transnacional.....	25
1.8.1 Familias Nucleares Transnacionales.....	25
1.8.2 Familias Extensas Transnacionales.....	25
1.9 Características de Familias Transnacionales.....	26
1.10 Actores y acontecimientos que influyen en el proceso de formación de Familias Transnacionales.....	30
1.11 Formas de mantenimiento de vínculos entre los miembros de las Familias Transnacionales.....	35
<b>Capítulo II: Incidencia a nivel sociocultural del establecimiento de Familias Trasnacionales en la estructura familiar y la sociedad salvadoreña</b> .....	47
2.1 Feminización de la migración y reasignación de roles dentro de la familia, como consecuencia del Establecimiento de Familias Transnacionales.....	47
2.2 Cultura Salvadoreña: un acercamiento a los salvadoreños que residen en Estados Unidos.....	54
2.3 La identidad del emigrante salvadoreño en Estados Unidos.....	60

2.3.1	Identidad de los emigrantes.....	63
2.4	Fiestas Patronales y transferencia cultural.....	64
2.4.1	Celebración de Fiestas Patronales en El Salvador con presencia de migrantes.....	64
2.4.2	Transferencia Cultural El Salvador – Estados Unidos.....	66
2.4.3	Transferencia Cultural Estados Unidos – El Salvador.....	70
2.5	Religión: conservación u olvido.....	75
2.5.1	Principales costumbres religiosas salvadoreñas.....	76
2.5.2	Celebración del Divino Salvador del Mundo en Estados Unidos y Día del Salvadoreño.....	77
2.5.3	Participación de los salvadoreños migrantes en las Fiestas Patronales de su localidad.....	79
2.5.4	El papel de las iglesias en la vida de los migrantes en Estados Unidos.....	80
2.6	Importancia del idioma para las Familias Transnacionales.....	82
2.7	Violencia en El Salvador y formación de grupos delincuenciales.....	84
2.7.1	La Mara: simbolismo cultural.....	86
2.7.2	Cultura de Violencia / Cultura de Paz.....	88
2.8	Retos de las Familias Transnacionales.....	91

**Capítulo III: Aproximación a las Políticas Migratorias implementadas por Estados Unidos y El Salvador.....95**

3.1	Estatus legal de los salvadoreños en Estados Unidos.....	95
3.2	Aproximación a la Políticas Migratorias Estadounidenses.....	101
3.2.1	Políticas Selectivas.....	103
3.2.2	Políticas Restrictivas.....	105
3.3	Políticas Migratorias implementadas después de los atentados ocurridos el 11 de septiembre de 2001 en Estados Unidos.....	108
3.3.1	Ley Sensenbrenner.....	109
3.4	Estatus de Protección Temporal para salvadoreños en Estados Unidos (TPS).....	112
3.4.1	TPS: Beneficios y limitantes para salvadoreños en el exterior.....	113
3.4.2	Organizaciones que apoyan programas de reinscripción de TPS.....	116

3.4.3	Importancia del TPS para el gobierno salvadoreño.....	119
3.5	Familias Transnacionales y procesos de reunificación.....	121
3.5.1	Formas de Reunificación Familiar de las Familias Transnacionales.....	123
3.5.2	Limitantes a la Reunificación Familiar.....	124
3.5.3	Alternativas para las Familias Transnacionales ante restricciones migratorias.....	127
3.6	Acciones del gobierno salvadoreño en materia migratoria.....	130
3.7	Deportación y acciones del gobierno salvadoreño.....	136
3.7.1	Programa Bienvenido a Casa.....	138
CONCLUSIONES.....		143
RECOMENDACIONES.....		147
ANEXOS		
BIBLIOGRAFIA GENERAL		

## INDICE DE ESQUEMAS, CUADROS, GRAFICOS Y TABLAS

Esquema 1.1 Sistema Político.....	5
Esquema 1.2. Sistema Político Internacional.....	6
Cuadro 1.1. Actores del Sistema Salvadoreño e Internacional.....	7
Gráfico 1.1. ¿Cuántos miembros de su familia residen en Estados Unidos?.....	14
Gráfico 1.2. Líneas Fijas en El Salvador 1997-2006.....	19
Gráfico 1.3. Líneas Móviles en El Salvador 1997-2006.....	20
Gráfico 1.4. Llamadas internacionales entrantes y salientes 1998-2006.....	21
Gráfico 1.5. Afectación familiar a causa de la migración.....	23
Gráfico 1.6. Grado de parentesco.....	28
Cuadro 1.2. Acontecimientos que han influido en el proceso de formación de Familias Transnacionales.....	30
Tabla 1.1. ¿Mantiene contacto directo con su/s familiar/es en Estados Unidos? Si su respuesta es afirmativa, enumere 3 distintas maneras en las cuales mantiene ese contacto.....	37
Gráfico 1.7. Uso de las remesas.....	39
Tabla 1.2. ¿Sabe si su familiar en los Estados Unidos compra productos nostálgicos? Si su respuesta es afirmativa, enumere 3 de los productos que prefiere.....	41
Tabla 1.3. ¿Recibe usted bienes de consumo de su/sus familiares? En caso de ser afirmativa la respuesta, especifique cuáles bienes.....	44
Cuadro 2.1. Reasignación de Roles dentro de la Familia Transnacional.....	52
Gráfico 2.1. ¿Considera usted que los hijos al faltar los padres, obedecen lineamientos desde la distancia?.....	53
Gráfico 2.2. Costumbres salvadoreñas con la que más se identifican sus familiares en el extranjero.....	67
Tabla 2.1. ¿Recibe usted bienes de consumo de su/s familiar/res? En caso de ser afirmativa la respuesta, especifique cuáles bienes.....	72
Gráfico 3.1. Formas en las que emigraron sus familiares.....	96

Gráfico 3.1 A Migración de forma documentada.....	97
Gráfico 3.1 B Migración de forma Indocumentada.....	98
Tabla 3.1. Situación migratoria de su familiar en Estados Unidos.....	99
Gráfico 3.2. Endurecimiento de leyes migratorias estadounidenses.....	111
Cuadro 3.1. Organizaciones que apoyan programas de reinscripción de TPS.....	117
Tabla 3.2. Población estimada de salvadoreños residentes en Estados Unidos 2005-2006.....	119
Tabla 3.3. Porcentaje de salvadoreños en diferentes estados de Estados Unidos.	122
Cuadro 3.2. Miembros elegibles para visas familiares.....	125
Gráfico 3.3. Relación con sus familiares en Estados Unidos.....	127
Gráfico 3.4. Formación de nuevas familias en Estados Unidos.....	128
Gráfico 3.5. Frecuencia en la comunicación.....	129
Tabla 3.4. Atención global, Programa Bienvenido a casa.....	139
Gráfico 3.6. Deportación de salvadoreños de Estados Unidos.....	140



## INTRODUCCION

Las Migraciones se han producido desde que la humanidad existe, lo que cambia es la causa por la que las personas de una población emigran de un lugar a otro. La migración de salvadoreños hacia Estados Unidos se remonta a la década de los 40, ya que al entrar dicho país en la Segunda Guerra Mundial, empieza a necesitar mano de obra para suplir el vacío de estadounidenses que estaban en la guerra. <sup>1</sup>

En esta misma década, se empieza a construir el neoliberalismo, con importantes ideólogos como Friedrich Hayeck y Milton Friedman, quienes revitalizan la ideología liberal con los nuevos ingredientes de la lucha contra el comunismo y cualquier movimiento de izquierda, amparándose en la lucha contra la intervención, tanto del Estado como de cualquier estamento de sociedad, en el mercado capitalista.

Asimismo, en este período se da la creación de las instituciones de Bretton Woods -Fondo Monetario Internacional y Banco Mundial- quienes impulsan políticas neoliberales, las cuales provocan pobreza, desindustrialización, reprivatización, desempleo, problemas ambientales y conflictos sociales, en todos los países de la región latinoamericana.

En 1969, se genera entre El Salvador y Honduras, la llamada “Guerra de las Cien Horas”, con la cual se empiezan a presentar una serie de inestabilidades, tanto políticas como económicas entre ambos países, lo que generó que muchos salvadoreños que habían emigrado se quedaran sin tierras en las cuales trabajar, por lo que se vieron forzados a retornar a El Salvador y al hacerlo, se encontraron ante una situación social – económica grave, pues no habían tierras para laborar y existía un alto porcentaje de desempleo, hechos que conllevan a que los salvadoreños empiecen a buscar otro mercado de trabajo, siendo en este caso Estados Unidos, pues es a partir de la década de 1970 que salvadoreños empiezan a dirigirse a este país en números sin precedentes.

Otro acontecimiento importante durante esta década, es que el neoliberalismo logra expresarse con las crisis desencadenadas fundamentalmente por la crisis del petróleo del año 1973. Además, en esta época se dice que el Estado es el problema, no la solución.

---

<sup>1</sup> La presente introducción es de elaboración propia. Los datos han sido retomados en su mayoría del Informe de Desarrollo Humano El Salvador 2005; “Más allá de las Promesas”, Zablah, Arturo, 2006 y datos encontrados en la Web, que permiten respaldar las ideas presentadas.

Durante el período de 1980 -1990, se puso en marcha el modelo neoliberal sobre la base de los planes de Ajuste Estructural, siguiendo los lineamientos de la denominada “Teoría del Derrame”, parte integral del modelo neoliberal impulsado por Margareth Thatcher y Ronald Reagan; es en esta década que alcanza su mayor expresión. Desde esa fecha, las políticas neoliberales han buscado: La disminución del Estado en la agricultura, que los precios correspondan a la situación de oferta y demanda, teniendo como fin último de estas, la eliminación de la intervención del Estado.

Por otro lado, desde finales de 1979 y principios de los 80's, El Salvador ya venía registrando los antecedentes de un posible conflicto bélico, que llevó a que en el año de 1980 estallara una guerra civil entre el ejército salvadoreño y grupos armados insurgentes. Como consecuencia de esta situación, se comienza a registrar asesinatos, secuestros, persecuciones, amenazas, etc., que afectan en su mayoría a la población civil. Dicho conflicto, provocó un clima de constante tensión y se empezaron a incrementar las migraciones hacia Estados Unidos.

Desde 1980, el FMI y el BM, empiezan a imponer sus “políticas de desarrollo” a diferentes países, es así como se llega a la década de 1990, en la cual se comenzó a dar un agotamiento de las Políticas de Ajuste, Estabilización y Reforma Estructural, con la necesidad imperiosa de reconstruir la hegemonía por parte de las elites que buscan en la gobernabilidad, la posibilidad de recrear el modelo neoliberal, pues éste ha demostrado, que no genera el supuesto “desarrollo” que tendría que generar en los diferentes países en los cuales, se aplican las recetas al pie de la letra.

Razón por la cual, al concluir el año 2002, se hizo necesario hacer un balance respecto al desastre global que ha traído aparejado el modelo neoliberal, con sus fórmulas de privatización y la eliminación de todo tipo de propiedad estatal y social, así como la visión de considerar a la población como sujeto de mercado, simple mercancía y fuerza de trabajo, en un escenario donde lo principal es únicamente la comercialización, es decir, el gran mercado, olvidándose por completo del bienestar de los trabajadores y de las personas.

En 1989, en El Salvador, ganó las elecciones presidenciales el partido ARENA, con Alfredo Cristiani como candidato, quien en su programa de gobierno ofrecía regresar al ejercicio de los principios de libre mercado, con la aplicación de un Programa de Ajuste Estructural, el cual incluía apertura de mercado y liberalización de precios; aglutinación de diferentes sectores y

factores económicos buscando sustentar los beneficios del proceso de privatización, entre otros.

Por otro lado, se esperaba que con la firma de los Acuerdos de Paz en 1992, la situación mejorara en El Salvador, pero al contrario, se generaron problemas por falta de empleo, a registrarse altos niveles delincuenciales, agudización de pobreza, como efecto del conflicto armado.

Para el año de 1994, se da una segunda victoria electoral de ARENA, con la candidatura de Armando Calderón Sol, cuya administración se caracterizó por el impulso de la concepción dogmática del mercado –el mercado, por sí solo, es capaz de resolver todos los problemas sociales y económicos-, los principios de la dolarización, la continuación de la privatización – Fondo de pensiones, telefonía y distribución de energía eléctrica- y la apuesta a la maquila.

Posteriormente, en 1999 llega a la presidencia Francisco Flores, del cual la dolarización, el proceso de privatización y la maquila de la confección, se convirtieron en los pilares de la política económica de su gestión.

Al mismo tiempo, cabe destacar que en esta administración, se eliminó las exenciones del IVA a los alimentos de primera necesidad y a las medicinas. Se eliminó el subsidio al transporte público y al agua.

Aunado a esto, en el año 2001 El Salvador se vio afectado por 2 terremotos, uno en enero y otro en febrero, que dejaron un total de 1, 532,919 damnificados; 134,00 viviendas destruidas y 1,159 fallecidos. Dichos terremotos, causaron desastres a nivel nacional pero afectó mayormente a personas de escasos recursos.

Además, se dio el cambio de política monetaria, es decir, se implementó la Dolarización, provocando un aumento en los precios de la canasta básica, generando que el 36.8% de la población no tuviera los recursos necesarios para cubrir sus necesidades básicas de alimentación, aumentando el desempleo, la tasa de inflación, la cual pasó de 1.4% al 2.8% en el 2002, por mencionar algunos datos que ilustran el panorama. Y como consecuencia de todos estos hechos, mucha gente, ante la falta de oportunidades de empleo, comenzó a emigrar hacia Estados Unidos.

Por otro lado, cabe destacar que la aplicación del modelo neoliberal ha llevado a adoptar diferentes medidas en algunos países, así por ejemplo, en Cochabamba, Bolivia, se privatizó el agua lluvia; en México, se destruyó la producción local de maíz; estos son ejemplos de los males que provoca la implementación de dicho modelo, pues a nivel general, las políticas neoliberales consolidan procesos de concentración del ingreso, exclusión social, fragmentación comunitaria y un alto grado de desempleo.

Todos estos acontecimientos de la última mitad del siglo XX y principios del milenio, han puesto en evidencia que tanto la estructura internacional y las instituciones claves del mismo (BM, FMI, OMC) son profundamente infuncionales.

La crisis financiera asiática, la confusión surgida a raíz de los encuentros ministeriales de la Organización Mundial del Comercio (OMC) en Seattle y Cancún, la caída de la Bolsa en el 2001-2002, representan hechos claves en la crisis de legitimidad que ahora experimenta el sistema y sus actores claves (es de importancia recordar que el sistema actual, está basado y soporta, el paradigma neoliberal que impera desde 1980).

Después de 25 años de reajustes estructurales y otras políticas radicales “pro – mercado” en los países subdesarrollados, dan cuenta, que hoy, hay más pobres en el mundo que en 1985. Hay mucha mayor desigualdad tanto dentro de los países como entre éstos. Las regiones del mundo que adoptaron las políticas pro- mercado, bajo la forma de PAE's son impuestos con mayor énfasis en América Latina y el Caribe, África Subsahariana, Europa Central y Oriental. Estas regiones, vieron el número de pobres incrementar significativamente. Así para el caso de América Latina y el Caribe, según datos de la CEPAL, en el 2005, el 39.8% de la población de la región vivía en condiciones de pobreza (209 millones de personas) y un 15.4% de la población (81 millones) vivían en la pobreza extrema o la indigencia.

En el año 2004, llegó al poder el Sr. Elías Antonio Saca, cuya gestión ha centrado sus esperanzas de crecimiento económico en el Tratado de Libre Comercio con Estados Unidos, ya que se viene a dar un mayor impulso a las políticas de inversión extranjera; apertura comercial, etc., todo ésto aunado a un clima de inseguridad social, pobreza -el 42% de los salvadoreños son pobres- , falta de acceso a la educación, déficit de la balanza comercial, en el cual las remesas juegan un papel muy importante ya que equivalen a 145% del valor de las

exportaciones (IDH, 2005); y son éstas las que sostienen la economía salvadoreña –en el año 2004, el ingreso total obtenido por los salvadoreños en Estados Unidos fue el equivalente al 127% del PIB de El Salvador-.

Estos datos demuestran claramente que las políticas implementadas por los gobiernos de ARENA, durante los últimos 17 años, no han logrado reducir los niveles de desempleo –más del 40% de los salvadoreños se encuentran desempleados o subempleados- y pobreza, al contrario han venido a aumentarlos, lo que ha conllevado a un incremento de migraciones, especialmente hacia Estados Unidos. Tal como lo demuestran datos del PNUD –cada año se van del país 185, 000 personas-, aunado a un clima de inseguridad, en el cual crímenes, asaltos, secuestros, y las llamadas “extorsiones”, suceden casi a diario; además, los altos índices de violencia ubican a El Salvador como el más violento de América Latina, con un promedio de 12 homicidios por día.

Con la presente investigación se estudiará el establecimiento de Familias Transnacionales como consecuencia de la migración de salvadoreños hacia los Estados Unidos de América, analizando sus repercusiones políticas y socio-culturales en la estructura familiar y la sociedad salvadoreña, tomando como punto de partida el año 2004, ya que a partir de éste, se ha venido experimentando una mayor profundización en la aplicación de políticas económicas neoliberales, que claramente conlleva como consecuencia directa la acentuación de la pobreza, lo que ha provocado que las personas busquen opciones de supervivencia, que les permitan tener las condiciones mínimas para lograr una vida digna. Una de estas opciones es la migración, la cual en la mayoría de casos, resulta ser la opción más atractiva.

En atención de lo anterior, se partirá de definiciones tan básicas como lo son: migración y familia, las cuales en muchas ocasiones se considera que son comprendidas, pero existen o se generan ciertas confusiones al respecto.

Asimismo, con esta investigación se pretende conocer acerca de la Familia Transnacional, su definición y tipología. De igual forma, se abordará las Redes Sociales de Migrantes que existen, así como la relación Migrante-Políticas Migratorias, que están siendo implementadas por Estados Unidos de América, y los esfuerzos que el gobierno salvadoreño está realizando para lograr un mejor trato hacia los migrantes salvadoreños; además, se estudiará el establecimiento

de Familias Transnacionales y como éste ha llevado a la asunción de nuevos roles y pérdida de otros dentro de la familia.

Por otro lado, es importante mencionar que debido a que el eje de la investigación es la Familia Transnacional como tal, no se considera necesario para el abordaje de la misma, profundizar en las remesas, entendidas como aportación económica, sino más bien lo que dichas remesas representan tanto para las familias que las envían, como para quienes las reciben. De igual forma, no se ha de profundizar en el papel de las mismas como parte del desarrollo económico de El Salvador, ni la migración procedente de Estados Unidos hacia El Salvador, porque generalmente ésta no se produce de un país desarrollado a uno con marcado subdesarrollo.

Otro aspecto que no será motivo de profundización es la Trata de Personas y el Tráfico de Migrantes, por enfocarse éste en las situaciones que suceden durante el tránsito del migrante de un espacio territorial a otro y no al establecimiento del mismo en un territorio concreto.

Por último, tampoco se considera vital dentro de la investigación estudiar situaciones referentes a Asilo y Refugio Político, pues estas obedecen a coyunturas específicas y no a la migración ordinaria como tal.

Con el desarrollo de la presente investigación se pretende dar respuesta a la siguiente interrogante: ¿Cuál es la incidencia, a nivel político y socio-cultural del establecimiento de Familias Transnacionales, como una consecuencia de la migración de salvadoreños hacia Estados Unidos, en la estructura familiar y en la sociedad salvadoreña, en el período 2004-2006?, con el objetivo de determinar la incidencia a nivel político y sociocultural del establecimiento de familias transnacionales, como una consecuencia de la migración de salvadoreños hacia Estados Unidos, en la estructura familiar y sociedad salvadoreña, en el período 2004 – 2006.

La hipótesis se enuncia: La incidencia fundamental derivada del establecimiento de Familias Transnacionales, afecta fundamentalmente la reorientación de políticas migratorias, la reestructuración de la familia nuclear y la identidad cultural; tales transformaciones alcanzan la estructura familiar y trascienden a la sociedad salvadoreña, lo cual traerá como consecuencia desintegración familiar, desarraigo de la cultura del país de origen y restricciones o cambios en las políticas migratorias.

Todo lo anterior será abordado bajo la óptica sistémica, la cual se desarrollará a partir de la consideración del objeto de estudio como un conjunto de partes interdependientes, y se caracteriza porque su estructura y funciones lo distinguen del medio ambiente en el que está inmerso y permite establecer la relación entre diversos sistemas.

Es importante mencionar, que para dar respuesta al problema de investigación se recurrirá a fuentes bibliográficas; asimismo, cabe destacar que el mayor aporte a la investigación será el análisis de los resultados obtenidos de la aplicación de 384 encuestas en el Municipio de San Salvador, a fin de conocer la opinión y percepciones de los encuestados respecto a los cambios y/o efectos en la estructura de su grupo familiar, a partir de la migración de uno o varios de los miembros del mismo hacia Estados Unidos.

## CAPÍTULO I. ESTABLECIMIENTO DE FAMILIAS TRANSNACIONALES

El fenómeno de la Migración se encuentra presente en todos los países del mundo y ha cobrado una mayor relevancia a partir de la implementación del modelo económico neoliberal, esto debido a que las brechas entre los pobres y los ricos han aumentado de forma considerable en este último decenio.

La desigualdad se ha incrementado de tal forma que de acuerdo a estudios realizados por la Comisión para Estudios Latinoamericano (CEPAL): *en el 2005, el 39.8% de la población de América Latina vivía en condiciones de pobreza, ya para el año 2006, puede decirse que las condiciones no han mejorado, es más las desigualdades son aún mayores, ya que más de la mitad de la población del planeta vive por debajo de lo que se define como línea de pobreza a nivel internacional, que es menos de 2 dólares estadounidenses al día (incluido el 97% de Uganda, el 80% de Nicaragua, el 66% de Pakistán y el 47% de la China), según datos del Banco Mundial.*

Ante esta situación, los ciudadanos del mundo comienzan a optar por nuevas alternativas que les permitan sobrevivir, siendo una de ellas la Migración, de la cual una de sus consecuencias directas es el establecimiento de Familias Transnacionales, es por tal razón, que con el presente capítulo se le dará respuesta a la siguiente interrogante: ¿Cómo se da el establecimiento de las Familias Transnacionales?, ya que con su desarrollo se pretende explicar el proceso de formación de las mismas.

Asimismo, se plantea la siguiente hipótesis: La conformación de Familias Transnacionales, se produce como una consecuencia del asentamiento de salvadoreños en el exterior, quienes dejan su país de origen por diferentes razones: económicas, políticas sociales, entre otras, para radicarse en otra nación, pero manteniendo vínculos y contacto con sus familiares en el país de origen.



## **1.1 ESTRATEGIA METODOLOGICA**

### **1.1.1 METODO**

El método que se utilizó en la presente investigación fue el Método Hipotético- Deductivo, el cual permitió partir desde los aspectos más generales de la migración, hasta llegar al descubrimiento de aspectos específicos de la Formación de Familias Transnacionales, mediante el desarrollo de una hipótesis que guió toda la investigación y que acompañada de una investigación de campo, permitió contrastar lo que los autores planteaban en los escritos con la realidad salvadoreña, llegando al final a una comprobación de la hipótesis.

### **1.1.2 TECNICAS DE INVESTIGACION**

En el desarrollo de la investigación, se utilizó una técnica de tipo cuantitativa, que permitió al final cuantificar la opinión y percepción que tenían los salvadoreños encuestados sobre la formación y establecimiento de Familias Transnacionales. Para la elaboración del instrumento de medición se partió en primer lugar de dos variables esenciales:

1. Influencia en la orientación de políticas migratorias, la reestructuración de la Familia Nuclear y la Identidad Cultural.
2. Establecimiento de Familias Transnacionales.

Una vez definidas las variables que se estudiarían, entonces se procedió a elaborar el cuestionario, que tendría como objetivo recopilar información confiable acerca de las Familias Transnacionales Salvadoreñas, funcionamiento y características propias de las mismas. Dicho cuestionario incluyó preguntas de tipo cerrado que permitió al encuestado, optar por varias opciones y de tipo abierto lo que permitió conocer la percepción de los salvadoreños frente al fenómeno de Familias Transnacionales. En él, se incluyeron preguntas de tipo familiar: ¿Cuántos miembros de su familia residen en Estados Unidos?, ¿Posee contacto con sus familiares en Estados Unidos?, ¿Quiénes de sus miembros han partido a Estados Unidos?, entre otras. Estas preguntas estaban orientadas a descubrir relaciones de parentesco y formas de mantenimiento de comunicación entre sus miembros. Un segundo bloque de preguntas, estaba orientado a estudiar comportamientos socio-culturales, mantenimiento de tradiciones

culturales, y preservación de identidad como salvadoreños, por mencionar algunas: si su familiar se identifica con alguna fiesta patronal en El Salvador; Sí su familiar todavía solicita productos nostálgicos o bien si su familiar envía remesas familiares, y en qué son utilizadas, en un sentido de pertenencia a El Salvador.

Luego, un tercer bloque de preguntas fue elaborado con el propósito de descubrir cómo afecta en la realidad las políticas migratorias establecidas por Estados Unidos a los emigrantes salvadoreños, preguntas como: Su familiar emigró de forma documentada o indocumentada; la percepción que posee el salvadoreño sobre el endurecimiento de leyes migratorias estadounidenses; si el familiar residente en Estados Unidos posee un estado legal documentado o no, por mencionar algunas.

Una vez que se tenía el cuestionario elaborado, se determinó cuáles serían los sujetos de estudio para la administración del instrumento, para lo cual, se eligió como POBLACION a los residentes del Municipio de San Salvador, por considerarse una población representativa, con un número equivalente a 510,367 habitantes. La obtención de la MUESTRA, se realizó mediante la técnica de muestreo probabilístico denominada "Aleatorio Simple", por medio del cual, la selección de las unidades que han de formar la muestra, tienen la misma probabilidad de ser elegidos.

La obtención de la muestra se hizo a través de la siguiente fórmula<sup>2</sup>:

$$n = \frac{Z^2 Pq N}{e^2 (N-1) + Z^2 (Pq)}$$

Donde:

n= Tamaño de la muestra

Z= Nivel de confianza (95%)

P= Probabilidad de éxito (50%)

q= Probabilidad de fracaso (50%)

e= Error máximo (5%)

N= Tamaño de la población (510,367)

---

<sup>2</sup> Hernández, Sampieri et al, Metodología de la Investigación, 2003.

$$n = \frac{(1.96)^2 (0.5) (0.5) (510,367)}{(0.05)^2 (510,367 - 1) + (1.96)^2 (0.5) (0.5)}$$

$$n = \frac{(3.8416) (0.25) (510,367)}{(0.0025) (510,366) + (3.8416) (0.25)}$$

$$n = \frac{490,156.4668}{1275.9150 + 0.9604}$$

$$n = \frac{490,156.4668}{1276.8754}$$

$$n = 383.8718$$

En la cual, la población era equivalente a 510,367 habitantes, con un nivel de confianza de 95% y una probabilidad de error máximo equivalente al 5%, al aplicar la fórmula, se obtuvo que la muestra sería equivalente a 384 habitantes.

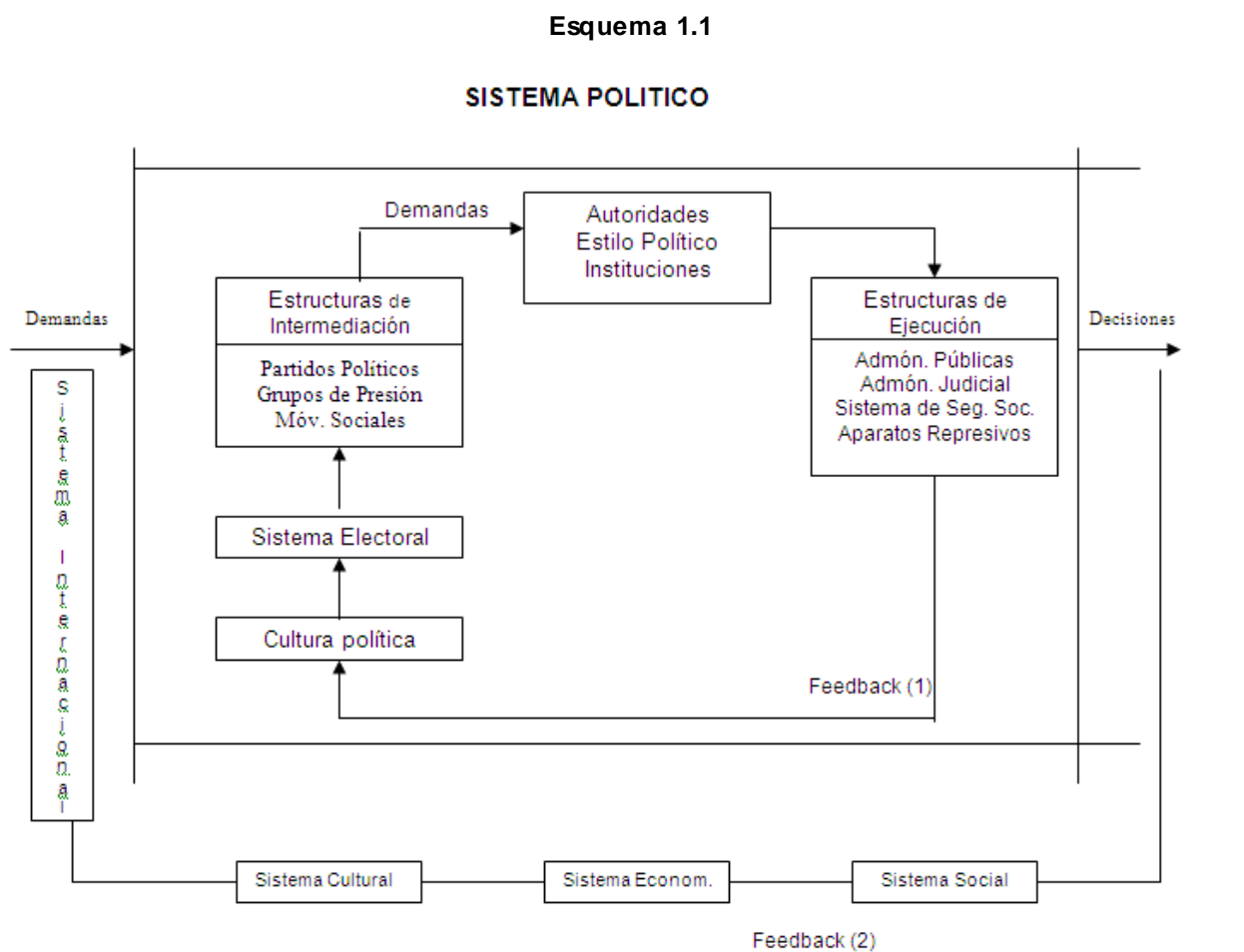
Luego se dispuso a administrar el cuestionario, para lo cual, se escogieron lugares y zonas en las cuales, se encontrara todo tipo de población: estudiantes, trabajadores, amas de casa, etc., por lo cual, se optó por realizar visitas a iglesias, centros comerciales, universidades, vecinos, etc., quienes fueron abordados de forma individual y en algunas ocasiones la encuestadora leía las preguntas y el sujeto contestaba de acuerdo a su opinión y /o conocimiento. Esto se realizó

entre el 1 de noviembre y el 12 de diciembre de 2007. Para una mayor comprensión del cuestionario, refiérase a ver el Anexo 1

Una vez descrita la estrategia metodológica empleada, es importante presentar los principales elementos de la teoría aplicada a la presente investigación.

## 1.2 ENCUADRE TEORICO

El Sistema Político es un conjunto organizado de instituciones interactuantes de poder.<sup>3</sup> A continuación se presenta el esquema del Sistema Político propuesto por Consuelo Laiz:

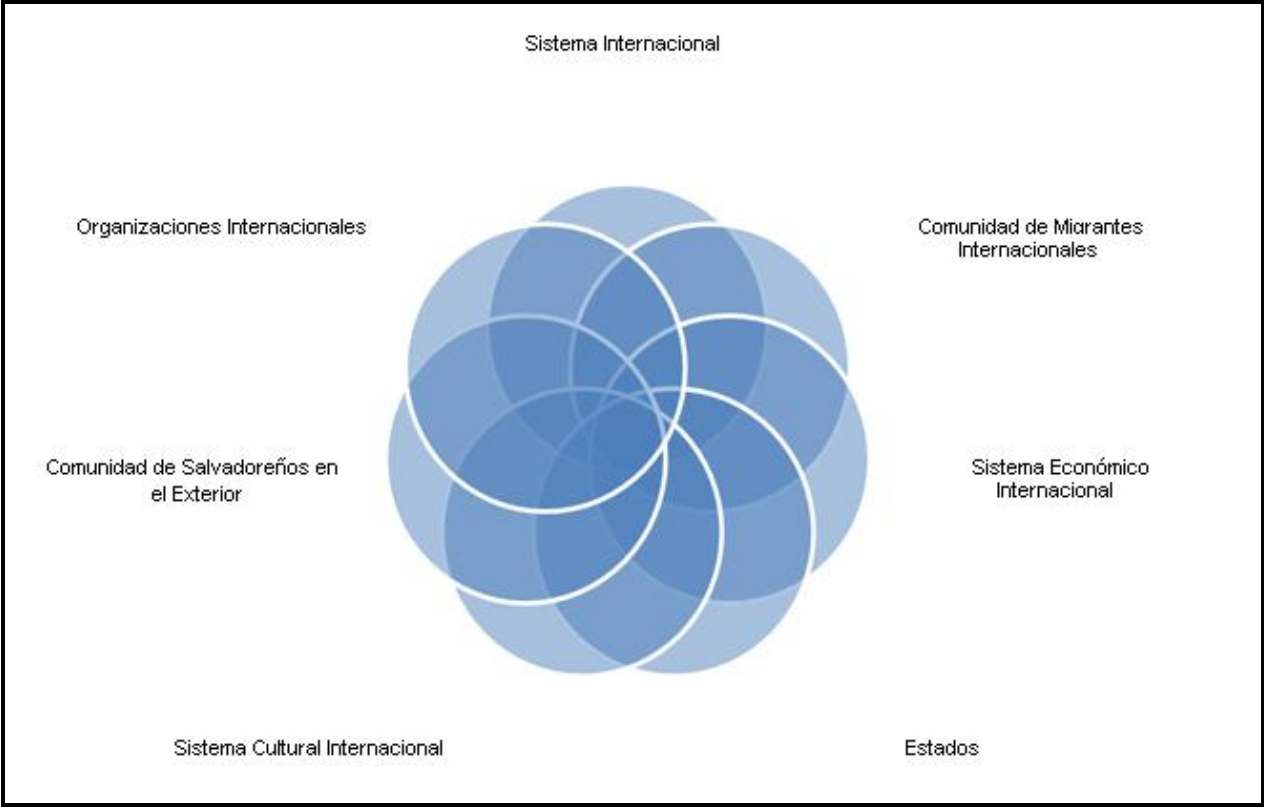


<sup>3</sup> Reyes Salas, Gonzalo, Sistemas Políticos Contemporáneos, 2000.

Por otro lado, el Sistema Internacional: es el conjunto de individuos con problemas y fines en común, en el ámbito internacional, ellos son: los Estados, formas de organización política con características comunes que protagonizan previamente las relaciones en el plano mundial.

Más recientemente se suman a ellos otros elementos de este Sistema, otros actores internacionales como organizaciones internacionales o incluso la persona humana que se han convertido en objeto de interés y tutela por las políticas de los Estados en su conjunto.<sup>4</sup>

**Esquema 1.2**  
**SISTEMA INTERNACIONAL**



<sup>4</sup> Valles, José, Colaborador de Organización Argentina de Jóvenes de Naciones Unidas.

A continuación se presenta un cuadro que permitirá entender quiénes serán los actores dentro de la investigación, considerando la existencia de dos dimensiones, una interna representada por la sociedad salvadoreña, a la cual se identifica como Sistema Salvadoreño y otra externa, representada por el Sistema Internacional. En ambas dimensiones se identifican los siguientes actores:

**Cuadro 1.1**  
**Actores del Sistema Salvadoreño e Internacional**

<b>ACTORES DEL SISTEMA SALVADOREÑO</b>	<b>ACTORES DEL SISTEMA INTERNACIONAL</b>
Ciudadano	Emigrante
Familia	Familia Transnacional
Gobierno Salvadoreño	Comunidades Salvadoreñas en el Exterior
Grupos de Pandillas	Asociaciones Pro Migrantes
Ministerio de Relaciones Exteriores	Viajeros/ viajeras o Encomenderos
Ministerio de Economía	Coyote
Empresas Privadas Salvadoreñas TACA, TELEFONICA, AMERICATEL, SPRINT	Empresas Transnacionales de la Comunicación
Alianza Republicana Nacionalista (ARENA)	Comunidades Transnacionales
	Redes Sociales
	Organismos Internacionales: UNESCO, ONU

Fuente: Elaboración propia

Luego de conocer los actores tanto del Sistema Salvadoreño como los del Sistema Internacional, los cuales serán mencionados a lo largo del desarrollo de la presente investigación, es posible estudiar los aspectos fundamentales de la Migración, la cual da origen a lo que se conoce como Familia Transnacional.

### 1.3 MIGRACIÓN

El fenómeno migratorio es un tema que ocupa diariamente a la Comunidad Internacional, aparece frecuentemente en los diarios, revistas, foros internacionales, noticias, internet, etc., pero realmente, ¿qué se entiende por Migración? La Migración puede definirse como: *Aquel desplazamiento de poblaciones, el cual puede darse dentro de un mismo Estado o pasar de una soberanía nacional a otra (Diccionario Clave, 2006).*

En realidad, la Migración, es sólo una respuesta que los ciudadanos del mundo se ven forzados a reaccionar ante la situación social, económica o política de su sistema político particular.

No es necesario detenerse tanto a pensar sobre lo que está sucediendo en las sociedades, para darse cuenta del porqué la migración es tan relevante para la actualidad internacional. De acuerdo a datos encontrados en la Revista “Migración y Remesas”:

*El 60% de los migrantes reside en los países desarrollados, mientras que el 40% se encuentra en países en desarrollo.*

*La mayor parte que migra vive en Europa (56 millones), Asia (50 millones), América del Norte (41 millones).*

*Una de cada 10 personas en los países desarrollados es un migrante.*

*Una de cada 70 personas en los países en desarrollo es un migrante.*

*Otras cifras interesantes cuentan que entre el período de 1995 y 2000, casi 12 millones de migrantes llegaron a los países desarrollados y en Estados Unidos y Canadá, llegaron 1.4 millones al año (Cuadro de la Población Mundial, 2005).*

Todos estos datos nos permiten respaldar la idea que la Migración, realmente es un resultado ante demandas<sup>5</sup> no resueltas que los ciudadanos realizan a sus sociedades, a sus autoridades.

---

<sup>5</sup> Demanda: dentro del Enfoque Sistémico, se considera como demanda o entrada a todos aquellos acontecimientos externos al Sistema Político que lo alteren, modifiquen o afecten de alguna manera.

### 1.3.1 CARACTERÍSTICAS DE LOS MIGRANTES

La mayoría de personas que emigran, de acuerdo a un reporte generado por el Foro de Sao Paulo<sup>6</sup> en el 2005, son mujeres y hombres campesinos, obreros, población generalmente con poca o ninguna instrucción notoria, familias numerosas (6 miembros en adelante), y en el caso de los salvadoreños, en su mayoría, aquellos que fueron perseguidos por el ejército salvadoreño durante la década de 1,980, cuyo principal destino fue Estados Unidos.

Otro dato importante proporcionado por este mismo Foro, es que El Salvador ocupa el primer lugar en profesionales que han emigrado hacia Estados Unidos, como una respuesta ante demandas de empleo insatisfechas por parte del gobierno actual.

Asimismo, la mayoría de emigrantes, provienen de aquellas ciudades, municipios, departamentos, más subdesarrollados dentro de un país, por ejemplo: en el caso de México, luego de la entrada en vigencia del Tratado de Libre Comercio entre Estados Unidos, Canadá y México; aquellos Estados, cercanos a la frontera que ya eran los más pobres, entre ellos Oaxaca, Chiapas, Jalisco, Yucatán, entre otros, han visto profundizada su miseria y pobreza, esto como un resultado de la implementación de dicho Tratado, la cual aumentó de un 51% a un 70%, según datos de Organización Bilateral, (Bilaterals ORG, 2007).

Para el caso salvadoreño, los departamentos con mayores índices de pobreza son Ahuachapán, Morazán, La Unión y Cabañas. Algunos de estos departamentos son a la vez los que más remesas reciben, de acuerdo al IDH 2005.

Esto permite entonces concluir, que el porcentaje de migración se ha concentrado en la zona oriental del país, aún cuando son los departamentos que reciben mayores niveles de remesas, poseen graves problemas de falta de salud, educación deficiente y desempleo alto. (IDH 2005)

---

<sup>6</sup> El Foro de São Paulo se constituyó en 1990 cuando el Partido de los Trabajadores (PT-Brasil) convocó a otros partidos de América Latina y el Caribe con el objetivo de debatir la nueva coyuntura internacional tras el derrumbe del Muro de Berlín y las consecuencias de la implantación de políticas neoliberales por la mayoría de los gobiernos de la región. En ese sentido, la propuesta principal, según sus líderes, fue discutir una alternativa popular y democrática al neoliberalismo, que estaba entrando en la fase de amplia implementación mundial.



Ahora bien, es necesario también conocer por qué razones una persona emigra, ya que no es posible limitarlas al plano económico, a pesar de ser uno de los principales motivos que alienten a una persona a dejar su país.

### **1.3.2 CAUSAS DE LA MIGRACIÓN**

Las migraciones constituyen un fenómeno demográfico sumamente complejo, por lo cual no es posible solamente agrupar en motivos económicos la partida de individuos fuera de sus territorios nacionales, esta ocurre por diversas causas, pero siempre constituye una reacción o respuesta ante determinada situación de insatisfacción. A continuación se mencionan algunas:

*a) Políticas: Se refieren a las causas derivadas de las crisis políticas que suelen presentarse en ciertos países. Muchas personas que temen a la persecución y venganza políticas abandonan un país para residenciarse en otro o, al menos, intentan abandonarlo, aunque a menudo pueden llegar inclusive a perder la vida cuando se trata de regímenes totalitarios.*

En el caso de El Salvador, muchas personas que vivieron dentro de un entorno de guerra civil, se vieron forzados a emigrar hacia otros países durante la década de 1980, como un resultado del conflicto social e inseguridad que acaecía en ese momento el país.

*b) Culturales: La base cultural de una población determinada es un factor muy importante a la hora de decidir a qué país o lugar se va a emigrar. La cultura (religión, idioma, tradiciones, costumbres, etc.) tiene mucho peso en esta toma de decisiones. Las posibilidades educativas son muy importantes a la hora de decidir las migraciones de un lugar a otro.*

Para el caso de El Salvador, tiene mucho que ver con la idea que los medios de comunicación venden a los salvadoreños, es decir que en Estados Unidos podrán tener un nivel de vida acorde a lujos, moda, dinero en exceso, etc., lo cual vuelve atractiva la idea, especialmente a los jóvenes, que migrar es la solución.

Los salvadoreños demandan un país moderno, tecnológicamente avanzado, y estable económicamente y como sus demandas no pueden ser resueltas, deciden emigrar<sup>7</sup>.

*c) Socioeconómicas: Son las causas fundamentales en cualquier proceso migratorio. De hecho, existe una relación directa entre desarrollo socioeconómico e inmigración y, por ende, entre subdesarrollo y emigración. La mayor parte de los que emigran lo hacen por motivos económicos, buscando un mejor nivel de vida. La situación de hambre y miseria en muchos países subdesarrollados obliga a muchos emigrantes a arriesgar su vida (y hasta perderla en multitud de ocasiones), con tal de salir de su situación.*<sup>8</sup>

De acuerdo a los datos proporcionados por la Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales (FLACSO), en el 2005, la tasa de pobreza, en El Salvador era equivalente al 53.10%; la brecha que existe entre hogares pobres es de un 46.98%; y 32 municipios de El Salvador se encuentran en situaciones de extrema pobreza. Todo esto aunado a altos niveles de desempleo provocan una respuesta: la salida de miles de salvadoreños y en general latinoamericanos que sufren las mismas situaciones en sus países.

*d) Familiares: Los vínculos familiares también resultan un factor importante en la decisión de emigrar, sobre todo, en los tiempos más recientes, en los que cualquier emigrante de algún país subdesarrollado, necesita de mucha ayuda para establecerse en otro país de mayor desarrollo económico.*

Razones como la reunificación familiar, impulsan la migración bajo otra óptica, la de la reunificación, que también han impulsado a muchos a emigrar hacia otros países. Tal como Pascale menciona en su artículo Familia Transnacional: *La reunificación de sus miembros es una tensión que mantiene a la familia como unidad, más allá de la distancia.*

*e) Guerras y otros conflictos internacionales: Constituyen una verdadera fuente de migraciones forzadas, como reacción o respuesta a un entorno de persecución o exterminio de población civil ya sea por parte del ejército nacional o de los grupos insurgentes mismos, que han dado origen a desplazamientos masivos.*

---

<sup>7</sup> Esto es lo que se entiende dentro del Enfoque Sistémico como feedback o retroalimentación ante demandas insatisfechas. Un nuevo ciclo de output – input.

<sup>8</sup> Descripción de Entorno: Es decir, todo aquello que está fuera del Sistema Político, que la a vez influye y condiciona el accionar de los actores del Sistema Político.

f) *Catástrofes generalizadas: Los efectos de grandes terremotos, inundaciones, sequías prolongadas, ciclones, maremotos, epidemias, y otras catástrofes tanto naturales como sociales (o una combinación de ambas, que es mucho más frecuente) han ocasionado grandes desplazamientos de seres humanos (también podríamos considerarlos como migraciones forzosas) durante todas las épocas, pero que se han venido agravando en los últimos tiempos por el crecimiento de la población y la ocupación de áreas de mayor riesgo de ocurrencia de esas catástrofes (Emigración US, 2006).*

Estas son sólo algunas de las causas que llevan a la población a emigrar pero aunque éstas difieren en motivación, el objetivo siempre es el mismo, lograr un mejor nivel de vida, no sólo para el que emigra sino para sus familiares en general.

#### **1.4 MIGRACIÓN DE SALVADOREÑOS HACIA ESTADOS UNIDOS EN EL PERÍODO 2004-2006**

La migración como tal, comienzan a intensificarse en el año 2004, momento en que asume la presidencia el Sr. Elías Antonio Saca, frente a un entorno en el que: *el crecimiento de la tasa del PIB era de 1.5%, la tasa de subempleo era equivalente a 34.6% y ya para el año 2006, el salario había decaído en un 22% y el número de remesas total era de \$33,175.7 millones (MINEC, 2006).*

La gestión del presidente Saca, está basada desde sus inicios en otorgarle un mayor impulso a las políticas de inversión extranjera, ya que eso demandaba la clase política poderosa del país. Dentro de su visión, se encuentra otorgarle una mayor liberalización comercial a El Salvador, la firma de Convenios Bilaterales de protección a las inversiones, aplicación de políticas de seguridad nacional, entre otros.

Por otro lado, de acuerdo al Instituto de Derechos Humanos del la Universidad José Simeón Cañas, (IDHUCA), se calcula *que 100 salvadoreños dejan diariamente su país obligados por la condiciones económicas y la inseguridad ciudadana y 720 salvadoreños emigran a diario huyendo de la pobreza, 20,000 por mes (Todo por sobrevivir en busca de Remesa, Marcela Villalta, IDHUCA, 2005).*

También el Informe de Desarrollo Humano 2005, habla sobre esta situación, mencionando que *los migrantes salvadoreños constituyen el 20% de la población total, esto como resultado de la inseguridad, la escasez de empleo y oportunidades en el país de origen, dando lugar a que buena parte de la población económicamente activa busque mejor suerte en los países más ricos.*

Es necesario mencionar que no existe un dato exacto de cuántas personas han migrado hacia Estados Unidos, pero de acuerdo a cifras presentadas por el Ministerio de Relaciones Exteriores, 2.7 millones de salvadoreños, se encuentran fuera del país y de esta cifra 2 millones se encuentran en Estados Unidos.

Lo anterior, permite reforzar la idea que El Salvador es un país de emigrantes, en el cual la mayoría de su población posee familiares en la nación estadounidense. De acuerdo a la Dirección de Atención a las Comunidades en el Exterior, del Ministerio de Relaciones Exteriores *la migración total de salvadoreños es aproximadamente de 2.9 millones de salvadoreños, incluyendo segundas generaciones, de las cuales el 90% se encuentra en Estados Unidos.*

La Prensa Gráfica (LPG), Departamento 15, 2006.

En el caso de la gestión del Presidente Saca, ha concentrado sus esfuerzos en obtener un mayor crecimiento económico, esto por medio de la firma del Tratado de Libre Comercio con Estados Unidos, que vendría de acuerdo al Ministerio de Economía a crear unas 200,000 nuevas plazas. Al entrar en vigor el Tratado, no aumentó el empleo, todo lo contrario, “*se incrementó el desempleo a una cifra de 6.8%,”* (OXFAM Internacional, 2006).

Todo ésto aunado a un clima de constante inseguridad social, pobreza, falta de acceso a la educación, monopolios y fuerzas que realmente dominan el mercado de los servicios (Gremio de transportistas), déficit en la balanza comercial y *un promedio de 12 asesinatos diarios*<sup>9</sup>. Los anteriores, se convirtieron en fuertes motivos para emigrar como una reacción o respuesta a las decisiones tomadas por el gobierno, retroalimentando así la dinámica de las migraciones.

La información que antecede, nos permite realizar un análisis que refleja que las políticas implementadas por los gobiernos del Partido Alianza Republicana Nacionalista (ARENA), no han logrado reducir los niveles de desempleo, ya que más del 40% de los salvadoreños se

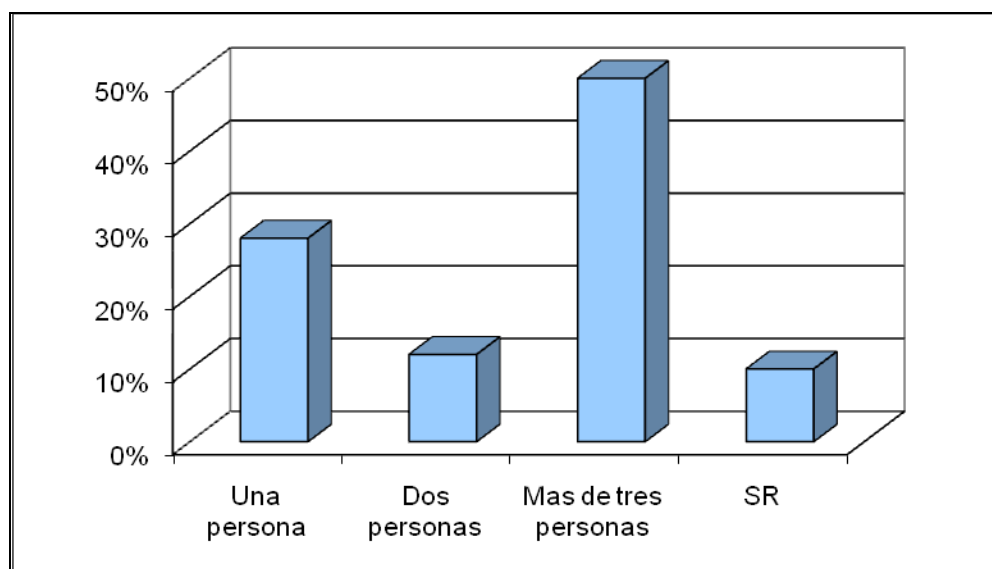
---

<sup>9</sup> La Prensa (Panamá), 5 de Septiembre de 2006.

encuentran desempleados o subempleados, sumado ésto a la violencia que se vive en él, por lo cual se creó el “Plan Super Mano Dura”, que consistía en un relanzamiento del Plan Mano Dura creado en la administración Flores. Desde su creación, la violencia no sólo no se ha reducido, sino ha incrementado y se volvió más cruda por lo cual los ciudadanos viven en un constante temor por sus vidas, ya que la tasa real de homicidios en el país, es de 68 por cada mil habitantes<sup>10</sup>.

De acuerdo al estudio de campo realizado, el 100 %, posee familiares en Estados Unidos, de los cuales: el 50% posee más de 3 familiares en dicha nación, 12 % tienen 2 personas viviendo en Estados Unidos, y el 28% cuenta con un familiar residiendo en este mismo país.

**Gráfico 1.1**  
**¿Cuántos miembros de su familia residen en Estados Unidos?**



Fuente: Elaboración propia

<sup>10</sup> Blog Juan José Dalton, periodista salvadoreño, <http://jjdalton.blogspot.com/2006>

Diariamente miles de personas emigran hacia otros horizontes en busca de oportunidades que les permitan mejorar su calidad de vida, donde realmente puedan tener una vida digna; otros lo hacen con el propósito de ayudar económicamente a sus familias o bien por perseguir el tan anhelado “sueño americano”.

## 1.5 ANTECEDENTES DE FAMILIAS TRANSNACIONALES

Al abordar el tema de las Familias Transnacionales, se hace necesario, definir el concepto que da origen a este tipo de familia, es decir el Transnacionalismo, el cual puede definirse como: *aquella fuerza orgánica que crea múltiples poderes contra hegemónicos entre la no elite, es la creación de un nuevo espacio social que abarca al menos dos naciones y que está fundamentalmente arraigado en las vidas, actividades y relaciones sociales de actores cotidianos.*<sup>11</sup>

De igual forma, otros autores como Diana Santillán, en su artículo titulado “Renegociar las Identidades Nacionales: Los Vínculos Transnacionales, los discursos de las Diásporas y las Comunidades Pan-étnicas, menciona que *el transnacionalismo, ha surgido como un concepto importante para entender el tránsito cada vez mayor de personas, recursos e ideas a través del espacio y más allá de las fronteras.* Es decir, que representa una retroalimentación al Sistema, ante la migración inminente que ocurre en todos los países del mundo, y es gracias al Transnacionalismo, que se construyen las llamadas Redes Transnacionales, como una respuesta a las demandas de dichas redes se comienzan a construir las comunidades transnacionales que forman parte de un todo mayor y de allí surgen y emanan las primeras Familias Transnacionales.

Es necesario aclarar que cuando el Transnacionalismo es aplicado al fenómeno de la Migración, *se sostiene sobre la base que los migrantes mantienen relaciones familiares, económicas, sociales, organizacionales y religiosas que vencen las fronteras. Realizan acciones, toman decisiones y desarrollan actividades dentro de redes sociales que los mantienen conectados con dos o más sociedades simultáneamente.* (Transnacionalismo y Familia Transnacional, 2006).

---

<sup>11</sup> Citado por Sarah Gamage, “Viajeros y Viajeras en El Salvador: estrechando vínculos”.

De acuerdo al análisis, se podría afirmar que el origen de la “Familia Transnacional” como tal, tiene su punto de partida, en la década de los ochentas, cuando todavía no se le daba importancia a la Migración femenina, sino que ésta quedaba relegada a un segundo plano. No obstante, es interesante conocer, según información el Informe de Desarrollo Humano (IDH, 2005) que: *De acuerdo al Censo decenal de 1980, la población salvadoreña que residía en Estados Unidos, el 55.9% eran mujeres y el 44.1% eran hombres.* Aún cuando siempre se le dio una mayor importancia a la migración del hombre, no fue sino hasta luego que Sara Poggio<sup>12</sup> realizó un estudio dirigido a las mujeres que vivían en Estados Unidos, las cuales habían emigrado en la década de 1980 en la cual encontró que habían muchas mujeres migrantes, que en su mayoría eran salvadoreñas, quienes vivían en apartamentos con otras parejas y cuya ocupación en su mayoría era en el sector servicios, como empleadas domesticas.

Descubrió además, la existencia de un alto porcentaje de mujeres migrantes, contrario a lo expresado por los otros investigadores. Tal como Poggio llegó a descubrir, estas mujeres en su mayoría, habían dejado su país de origen para mantener a los hijos y no rompían los lazos afectivos y comunicativos con éstos. Menciona al respecto: *hacen un gran esfuerzo económico, mandan plata; casi todos los días hablan por teléfono, corrigen por teléfono, les dicen a los hijos que ropa usar y gastan fortunas en estas facturas.* Es decir, que estas mujeres, recibían demandas por parte de sus familias y la única solución a tal situación, fue la migración.

Es posible afirmar, que no existe un rompimiento de lazos familiares, de hecho el transnacionalismo, ha surgido como ese concepto que permite entender el tránsito cada vez mayor de personas, recursos e ideas a través de las fronteras.

En ese momento, Sara Poggio, comenzó a hablar no sólo de la migración femenina o de la feminización de la migración, sino que comienza a surgir el concepto de Familia Transnacional, como una respuesta a todo ese flujo de comunicación existente entre ambos familiares, aquellos que se van y los que se quedan.

La Familia Transnacional como tal, surge hasta mucho tiempo después, mediante el adelanto de la tecnología de la comunicación pero este sentido como “familia” siempre ha existido.

---

<sup>12</sup> Codirectora de la Sección Género y Estudios Feministas de Latin American Studies Association.

Se hace necesario aclarar, que las Familias Transnacionales no son una elección, al contrario son una retroalimentación al Sistema, ya que en este tipo de migración y en la mayoría de ocasiones cuando es la mujer la que migra, deja hijos y está mucho más atenta a las necesidades de éstos, construyendo lazos afectivos, contrario sucede cuando es el hombre quien migra, ya que no siempre manda dinero o se comunica, ni con la misma frecuencia con la que la mujer manda a su familia, ni la misma cantidad a sus familiares.

Como se mencionó anteriormente, el hecho que sea la mujer quien emigre, sumado al incremento actual que tiene la migración femenina ha dado ese sentido de “unidad familiar”, que hasta hace poco la migración no poseía. Por ejemplo: de acuerdo a un estudio realizado entre 153 mujeres latinas que trabajan como empleadas domésticas, en Los Ángeles, 40% de ellas tienen al menos uno de sus hijos en el país origen.

Por último, podría decirse entonces que la Familia Transnacional, es la mayor expresión del Transnacionalismo, donde los lazos afectivos se vuelven ese lazo “invisible” que permiten que funcionen como familia superando así las fronteras territoriales.

Aún cuando no exista hoy en día certeza acerca de cuándo y quién fue el primero en acuñar el término de Familia Transnacional, el fenómeno como tal, de Familias Transnacionales existe y no es de reciente creación porque las migraciones han existido desde siempre, lo que ha dado lugar a este término es la forma y la frecuencia en cómo se establece y mantiene comunicación una familia separada por la distancia.

## **1.6 FAMILIAS TRANSNACIONALES Y MEJORAMIENTO DE LOS CANALES DE COMUNICACIÓN**

La familia puede definirse como el grupo de personas unidas por vínculos de consanguinidad o afinidad, que viven bajo el mismo techo, donde la convivencia física es una de sus principales características.

De acuerdo a la Constitución de la República de El Salvador, en su artículo No 32, la familia es la base fundamental de la sociedad, por lo que es importante conocer como ésta se ha



modificado y adaptado de acuerdo a las diferentes circunstancias que se dan a través de los años.

Tal como se mencionó anteriormente, la migración no es un fenómeno nuevo y como resultado de ella se ha generado un nuevo tipo de familia, que muchos autores han denominado “Familia Transnacional”, definida como *una familia que tiene miembros de parentesco inmediato en varios países simultáneamente, que mantiene comunicación y sentido de identidad como familia, que tiene intercambio de bienes y servicios, y una circularidad de presencia física, aunque no sea frecuente por los obstáculos migratorios para personas indocumentadas* (Peláez Ana et al, 2007).

Si bien es cierto el término Familia Transnacional es de reciente creación y uso, lo que encierra como tal se viene dando desde que la migración misma existe, ya que ésta implica la separación física de los miembros de una misma familia, por residir en países diferentes.

Como resultado de la Globalización ha sido posible reducir la distancia entre dichos miembros, y es ahí donde el término Familia Transnacional cobra protagonismo y añade nuevos elementos, ya que además de la separación de los miembros de una misma familia producto de la migración, implica que dichos miembros mantengan comunicación y unidad familiar a pesar de la distancia, es decir que se mantengan los vínculos familiares ya sea a través de la comunicación o el intercambio de bienes y servicios, lo cual se dificultaba en el pasado debido a los altos costos de los mismos, así como los obstáculos para acceder a dichos servicios, sobre todo en países subdesarrollados como El Salvador.

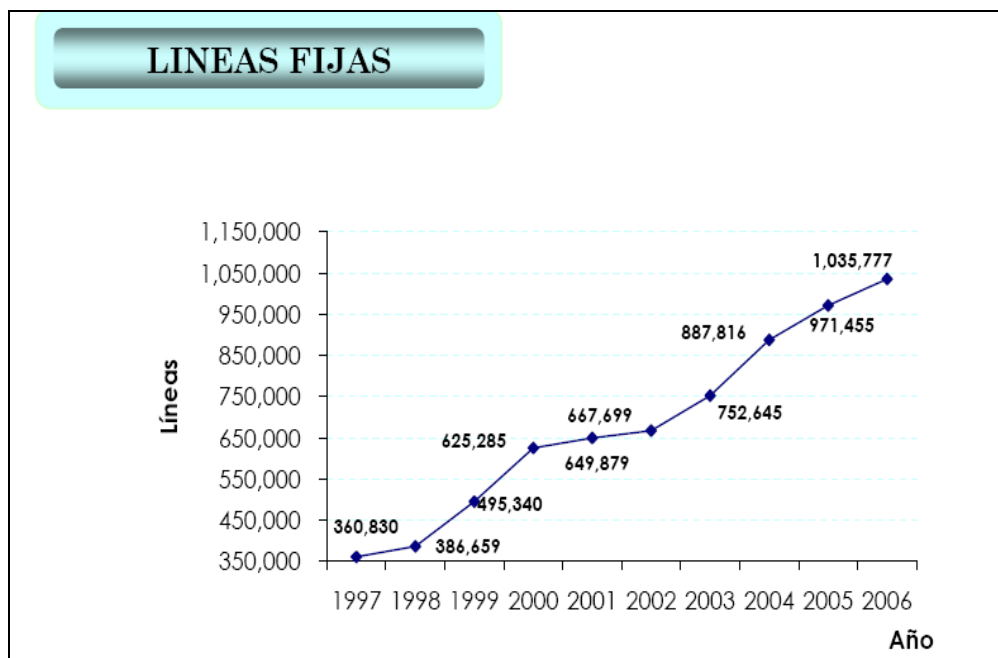
Por otro lado, cabe destacar que en el pasado el medio de comunicación más utilizado era el correo postal, pero este ha tenido una sensible reducción debido a que desde la década de 1990, a nivel mundial se ha dado una rápida evolución tecnológica, la cual ha hecho posible la innovación y mejoramiento de las telecomunicaciones, tanto a nivel local y nacional como internacional, con lo que se ha mejorado la calidad y se han reducido los costos de los mismos.

El Salvador no escapó a esta realidad, y como parte de las medidas económicas del modelo neoliberal, a través de la aplicación de Programas de Ajuste Estructural (PAE's), en el período presidencial de Armando Calderón Sol, se dio el proceso de privatización de las

telecomunicaciones, lo que dio como resultado que los servicios de telefonía dejaran de ser un monopolio.

Es importante mencionar que de acuerdo a la Superintendencia General de Electricidad y Telecomunicaciones (SIGET), en el año 2004 se dio un incremento de 135,171 líneas fijas, totalizando 887,818 para finales del mismo año. Por otro lado, la telefonía móvil experimentó un crecimiento interanual del 59.38 % y el número de suscriptores de Internet aumentó en 4,920 usuarios, el mismo año. En el siguiente gráfico se puede observar el incremento de líneas telefónicas fijas en El Salvador entre 1997 y 2006.

**Gráfico 1.2**  
**Líneas Fijas en El Salvador 1997-2006**

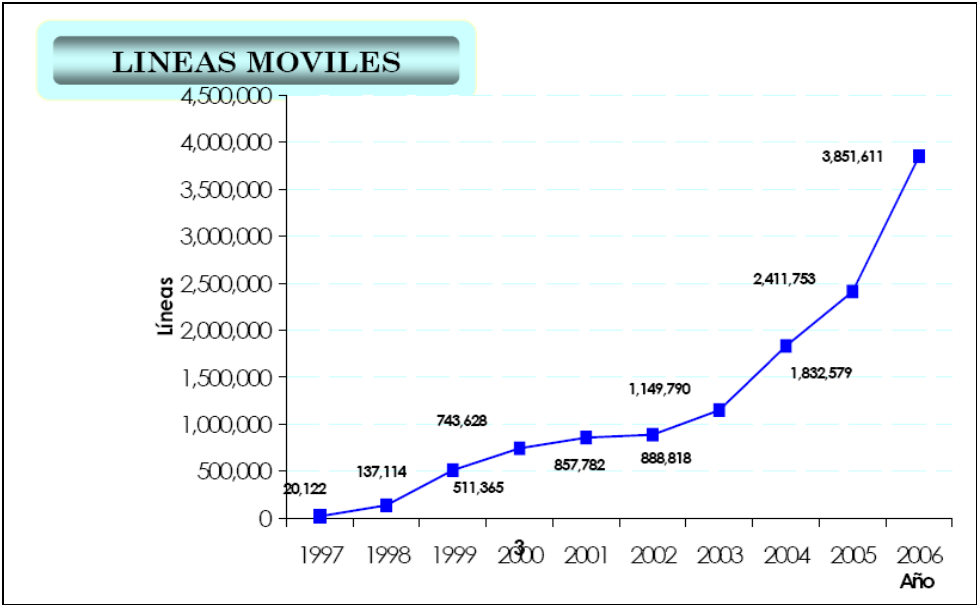


Fuente: Boletín Estadístico 2006, SIGET.

En el gráfico anterior se puede observar que para el año 2006, en El Salvador se contaba con un total de 1, 035,777 líneas fijas, lo que implica un incremento del 102.9%, en comparación con las 360,830 líneas fijas en 1997.

En el área de las Telecomunicaciones, las líneas fijas no han sido las únicas que en El Salvador, a lo largo del tiempo han sufrido un sensible incremento, ya que las líneas móviles han tenido un crecimiento aun mayor, pues para el año 1997 dicho país contaba con 20,122 líneas móviles; mientras que para el año 2006, el número de líneas móviles había incrementado a 3, 851,611, es decir que en 10 años estas han crecido en un 19, 141%, dicho crecimiento ha sido más rápido desde finales del año 2003, tal como se puede observar en el gráfico siguiente:

**Gráfico 1.3**  
**Líneas Móviles en El Salvador 1997-2006**



Fuente: Boletín Estadístico 2006, SIGET.

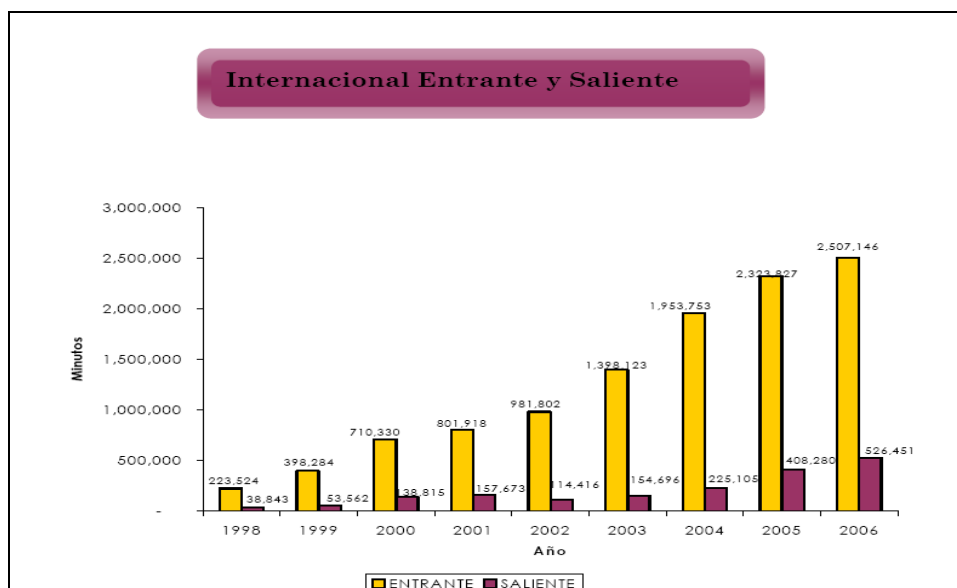
Los gráficos anteriores permiten deducir que para el año 2006 alrededor del 70% de la población salvadoreña contaba con línea móvil y/o fija, lo que demuestra un sensible incremento en las posibilidades de acceso a las telecomunicaciones, como producto tanto de los avances tecnológicos como la cada vez más creciente demanda de los mismos.

Asimismo, es importante mencionar que otra de las áreas de las telecomunicaciones que ha tenido un crecimiento a través del tiempo es la cantidad de suscriptores de Internet, la cual ha ido avanzando de manera constante pero no con tanta rapidez como la telefonía, pues en el 2004 hubo un incremento de 4,920 nuevos suscriptores, (SIGET, 2004).

Cabe destacar además, que el número de llamadas internacionales, especialmente hacia Estados Unidos, han incrementado, ya que la tarifa por el servicio de llamadas hacia ese país ha reducido su costo, ya que éste es menor y más accesible incluso que las tarifas por llamadas a líneas móviles dentro de El Salvador.

En el siguiente gráfico se puede observar la evolución tanto de las llamadas internacionales entrantes como salientes, entre los años 1998 y 2006, cuyo crecimiento ha sido constante y sostenido, siendo mayor el de las llamadas entrantes.

**Gráfico 1.4**  
**Llamadas Internacionales entrantes y salientes 1998-2006**



Fuente: Boletín Estadístico 2006, SIGET.

Otra área que ha evolucionado es la del transporte, tanto terrestre como aéreo, ya que en este último por ejemplo, no sólo se han disminuido los tiempos de viaje, sino que además se han ampliado los destinos de los mismos, con lo que ha incrementado su accesibilidad.

Es importante mencionar que de acuerdo al Informe de Desarrollo Humano El Salvador 2005, entre 1990 y 2004, el número de personas que viajaron entre Estados Unidos y El Salvador se multiplicó por diez, ya que en el año 2004, 263,867 personas, visitaron El Salvador, procedentes de Estados Unidos.

Para el año 2006, ante la creciente demanda de los servicios de telefonía, se contaba con nueve operadores de telefonía fija, cuatro operadoras de telefonía móvil y once operadores de larga distancia internacional (SIGET, 2006), lo que ha dado como resultado una reducción en las tarifas por el uso de dichos servicios, además de mejorar la calidad de los mismos, beneficiando especialmente a los usuarios del servicio de llamadas internacionales hacia los Estados Unidos de América.

Lo anterior evidencia tanto la evolución y la facilidad de acceso a las telecomunicaciones y al transporte, así como la creciente demanda del uso de los mismas, lo que ha dado como resultado que los miembros de una misma familia que se encuentran residiendo en diferentes países, puedan estar en constante comunicación ya sea a través de llamadas, uso de Internet o visitas, y así poder hacer menos difícil la separación de los mismos, manteniendo fuertes vínculos de unidad como familia, es decir formando parte de lo que se conoce como Familia Transnacional.

En tal sentido, se puede decir que el mejoramiento y evolución del transporte, la telefonía y el Internet ha permitido que la comunicación entre los miembros de una Familia Transnacional sea más frecuente.

## **1.7 FAMILIAS TRANSNACIONALES: PROCESO DE FORMACIÓN**

Para poder comprender mejor la dimensión del fenómeno de las Familias Transnacionales, es necesario conocer el proceso de formación del mismo, en tal sentido es importante destacar, tal como se ha mencionado anteriormente en el acápite 1.3<sup>13</sup>, que las Familias Transnacionales son un resultado directo de la migración, por lo que de manera complementaria se describe a continuación dicho proceso.

Un primer elemento, dentro del proceso de formación de las Familias Transnacionales, es la decisión de emigrar, la cual obedece al entorno, es decir a las condiciones y características propias de cada familia, ya que dicha decisión, en la mayoría de casos, es tomada en conjunto por los miembros de una familia, que al no contar con los recursos económicos suficientes, es decir ante demandas insatisfechas, deciden sacrificar la convivencia espacial con uno o varios

---

<sup>13</sup> En el que se subrayaron los antecedentes de la Familia Transnacional.

de los miembros de su familia, con el fin de que éste pueda contribuir al mejoramiento de la calidad de vida de sus seres queridos.

De acuerdo a una experiencia relatada en el artículo “¿Como afectan las migraciones internacionales a la familia? Avances sobre el estudio de casos en Guatemala”: *el detonante para emprender la marcha fue una deuda prácticamente impagable... o las condiciones de pobreza y frustración de no poder aspirar a más en el propio país...* (Peláez Ana et al 2007).

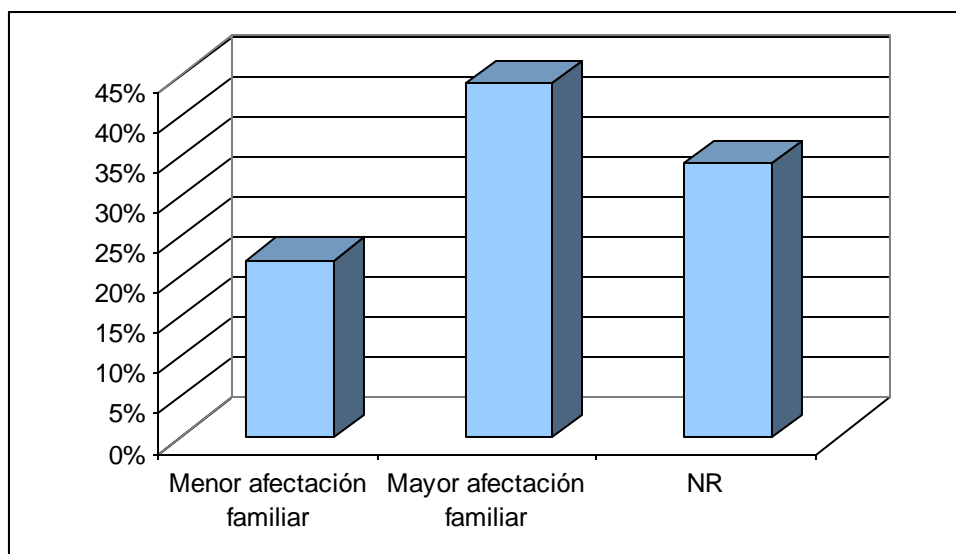
Dicha experiencia coincide con los resultados de la investigación, ya que el 43.8% considera que la partida de su familiar hacia Estados Unidos tiene como resultado una mayor afectación familiar, ya que se sacrifica la unidad familiar, lo cual resulta necesario frente a la situación económica de la familia (ver Gráfico 1.5), lo que expresa la solidaridad y el amor de su familiar quien ha emigrado para poder contribuir a mejorar la economía familiar.

**Gráfico 1.5**

**A continuación voy a leerle una serie de afirmaciones, usted escoja una con la cual se identifica más:**

A) “La partida de mi familiar al extranjero ha afectado la unidad que manteníamos en el hogar”

B) “La partida de mi familiar al extranjero fue por necesidad económica, por lo tanto es necesario que la unidad familiar se sacrifique”



Fuente: Elaboración propia.

Lo anterior permite reforzar la idea de que una de las causas de la migración, que permanece constante a través del tiempo es la de buscar una mejor situación económica tanto para el migrante como para su familia.

Luego de que la decisión de emigrar ha sido tomada, el migrante emprende la marcha hacia Estados Unidos, lo cual también dependerá de las condiciones específicas con que cuenta cada familia para poder financiar el viaje, algunos de los cuales pueden ser el préstamo, venta de bienes, ahorro y préstamo, o venta de bienes y préstamo. (Ídem.)

Por otro lado, el medio por el que se realice el viaje será el resultado de las condiciones de cada familia, es decir dependerá de si cuenta o no con visa estadounidense, si cuenta o no con los recursos económicos suficientes para el pago de un coyote o sino viajar por sus propios medios.

De acuerdo a los resultados obtenidos, el medio que representa la mayor frecuencia para emigrar hacia Estados Unidos es de forma documentada, el cual representa un 40 %, seguida por la indocumentada con un 39 %, de los cuales el 68% lo hicieron con la ayuda de un coyote.

Es importante mencionar, de acuerdo a lo comentado por una de las personas encuestadas, que muchas de las personas que emigraron de forma documentada, ingresaron a Estados Unidos con visa de turista, pero ésta fue perdida al quedarse en dicho país luego de que su permiso de permanencia venciera: “Mi hijo se fue con visa, pero como estaba pronta a vencer decidió quedarse, ahora ya la perdió porque esta vencida”.

Finalmente, cuando el migrante llega a su destino, establece su residencia en él y empieza a tener contacto con sus familiares que se quedaron en El Salvador, con lo que se da una modificación a la familia tradicional, dando como resultado lo que se denomina Familia Transnacional.

Dicha modificación es una respuesta a la nueva situación, resultado de la migración de uno o varios de sus miembros, ya que han buscado una forma de adaptación o supervivencia que les permita seguir considerándole como una familia pero con miembros separados geográficamente. Dicha adaptación ha sido posible por los adelantos tecnológicos; la evolución, el mejoramiento y

la reducción de los costos del transporte y las telecomunicaciones, tal como se mencionó en el acápite 1.6.

## **1.8 TIPOS DE FAMILIA TRANSNACIONAL**

De acuerdo al estudio realizado, el 82.8% de la población respondió que mantiene contacto con sus familiares que residen en Estados Unidos, es decir más del 80% es parte de una Familia Transnacional, por lo que es importante para el análisis clasificar dichas familias en dos tipos: nucleares y extensas.

Para una mejor comprensión es necesario hacer notar que de los 384 encuestados, el 82.8% equivalente a un total de 318 personas, forman parte de una Familia Transnacional, por lo que en los apartados siguientes será ese el número total que debe tenerse como cifra de referencia y en base al cual se deducen los respectivos porcentajes.

### **1.8.1 FAMILIAS NUCLEARES TRANSNACIONALES**

La familia nuclear es la base de la sociedad, la cual está formada por la madre, el padre y los hijos, quienes comparten el lugar de residencia y que constituyen una unidad. Por lo tanto se entenderá por Familia Nuclear Transnacional aquella familia formada por madre, padre e hijos, de los cuales al menos uno reside en otro país, es decir Estados Unidos -para el caso que nos ocupa- y que además, mantienen constante comunicación, lo que les permite seguir funcionando como una unidad pero a través de la distancia.

De acuerdo a la investigación, el 41.19% de las Familias Transnacionales, forman parte de la tipología de Familia Nuclear Transnacional. La mayor frecuencia de comunicación entre miembros de este tipo de familia, es una vez por semana, el 27.7% de Familias Nucleares Transnacionales se comunican con dicha frecuencia, seguida por un 24.3% correspondiente a la frecuencia de una vez por mes.

### **1.8.2 FAMILIAS EXTENSAS TRANSNACIONALES**

La familia extensa es aquella formada por varios núcleos familiares, incluyendo diferentes generaciones, es decir que está constituida por los abuelos, tíos, primos y otros parientes, sean



consanguíneos o afines, que comparten el lugar de residencia y que funcionan como una unidad familiar.

Tomando como base la definición anterior, se puede entender por Familia Extensa Transnacional a aquella que además de estar conformada por varios núcleos familiares, incluso de diferentes generaciones, tienen uno o más miembros de su familia residiendo en Estados Unidos, con quienes mantienen fuertes vínculos familiares y comunicación constante.

De acuerdo al estudio realizado, el 57.71% del total de Familias Transnacionales, son Familias Extensas Transnacionales. Por otro lado, la frecuencia con la que se comunica el 21.6% de las mismas es mensual; seguida por un 16.9% de los encuestados, quienes respondieron que se comunican cada año, según la necesidad, y en fechas memorables como cumpleaños, etc.; además, el 15.6% de los miembros de Familias Extensas Transnacionales se comunican una vez por semana.

Tal como se puede apreciar, tanto los miembros de las Familias Nucleares Transnacionales como los de las Familias Extensas Transnacionales, mantienen una comunicación constante, siendo las primeras las que se comunican con una mayor frecuencia, debido a que los lazos entre sus miembros son más fuertes por la cercanía de los mismos.

Lo anterior sin menospreciar, la cantidad de miembros de Familias Extensas Transnacionales que se comunican a diario y una vez por semana, es decir 7.2% y 10.1% respectivamente, ya que la frecuencia con la que se comuniquen con sus familiares depende en muchas ocasiones de factores que son ajenos al deseo de mantener los vínculos con sus familiares, tales como: las largas jornadas laborales en Estados Unidos, que aunadas a la diferencia de horario en relación a El Salvador, no permite que la comunicación entre los miembros de una familia sea más frecuente de lo que en la actualidad se da, por ejemplo.

## **1.9 CARACTERÍSTICAS DE LAS FAMILIAS TRANSNACIONALES**

Partiendo del concepto de Familias Transnacionales, el cual fue definido en el acápite 1.5 (las cuales surgen como una consecuencia del fenómeno migratorio en El Salvador) pero dada la importancia del mismo se hace necesario retomarlo para la caracterización de las Familias

Transnacionales, *una familia que tiene miembros de parentesco inmediato en varios países simultáneamente, que mantienen comunicación y sentido de identidad como familia, que tiene intercambio de bienes y servicios y una circularidad de presencia física aunque no sea frecuente por los obstáculos migratorios para personas indocumentadas*". (ECA 2007)

En base al concepto anterior y apoyándose en las ideas propuestas por Norma Ojeda, en su artículo: *Familias Transfronterizas y Familias Transnacionales Algunas Reflexiones*; pueden considerarse como características de las Familias Transnacionales las siguientes:

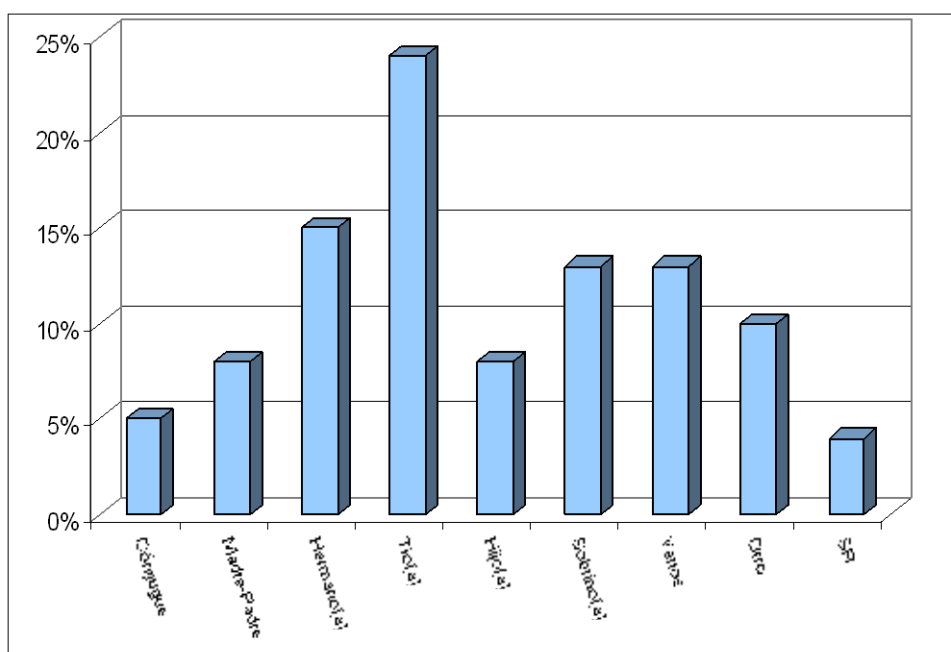
1. Son familias que están simultáneamente presentes en dos países: el de origen y el de destino, para el caso de estudio son aquellas familias cuyos miembros están presentes en El Salvador y Estados Unidos.
2. Los miembros de la familia mantienen comunicación continua. Esta es una característica muy importante de la Familia Transnacional, pues es precisamente a través de la comunicación que se mantiene entre los miembros que residen en Estados Unidos y los que habitan en El Salvador, que se puede hablar de la existencia de las mismas. (Las formas como estas familias mantienen esa comunicación será descrita en el acápite 1.11).
3. Son familias formadas por personas relacionadas por lazos de sangre, de adopción, afectivos conyugales y de compadrazgo, que de manera directa o indirecta están vinculadas a la migración internacional entre los dos países.
4. Sus miembros pueden ser emigrantes, cónyuges, hijos, ahijados u otros parientes y/o compadres de emigrantes.

Esto se debe en gran medida a que tradicionalmente los hombres, ya sean esposos, hijos, ahijados, etc., son los primeros en emigrar, pero este proceso ha tenido un cambio, debido a la nueva era de las migraciones, pues se ha registrado un aumento en el número de mujeres que emigran, es así como se da un aumento en el número de Familias Transnacionales que se van formando.

Los resultados obtenidos en la investigación permiten observar que el grado de parentesco que se mantiene entre los miembros de las Familias Transnacionales es de un 5% para cónyuges, 8% para madre – padre, 15% entre hermanos, 24% para tíos, 8% para hijos, 13% para sobrinos, y 13% respondieron varios de los anteriores, como se puede observar en el gráfico 1.6.

**Gráfico 1.6**

**¿Cuál es el grado de parentesco que tiene usted con su/s familiar/es que reside/n en Estados Unidos?**



Fuente: Elaboración propia

5. Otra característica de las Familias Transnacionales, son los vínculos que existen entre sus miembros (los cuales surgen como una respuesta al proceso mismo de formación de Familias Transnacionales) a través del envío y/o el intercambio de mercancías para el consumo familiar y/o su comercialización en el otro país.
  
6. Este tipo de familias forman parte de “Comunidades Transnacionales”, entendidas éstas como las que *registran continuos flujos e intercambios de personas, bienes e información que surgen de y con la migración y hacen que la reproducción de las*

*comunidades de origen esté directa e intrínsecamente ligada a los distintos asentamientos de los migrantes en barrios urbanos y pueblos rurales de los Estados Unidos. (Canales Alejandro et al, 2000.)*

Éstas se encuentran localizadas ya sea en El Salvador o en Estados Unidos, y es posible que sus miembros pasen de manera regular y alternada distintos intervalos de tiempo viviendo en uno y otro país. Esto viene a reforzar los lazos familiares a través de la distancia, pues es en el periodo de las celebraciones propias del país de origen tales como: Semana Santa, Vacaciones de Agosto, o Celebraciones Navideñas, cuando existe una mayor demanda de viajes entre El Salvador - Estados Unidos y las familias aprovechan el tiempo para disfrutar con sus seres queridos.

Pues precisamente como lo dice la definición de Transnacionalismo propuesta por Diana Santillán<sup>14</sup>, *El Transnacionalismo son los procesos mediante los cuales los inmigrantes forjan y sostienen relaciones sociales de índoles múltiples, que vinculan a su sociedad de origen con aquella en la que se han instalado*, esto permite que los miembros de las familias en el país de origen puedan continuar involucrados en las vidas de los parientes de sangre y sociales (padrinos, ahijados, etc.), que se encuentran viviendo en el país de destino y viceversa.

7. Para estas familias, la migración internacional no implica necesariamente una separación definitiva ni absoluta de los que emigran y los que no lo hacen, en cambio, pasa a ser en cierta forma parte del estilo de vida familiar de ellos, pues no se da una separación total ni una pérdida de contacto sino que se crean nuevas formas para mantener comunicación.

Asimismo, en muchos casos no únicamente se mantiene el contacto a través de remesas y bienes de consumo sino también a través del intercambio de ideas y valores sociales que influyen en la formación de las personas que se van de su país de origen como de los que se quedan en él, esto constituye un proceso, el cual los integrantes de las Familias Transnacionales tienen que seguir para mantener ese contacto.

---

<sup>14</sup> Diana Santillán: investigadora social con maestría en estudios de la mujer y antropología de la Universidad George Washington, trabaja temas de género, salud desarrollo y transnacionalismo.

Estas siete características de las Familias Transnacionales, se pueden observar a diario en la realidad salvadoreña, ya que según datos proporcionados por el Ministerio de Relaciones Exteriores, hay 2.7 millones de salvadoreños que se encuentran viviendo fuera del país, lo cual significa que el número de salvadoreños que logran establecerse en Estados Unidos cada día es mayor, aumentando así el número de Familias Transnacionales, para quienes el aspecto más importante no es únicamente el envío de remesas, sino los lazos de amor, apoyo y cariño que se logran mantener a través de la distancia.

Es importante analizar que las características de las Familias Transnacionales surgen como una demanda que se genera entre la comunidad que radica en el país, para poder estar en continua comunicación con sus familiares en el exterior y como se verá en el acápite 1.11, ante esta necesidad de comunicación surgen diversas respuestas que el sistema mismo se encarga de crear mediante medios que les permitan a estas familias mantener la comunicación.

### **1.10 FACTORES Y ACONTECIMIENTOS QUE INFLUYEN EN EL PROCESO DE FORMACIÓN DE FAMILIAS TRANSNACIONALES**

Para lograr definir las causas por las que se forman las Familias Transnacionales, se hace necesario retomar de la introducción los aspectos más importantes de diferentes periodos que influyeron para la formación y el establecimiento de Familias Transnacionales, los cuales se presentan en el siguiente cuadro:

**Cuadro 1.2**

**Acontecimientos que han influido en el proceso de formación de Familias Transnacionales**

<b>Periodo</b>	<b>Acontecimiento</b>
1941	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Estados Unidos entra en la II Guerra Mundial y se empieza a necesitar mano de obra para suplir el vacío de estadounidenses que estaban en la guerra.</li> <li>• Construcción del Neoliberalismo</li> <li>• Creación de las Instituciones de Bretton Woods: FMI y BM</li> </ul>
1970	<ul style="list-style-type: none"> <li>• “Guerra de las Cien Horas” entre El Salvador y Honduras.</li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• El modelo de desarrollo neoliberal comienza a implementarse</li> </ul>
1980	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Implementación de los Programas de Ajuste Estructural (PAE'S)</li> <li>• Guerra Civil entre el Ejército Salvadoreño y grupos armados insurgentes</li> <li>• Creación de la Ley para la Reforma y el Control de Inmigrantes (IRCA)</li> </ul>
1992 - 2002	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Implementación de políticas neoliberales por parte de los gobiernos de ARENA: 1989 Alfredo Cristiani, 1994 Armando Calderón Sol, 1999 Francisco Flores.</li> </ul>
2001	<ul style="list-style-type: none"> <li>• El Salvador se ve afectado por dos terremotos uno en enero y el otro en febrero</li> <li>• Se concede el Estatus de Protección Temporal (TPS)</li> </ul>
2004 - 2006	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 2004 llegada al poder del Señor Elías Antonio Saca</li> <li>• Se empieza a generar un clima de inseguridad, el cual va acompañado de crímenes, asaltos y extorsiones.</li> </ul>

Fuente: Elaboración Propia

Estos acontecimientos que se dan en periodos y entornos diversos, han contribuido a incrementar las migraciones de salvadoreños hacia Estados Unidos, siendo el objetivo principal de las personas buscar una mejora en el nivel de ingresos para ellos así como para sus familiares, esta característica persiste a pesar de los diferentes periodos en que las personas emigran.

El mismo hecho que estos acontecimientos impulsen a los salvadoreños a emigrar trae como consecuencia el establecimiento de Familias Transnacionales, las cuales como se explicó en el acápite 1.9 se caracterizan por ser familias que mantienen contacto a través de la distancia.

Sin duda el sostenimiento de las relaciones familiares es de por sí difícil en la actualidad y resulta aún más difícil cuando se tiene el factor de distanciamiento físico; sin embargo, en la medida que la migración internacional aumenta, esta situación se hace cada vez más parte del modo de vida de muchas familias, generándose así un mayor número de Familias Transnacionales.

Además de los acontecimientos mencionados, que forman parte de las causas por las que se forman las Familias Transnacionales, existen otros factores que influyen también de manera directa en la creación de este tipo de familias, los cuales se mencionan a continuación:

### **1° Reunificación Familiar:**

Cuando los emigrantes tienen un trabajo estable, un apartamento/casa y diferentes comodidades, generalmente es cuando deciden buscar una reunificación con sus esposas, hijas, sobrinos, etc., que dejaron en El Salvador, para que puedan llegar a ser parte del “Sueño Americano” que se ha logrado construir. En algunos casos, esto resulta factible cuando se tiene visa o ayuda económica para poder emigrar, pero diversos factores como falta de recursos económicos para el pago de un coyote, dificultades en el camino, etc., son obstáculos que impiden la reunificación familiar.

Si sus familiares no logran llegar a su lugar de destino (Estados Unidos) se sigue manteniendo ese contacto y comunicación con las esposas, hijas, hermanos, etc. Constituyéndose de esta manera una Familia Transnacional más, pues es difícil romper esos lazos con las personas del núcleo familiar, y en el caso de que la familia nuclear resida completa en Estados Unidos, esta siempre mantiene contacto con su familia extensa.

### **2° Redes Sociales:**

Entendidas éstas como: *el conjunto de personas hombres – mujeres que han logrado establecerse en Estados Unidos, los cuales se ayudan mutuamente con connacionales que*

*residen en Estados Unidos y mantienen un contacto con sus familiares y miembros de la comunidad que quedan en el país de origen.*<sup>15</sup>

Las Redes Sociales en la mayoría de los casos sirven para ampliar el número de miembros que conforman una Familia Transnacional, pues cuando familiares residentes en El Salvador buscan emigrar hacia Estados Unidos su principal referencia son las redes sociales, debido a que se apoyan en dichas redes para informarse sobre una variedad de temas desde trabajos hasta servicio sociales, pasando por la búsqueda de apartamentos, cuidado de los niños, información sobre escuelas para aprender el idioma inglés etc., es por ésto, que se dice que la redes sociales contribuyen al establecimiento de Familias Transnacionales.

Estas redes surgen como una respuesta por parte de los salvadoreños que han logrado establecerse en Estados Unidos, y se sienten comprometidos en ayudar y proporcionar un sistema más factible y adecuado para sus familiares o amigos que han decidido emprender su viaje en busca de concretar sus sueños.

### **3° Las Asociaciones de Inmigrantes:**

Según Katherine Andrade en su artículo “Las Dinámicas Laborales y la Migración en la Región: entre la Inclusión y la Exclusión”, estas asociaciones son definidas como: *organizaciones comunitarias de base, las cuales están compuestas fundamentalmente por voluntarios y cuentan con estructuras organizativas e institucionales diferentes.*

Este tipo de asociaciones contribuye al fortalecimiento de Familias Transnacionales, pues ofrecen un sitio de reunión donde los migrantes celebran distintas festividades de manera similar a los festejos de sus localidades o países de origen, lo cual viene a reforzar el sentido de pertenencia con su comunidad, ya que es una manera de lograr mantener ese contacto con la gente que habita en el departamento del cual son originarios.

Así se tiene el caso de la asociación “Comité de Festejos Patronales del Carnaval de San Miguel en Houston”, quienes celebran la elección de la reina del Carnaval de San Miguel en la ciudad de Houston, lo importante de esta celebración es que no únicamente se queda en Houston sino que los miembros de este comité así como toda la comunidad en Houston

---

<sup>15</sup> Elaboración Propia.



(quienes tienen la posibilidad de viajar a El Salvador) viajan a participar en los eventos que se realizan en el Carnaval de San Miguel en El Salvador, pues la reina electa en Houston participa en una carroza el día del carnaval. Para José Mendoza Presidente del Comité, *el hecho de volver a su país en una fecha tan especial, es la oportunidad propicia para visitar a sus familiares que habitan en San Miguel.*<sup>16</sup>

Este tipo de Asociaciones constantemente realiza diferentes proyectos encaminados a lograr un desarrollo local en los municipios o departamentos de donde son originarios. Actividades como celebración de festejos patronales o proyectos diversos realizados por asociaciones de salvadoreños en el Exterior son los que permiten mantener ese contacto con los familiares de los miembros que residen en Estados Unidos.

#### **4° Los Coyotes:**

Son definidos como *las personas que transportan ilegalmente a los emigrantes indocumentados a través de las fronteras estadounidenses* (Spencer, 2001). El coyote desempeña un papel crucial para “ayudar” a los emigrantes a “vivir sus sueños de cruzar fronteras en los Estados Unidos”.

Asimismo, el coyote es generalmente la opción que muchos tienen para lograr reencontrarse con sus familiares, es por este motivo que son considerados como parte de los ciudadanos transnacionales, pues los miembros de las Familias Transnacionales recurren a ellos pagando grandes sumas de dinero que van desde \$3,000 hasta \$10,000 para que les ayuden a cruzar la frontera a sus familiares que habitan en El Salvador.

En este aspecto es importante mencionar que si bien es cierto que las Familias Transnacionales en su búsqueda de diversos medios para volver a tener cerca a sus familiares acuden a los coyotes, no debería olvidarse que muchas veces estos roban el dinero de los emigrantes y los abandonan en cualquier lugar del camino, dejándolos a su “destino”.

Como se puede observar desde el periodo de 1941 (fecha en la que todavía no se conocía el término Familia Transnacional), estos diferentes acontecimientos han venido propiciando una respuesta a las necesidades de los salvadoreños, pues como se observó en el cuadro 1.2, en

---

<sup>16</sup> Entrevista concedida por el Señor José Mendoza, durante la celebración del Carnaval de San Miguel, El Salvador, Noviembre 2007

diversos periodos o momentos las personas deciden emigrar hacia Estados Unidos, incidiendo estos en la formación de Familias Transnacionales.

### **1.11 FORMAS DE MANTENIMIENTO DE VINCULOS ENTRE LOS MIEMBROS DE LAS FAMILIAS TRANSNACIONALES**

Uno de los elementos que caracterizan a las Familias Transnacionales, es la comunicación y los vínculos que logran mantener sus miembros a través de la distancia, por esta razón resulta necesario conocer, las diversas formas a través de las cuales los miembros de las Familias Transnacionales logran permanecer en una constante comunicación.

Los miembros de las Familias Transnacionales utilizan servicios de telecomunicaciones para comunicarse con sus familiares, contratan servicios de envío de dinero y encomiendas, demandan productos propios de sus lugares de origen, hacen inversiones en El Salvador (compra de tierras, ganado, vivienda, pequeñas empresas, etc.); además, una vez han legalizado su residencia también hacen viajes frecuentes al país con fines diversos (visita a familiares, turismo, negocios, entre otros).

Lo anterior se puede ver en la realidad salvadoreña, ya que de acuerdo a la investigación, el 82.8% respondieron que mantienen contacto con sus familiares que residen en Estados Unidos.

De acuerdo al Informe de Desarrollo Humano 2005, las formas más utilizadas por las personas, para mantener esos vínculos y contactos con sus familiares son las siguientes:

#### **1° Transporte Aéreo:**

Una vez que las personas logran legalizar su situación migratoria en Estados Unidos, empiezan a utilizar con mayor frecuencia el medio de transporte aéreo, en muchas ocasiones envían el dinero o el boleto electrónico a sus familiares en El Salvador para que los puedan visitar y volver a encontrarse con sus esposas, hijos, tías, sobrinos, etc.

El IDH 2005, presenta las siguientes cifras, las cuales demuestran cómo se han incrementado los viajes/vuelos entre El Salvador y Estados Unidos:

- *En promedio para los años 2002 y 2003 las entradas y salidas aéreas representaron más de un tercio del total del tráfico internacional.*
- *En el caso específico de salvadoreños, los que salieron por la vía aérea fueron el 31.2% sin embargo los que ingresaron por esa vía fueron el 47.2%*
- *Entre 1990 y 2004 el crecimiento del tráfico aéreo Estados Unidos – El Salvador se multiplicó por más de 10 al pasar de 123 mil 846 personas en el primer año a 1 millón 315 mil 828 personas en el último.*

La mayor afluencia de vuelos realizados hacia Estados Unidos coincide con los estados en los cuales se registra un mayor número de salvadoreños residiendo en ellos, estos son: Los Ángeles, Houston, Washington D. C. Nueva York y San Francisco.

Como se mencionó anteriormente, para el año 2004, 263,867 personas visitaron el país procedente de Estados Unidos, estas personas en múltiples ocasiones tienen muchos años de no tener contacto físico con sus familiares, por lo que aprovechan para visitar lugares que les traen recuerdos o memorias muy especiales, lo que ha contribuido a incrementar el turismo en El Salvador.

Los lugares que son más visitados por los salvadoreños en el exterior son: playas, montañas, lagos, lugares históricos, centros comerciales y por supuesto sus pueblos de origen. Es así como ahora El Salvador es el segundo país más visitados después de Costa Rica (Ibíd.), lo que demuestra claramente que el aumento de personas que emigran hacia Estados Unidos y dejan a sus familiares en El Salvador, utilizan el transporte aéreo/vuelos para estar en contacto físico con sus familiares, visitándolos en fechas especiales.

De acuerdo a la investigación, el 13% de los familiares de salvadoreños que residen en Estados Unidos indicaron que sus familiares se identifican con la celebración de Fiestas Patronales de su departamento de origen y el 7% con la celebración de las fiestas agostinas. Asimismo, entre las formas de mantenerse en contacto con los miembros de sus Familias Transnacionales el 12% de la población respondió que lo hace mediante visitas.

## 2° Telecomunicaciones:

Otra forma que utilizan los migrantes para satisfacer las demandas de mantener los vínculos y contactos con los miembros de las Familias Transnacionales, son las telecomunicaciones<sup>17</sup>, estas incluyen una variedad de servicios entre los que se destacan: telefonía fija, telefonía móvil, telefonía de uso público, larga distancia internacional, Internet, transmisión de datos, televisión y radio, esto se debe en parte a los mejoramientos que se han registrado en los canales de comunicación, como ya se describió en el acápite 1.6.

Pues a medida que la tecnología avanza se empiezan a utilizar nuevas formas para mantener ese contacto con sus familiares, las cuales son una respuesta a la creciente demanda de comunicación rápida y directa, es así como el uso del correo postal va quedando desfasado. La investigación permite apreciar que únicamente el 12.8% utiliza el correo postal, caso contrario se observa en el uso del teléfono, pues revela que el 43.8% utiliza este medio para mantener contacto con sus familiares. En la siguiente tabla se pueden observar los principales medios utilizados para mantener el contacto con sus familiares, de acuerdo a la investigación:

**Tabla 1.1**

**¿Mantiene contacto directo con su/sus familiar/es en Estados Unidos?**

**Si su respuesta es afirmativa, enumere 3 distintas maneras en las cuales mantiene ese contacto:**

<b>Principales Resultados</b>	
<b>Categoría</b>	<b>Porcentaje</b>
Teléfono	43.8%
Correo Electrónico, Internet, Chat	30.6%
Cartas / Correo Postal	12.8%
Visitas	11.9%
Fax	0.2%
Total	100%

Fuente: Elaboración propia.

---

<sup>17</sup> Entendidas estas como: la técnica de transmitir un mensaje desde un punto a otro, normalmente con el atributo típico adicional de ser bidireccional. Proviene del griego tele, que significa distancia. Por tanto, el término telecomunicación cubre todas las formas de comunicación a distancia, incluyendo radio, telegrafía, televisión, telefonía, transmisión de datos e interconexión de ordenadores.

Un dato muy importante, el cual fue mencionado en el acápite 1.6, proporcionado por la SIGET, es el que indica *el aumento en el número de líneas de telefonía fija, el cual aumentó entre 1997 y 2004 al pasar de 360,830 a 887,816, mientras que el número de líneas celulares para el mismo periodo se multiplicó por 91 al pasar de 20,122 líneas a 1, 832,579. Los teléfonos públicos por su parte también han experimentado un notable incremento, al aumentar de 4 mil 926 en 1998 a 22 mil 923 en 2004.*

En este mismo contexto el IDH 2005 destaca la fuerte expansión de los servicios de telefonía, *la densidad telefónica (cantidad de líneas móviles y fijas por cada 100 habitantes) aumentó en El Salvador de 6.4% en 1997 a 40.3% en 2004.*

Datos proporcionados por la Comisión Federal de Telecomunicaciones de los Estados Unidos (FCC), reporta que para el año 2000 se facturaron en ese país 35 millones 539 mil 167 llamadas hacia El Salvador, equivalentes a un total de 298 millones 97 mil 546 minutos, este dato nos indica claramente, así como lo muestra la investigación, que el teléfono es el medio más utilizado por las familias salvadoreñas para mantener ese contacto; asimismo, un aspecto que refuerza este dato es lo manifestado por una de las personas encuestadas *el poder escuchar la voz de mis familiares es algo que me ayuda mucho a llenar el vacío dejado por ellos.*

Además, un aspecto que resulta muy interesante en la categoría de telecomunicaciones, es que si bien es cierto actualmente se han creado nuevas formas que permiten conectarse de manera directa en tiempo, como lo son el Internet, a través del correo electrónico y sistema de Chat, el teléfono es el medio que predomina a través del cual los salvadoreños logran mantener ese contacto con su familiares, este dato se puede apreciar en la tabla 1.1 (anteriormente citada).

### **3° Remesas Familiares:**

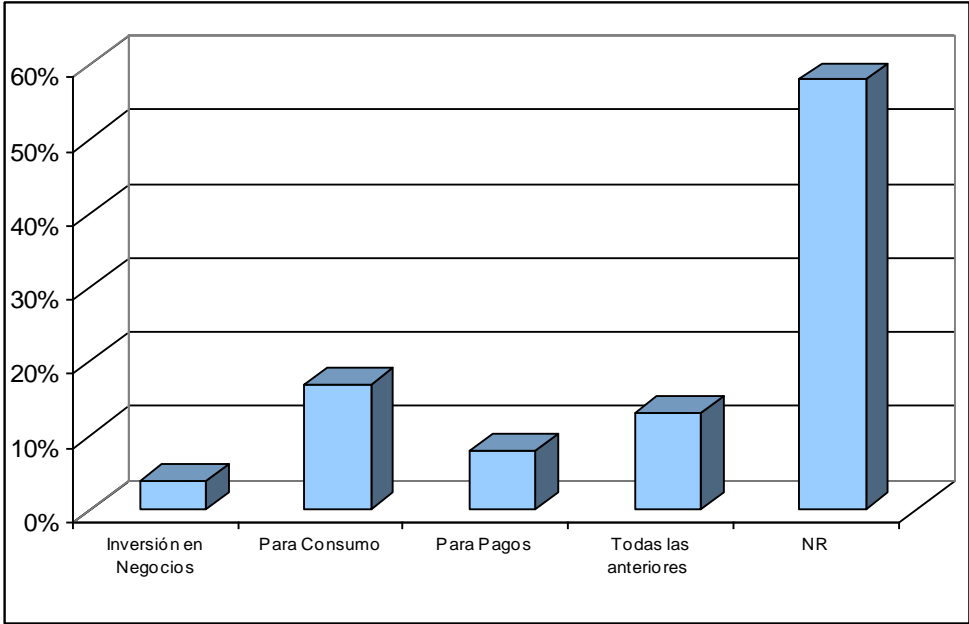
Otra forma por medio de la cual muchas familias logran mantener contacto, es a través del envío de remesas familiares, pues muchas familias se comunican de manera mensual, quincenal o semanal para informarles a sus familiares en El Salvador que han depositado cierta cantidad de dinero y que pueden recogerla ya sea en el banco o en las casas de cambio.

Para muchas personas el hecho que sus familiares estén pendientes de los gastos del hogar, envío de dinero para medicina, educación, compra de alimentos, etc., es una forma de saber que sus familiares en Estados Unidos no se han olvidado de ellos y que los recuerdan.

De acuerdo a la investigación, el 32% de la población recibe remesas familiares, las cuales son utilizadas en un 4% para inversión, un 17% para consumo un 8% para pagos, un 13% en varios de los aspectos anteriores y el 59% de las personas que fueron entrevistadas no respondieron esta pregunta, (es importante mencionar que muchas de ellas no respondieron porque en su mayoría las personas que fueron encuestadas no reciben remesas).

Los datos anteriores se pueden observar en el gráfico siguiente:

**Gráfico 1.7**  
**En caso de recibir remesas en su familia**  
**¿En que invierte más el uso de las remesas?**



Fuente: Elaboración propia

Para el envío de remesas familiares, de acuerdo al IDH 2005, existen diferentes medios entre los cuales los principales son los siguientes:

- *Couriers: Estos son negocios como Western Union, Gigante Express o Trans Express, ellos cobran una tarifa de acuerdo al monto enviado.*
- *Bancos Nacionales: Por ejemplo BANCOMERCIO, CORFINGE, Banco Salvadoreño o BANAGRICOLA. Estas empresas cobran entre \$9 y \$11 por cada envío de hasta \$1,500.*
- *Cooperativas y Empresas de Microfinanzas: Muchas cooperativas de ahorro y crédito en El Salvador prestan el servicio de pago de remesas, las personas receptoras tienen derecho a afiliarse a la cooperativa y gozar de sus servicios, ellos cobran \$10 por cada envío de hasta \$1,500.*

#### **4° Productos de Consumo Étnico o Nostálgicos:**

Estos productos son denominados “nostálgicos” principalmente porque son demandados por la población salvadoreña que reside en el exterior, quienes extrañan e incluso añoran consumir productos que muchas veces son propios de su departamento de origen o de El Salvador en general, estos incluyen bienes relacionados con la cultura y la idiosincrasia de la población emigrante, cuyos hábitos de consumo fueron adquiridos en su pueblo y comunidades de origen.

Entre estos productos se encuentran: mango, loroco, frijol rojo, pupusas, riguas, tamales, horchata, shuco, etc.

Los principales resultados, en lo que respecta al consumo de productos nostálgicos por parte de familiares de salvadoreños en el exterior, se muestran en la siguiente tabla:

**Tabla 1.2**

**¿Sabe si su familiar en los Estados Unidos compra productos nostálgicos?**

**Si su respuesta es afirmativa, enumere 3 de los productos que prefiere:**

<b>Principales Resultados</b>	
Comidas	76.6%
Artesanías	12.6%
Bebidas	9.6%
Medicina	1.1%
Total	100%

<b>Principales menciones en Rubro Comidas</b>	
Pupusas	24.5%
Productos Lácteos (Queso , crema)	23.8%
Pan Dulce (Semita, Quesadilla)	22.0%
Tamales	11.0%
Frijoles	5.5%
Dulces	2.9%
Loroco	1.8%
Productos Diana	1.8%
Pollo	1.8%
Frutas (mango)	2.2%
Derivados del Maíz	1.5%
Camarones	0.7%
Total	100%

<b>Principales Menciones en Rubro Bebidas</b>	
Bebidas Típicas (Horchata y Atoles)	66.7%
Bebidas embriagantes (Cerveza, Chaparro)	26.7%
Bebidas Carbonatadas	7%



(Kolashanpan)	
Total	100%

<b>Principales menciones en Rubro Artesanías</b>	
Artesanías en General	63.6%
Música Nacional	22.7%
Postales	9.1%
Banderas	4.5%
Total	100%

Fuente: Elaboración propia

Estos datos reflejan que dentro de la dieta alimenticia de los salvadoreños residentes en Estados Unidos, existe un alto porcentaje que consume productos que lo identifican con el país, ayudando esto a mantener ese vínculo y contacto con sus familiares en El Salvador.

Los resultados de la investigación muestran que el 65% de sus familiares en Estados Unidos solicitan algún producto de consumo salvadoreño, lo cual contribuye a estrechar los lazos familiares, pues las esposas, madres o hijas son las que preparan con cariño los productos solicitados como: semillas diversas, gallinas, etc., o se encargan de comprar los productos como camarones, relajo, semita etc.

Como consecuencia de la demanda de consumo de productos nostálgicos, el mercado está creciendo, de acuerdo al IDH 2005, se tiene que de 2002 a 2004 las exportaciones de productos étnicos aumentaron en un 70%.

Una investigación realizada en 2005 por la Universidad Tecnológica y el PNUD, revela que el 89% de los salvadoreños consumen cotidianamente alimentos típicos salvadoreños, los cuales en su mayoría son preparados en casa 49%, o comprados en locales de comida 45%.

## **5° Viajeras (os) o Encomenderos (as):**

*Son ciudadanos particulares quienes actúan como mensajeros de dinero, bienes, cartas, fotos y alimentos, quienes viven entre los Estados Unidos y El Salvador, viajan con visas de turista, son personas que han podido regularizar su estado migratorio, tienen permiso de residencia o poseen visas múltiples de turista y viven aquí y allá. (Santillán, 2005).*

La creciente demanda de bienes de consumo y remesas familiares ha generado que se dé un incremento en el número de personas que forman parte de la red de viajeros o encomenderos (como se les conoce comúnmente). Este tipo de entregas de encomiendas es considerado por muchos como servicios informales, pero estos vienen a incrementar el contacto que se da entre los miembros de las Familias Transnacionales, pues generalmente los familiares envían a Estados Unidos productos nostálgicos, ellos reciben queso duro blando o comen pupusas de loroco y tamales de elote, hechos por sus seres queridos o conocidos.

Es importante destacar que de acuerdo a la investigación, el 65% de la población salvadoreña en Estados Unidos solicita a sus familiares en El Salvador algún producto de consumo salvadoreño, quienes en la mayoría de casos utilizan encomenderos para hacer llegar a sus familiares este tipo de productos, especialmente cuando se trata de comida salvadoreña, la cual resulta más difícil de enviar por correo postal.

Los encomenderos trabajan más con las personas que viven en las zonas rurales del país, a quienes se les dificulta llegar hasta la ciudad para recoger los bienes o remesas que les envían. Estas personas además de transportar bienes, alimentos, dinero, transportan mensajes entre las familias en Estados Unidos y El Salvador, por lo cual se afirma que los encomenderos contribuyen a mantener los lazos a través de la distancia entre las Familias Transnacionales.

Ellos cobran ente \$4.00 y \$5.00 por libra de ropa o bienes enviados o bien \$4.00 por cada \$1,000 de remesas (Gammage Sarah, 2005). La mayoría de la gente prefiere enviar sus productos o remesas mediante un encomendero pues tienen más confianza y seguridad que los bienes o dinero van a llegar a sus familiares, así como manifiestan que aparte del envío les informan como se encuentran sus familiares en Estados Unidos, como lucen, la manera en que viven, si tiene algún problema, etc.

Pero no únicamente los familiares en Estados Unidos reciben productos salvadoreños, ya que el 30% de los encuestados reciben bienes de consumo que les envían sus familiares en Estados Unidos. Los bienes que más reciben se detallan en la siguiente tabla:

**Tabla 1.3**

**¿Recibe usted bienes de consumo de su/sus familiares? En caso de ser afirmativa la respuesta, especifique cuáles bienes:**

<b>Categoría</b>	<b>Porcentaje</b>
Ropa	41.0%
Zapatos	14.5%
Cosméticos	12.7%
Electrodomésticos	11.4%
Remesas/Dinero	7.2%
Accesorios	5.4%
Alimentos	3.0%
Medicina	2.4%
Juguetes	2.4%
Total	100%

Fuente: Elaboración Propia

Cabe destacar que dichos productos también son enviados en su mayoría por encomenderos, los cuales son amigos o conocidos de los miembros de las Familias Transnacionales. Esto indica que existe una reciprocidad, es decir un intercambio, lo que juega una función esencial estrechando los vínculos familiares y garantizando que el intercambio continúe.

Los encomenderos contribuyen al contacto que mantienen las Familias Transnacionales, pues ayudan a fortalecer la comunicación entre el migrante y sus comunidades de origen. Asimismo, las cartas, fotografías, alimentos o diferentes productos que envían tienen un significado cultural y emocional para las personas que las reciben, pues contribuyen a identificarse más con su familia, cultura y con su país.

Todas estas formas de contacto que se han mencionado, como lo son: el transporte aéreo o vuelos, las telecomunicaciones, las remesas familiares, los productos nostálgicos y los

encomenderos ayudan a mantener el contacto entre los miembros de las Familias Transnacionales y sus comunidades de origen.

Si bien es cierto, todos estos aspectos son considerados o definidos como: “La Nueva Economía de las Migraciones”, es necesario destacar que no únicamente tienen que ser vistos desde la óptica económica.

Definitivamente es un hecho que estos factores contribuyen a la economía salvadoreña y en especial a Empresas Privadas, por ejemplo con el transporte aéreo TACA ha incrementado las ventas de boletos aéreos; en telecomunicaciones compañías como Telefónica, Americatel, Sprint. etc., han registrado un alza en ventas de teléfonos celulares y aumento en el número de líneas fijas; en cuanto al envío de remesas los Bancos Nacionales han logrado abrir sucursales en algunos estados de Estados Unidos, en los cuales se registra un mayor número de salvadoreños como lo son Houston, San Francisco, Los Ángeles etc., favoreciéndose del envío de remesas y transacciones que se realizan en el exterior; con los productos nostálgicos, diferentes empresas se han visto beneficiadas con el aumento de exportaciones de todos estos productos hacia Estados Unidos.

Lo anterior es muy positivo, pues beneficia a la economía del país y a los salvadoreños a incrementar sus niveles de ingreso, pero al dar énfasis únicamente en estos aspectos se deja olvidado el significado que los productos nostálgicos, llamadas telefónicas, visitas etc., tienen para los migrantes, ya que para ellos el valor que esto representa es más emocional, cultural y afectivo.

Finalmente no se debe olvidar que el aumento en el número de viajeros y viajeras o encomenderos (as) es resultado de la creciente necesidad de mantener el contacto a través del envío de productos, bienes y otros, entre los miembros de las Familias Transnacionales, quienes ante la demanda de comunicación efectiva compran boletos aéreos, pagan encomenderos, compran teléfonos, etc., para lograr a través de la distancia sentirse parte del entorno salvadoreño, lo cual viene a beneficiar tanto a los salvadoreños en el exterior como a sus familiares que residen en el país.

A lo largo del presente capítulo se ha podido observar, que el fenómeno de las migraciones es una realidad en El Salvador, esto queda comprobado en los resultados de la investigación, pues

el 100% de los encuestados respondió tener por lo menos un familiar residiendo en Estados Unidos.

Independientemente de las causas que motivan a los salvadoreños a emigrar, sean estas políticas, culturales, socioeconómicas, familiares, guerras, conflictos internacionales o catástrofes generalizadas, la realidad es que la emigración afecta no solo a las personas que emigran sino también a sus familiares que quedan en El Salvador.

Pues al lograr establecerse los salvadoreños en Estados Unidos, en su gran mayoría, dejan familiares en el país, con los cuales existe una constante comunicación, originándose así las Familias Transnacionales, son esos lazos familiares, económicos, sociales, religiosos, etc., que se mantienen a través de la distancia los que permiten hablar de la existencia de las Familias Transnacionales, pues es precisamente la COMUNICACIÓN a través de diversas formas como lo son teléfono, cartas, remesas o el contacto directo que se mantiene mediante visitas, lo que permite que las Familias Transnacionales logren sobrevivir a través de la distancia.

Todos estos indicadores implícitos en el capítulo 1, como lo son: el número de salvadoreños que residen en el exterior, el proceso de formación de las Familias Transnacionales, el mejoramiento de los canales de comunicación, el proceso mediante el cual se forman las Familias Transnacionales, el definir y explicar cada una de las formas por medio de las cuales se mantienen los vínculos y contactos entre los miembros de estas familias; permiten afirmar lo siguiente:

El problema específico enunciado al inicio del presente capítulo ha sido resuelto satisfactoriamente, pues a lo largo de la investigación, respaldándose siempre en fuentes bibliográficas y de campo, se ha dado a conocer como ocurre el establecimiento y formación de las Familias Transnacionales, por lo que se puede decir que el objetivo trazado para este capítulo se ha cumplido, mediante la explicación del establecimiento y formación de estas familias. Finalmente se puede concluir que la hipótesis planteada para el mismo capítulo ha sido validada.

## **CAPÍTULO II. INCIDENCIA A NIVEL SOCIOCULTURAL DEL ESTABLECIMIENTO DE FAMILIAS TRASNACIONALES EN LA ESTRUCTURA FAMILIAR Y LA SOCIEDAD SALVADOREÑA**

La Familia Transnacional es la adaptación de los miembros de una familia que ante un nuevo entorno siguen unidos por fuertes lazos familiares. Este nuevo tipo de familia sufre cambios al interior del seno familiar por lo que se hace necesario dar respuesta a través del presente capítulo, a la siguiente interrogante: *¿Como incide a nivel sociocultural el establecimiento de Familias Transnacionales en la estructura familiar y la sociedad salvadoreña?* ya que con el desarrollo del mismo se pretende *describir dicha incidencia*.

Al mismo tiempo, se plantea la siguiente hipótesis: *La incidencia a nivel sociocultural en la estructura familiar y en la sociedad salvadoreña puede ser vista principalmente en la reasignación de roles dentro de la familia; en el refuerzo de la identidad difusa salvadoreña, por el establecimiento de nuevas interacciones con viajeros y casa de cambio, así como por el establecimiento de redes sociales de migrantes.*

### **2.1 FEMINIZACION DE LA MIGRACION Y REASIGNACION DE ROLES DENTRO DE LA FAMILIA, COMO CONSECUENCIA DEL ESTABLECIMIENTO DE FAMILIAS TRASNACIONALES**

Históricamente al hablar sobre “sujeto emigrante”, o tratar de describir el mismo, usualmente se tiende a pensar en el “varón” migrante, esto como una consecuencia del esquema patriarcal que socialmente El Salvador ha mantenido, en el cual el “varón”, jefe de familia, es quien diariamente debe dejar su hogar para ganarse el sustento para su familia y a la vez, se considera que la mujer desempeña el papel de madre y esposa, siendo quien se encarga del cuidado de los hijos y la realización de las tareas domésticas, etc., pocas veces, se considera a la mujer como jefa de hogar, a menos que se trate de una madre soltera, viuda o divorciada.

De igual forma, ha sucedido con la migración de salvadoreños al exterior, de acuerdo al IDH 2005, *en 1992, el 26.38% de los hogares fueron manejados por una mujer, en el 2005, los hogares con jefatura femenina, alcanzaron el 32.19%*. Es decir, en base a estos datos, es posible afirmar que existen muchos hogares salvadoreños dirigidos por mujeres, las cuales como resultado de la migración del jefe de hogar, han tenido que asumir ese rol.

Pero esta misma circunstancia, en la que el hombre es el único aportador económico de la casa, quien provee desde la distancia, ha generado en muchos casos, un desentendimiento por parte de los hombres de sus familias, una vez ya establecidos en Estados Unidos, que conlleva como resultado hogares abandonados, lo que obliga a la mujer a buscar soluciones, generando la migración de estas hacia Estados Unidos.

Tal como se plantea en el capítulo 1, la feminización de la migración, fue uno de los aspectos que permitió que se hablara de Familia Transnacional, como un resultado de los cambios en la dinámica de la migración misma, es decir los cambios que el entorno estaba experimentando, y es por ello que se hace necesario, abordar la feminización de la migración desde una óptica socio-cultural, porque la migración de las mujeres está ligada a la formación de Familias Transnacionales.

Algunos autores como Pascale<sup>18</sup>, consideran dicha feminización, dentro del grupo de las llamadas “remesas sociales”, que permite a las mujeres renegociar el papel que tenían como esposa, hija o madre ante la familia que dejan en El Salvador.

La Feminización de la Migración, hace referencia a que dentro de las características actuales de la Migración, una de ellas es que el número de mujeres migrantes ha aumentado y esto ha traído como resultado un cambio de roles de género dentro de las familias con mujeres migrantes. Asimismo, dichos roles se han alterado porque en ese momento, las mujeres migrantes, se convierten en la principal fuente de ingresos monetarios dentro de su hogar, lo cual les permite renegociar su poder de decisión en cuanto al uso/ destino de las remesas.

Tal como lo menciona la autora Patricia Gaiza en su Artículo: *La feminización y las Familias Transnacionales: Los Cambios de roles en las mujeres migrantes son importantes y diversificados por ejemplo, por un lado hay que reconocer que una persona que emigra tiene muchas veces serios problemas iniciales relacionados con la inserción en nuevas sociedades que la acoge. En el caso de las mujeres, es una situación difícil, que puede verse agravada por el intento de mantener usos y costumbres que provienen de otro contexto sociocultural. Pero por otro lado, la migrante que comienza a mandar dinero hacia su familia, adquiere una nueva*

---

<sup>18</sup> Pablo Pascale, es licenciado en Psicología y desde 2003 realiza un posgrado en la Universidad de Salamanca de España.

*importancia. Esto podría implicar un cambio de rol, que desemboque en un nuevo relacionamiento social, cultural y político de las mujeres con sus respectivas sociedades – tanto las de origen, como las de destino –.*

Es decir, en la mayoría de casos, como un resultado de su migración y cierta estabilidad económica, la mujer adquiere un nuevo rol socio-cultural, que le permite sentirse independiente tanto económica como socialmente y le otorga cierta autoridad para tomar decisiones de tipo trascendental dentro de su familia. Por ejemplo, de acuerdo a algunas opiniones vertidas por hijos de migrantes dentro de la investigación han manifestado que, su familiar en Estados Unidos envía las remesas a sus hogares y este es distribuido de acuerdo como ese miembro en el exterior lo ha determinado. Esta persona a la vez, designa a un familiar que es el que se encarga de la administración del recurso, a continuación el testimonio de Juan Ramírez:

*Mi mamá vive en Estados Unidos desde hace más de 8 años y ella manda el dinero y este es distribuido por mi abuela y ella lo ocupa para los pagos de colegio, universidad, gastos de la casa, etc. Todas aquellas cosas que mi mamá ordene cuando habla por teléfono o a veces cuando le manda alguna carta.*

Cuando es el hombre, “padre” quien emigra, el rol que éste desempeñaba antes de emigrar, usualmente es asumido por alguien más, ya sea el hijo, hermano, tío, abuelo y es éste, quien sigue manejando el dinero y realizando todas aquellas actividades que el emigrante ordene y si tiene esposa, entonces, esta pasa a depender directamente de otro hombre. Es decir que como resultado de una modificación del entorno, el funcionamiento del sistema de la familia se altera, y debe responder de alguna forma, entonces este último genera una nueva respuesta y se da una adaptación a las nuevas circunstancias, es decir, mediante una modificación de los roles de género que originalmente se tenían como familia.

*Por ejemplo: G tiene 21 años, es muy bella y también está muy sola, cuando tenía 3 meses de embarazo, su esposo salió del pueblo para emigrar hacia Estados Unidos. El no conoce físicamente al bebé, pero no quiso dejar a su esposa desprotegida: la dejó en casa de su padre para que tuviera toda la protección y dominio de la casa paterna (Ibíd.).*



Asimismo, el artículo menciona: *Las familias mantienen un esquema patriarcal, pues finalmente las decisiones son tomadas por el esposo (cuando se da la condición de migrante); cuando el migrante es el hijo, se mantiene la autoridad del padre.*

Cuando es la mujer la que emigra, usualmente el rol que desempeñaba de cónyuge, hija, madre, es recargado sobre otra mujer, llámese, abuela, tía, hermana, prima, etc., por lo cual, a nivel de familia como tal, el resultado de la migración de otra mujer es la no redistribución de las responsabilidades entre sus miembros, al contrario, las responsabilidades aumentan para aquella persona que ejerce el papel que antes desempeñaba la mujer migrante. Esto para aquellos que se quedan en El Salvador.

Por otro lado, para la mujer emigrante, esta situación representa una oportunidad, *mediante la migración es posible que las mujeres renegocien sus roles de género al interior de la familia y la comunidad de origen. La migración representa no sólo un motivo forzado por carencias económicas sino también puede constituir, en cierto modo, un movimiento intencionado de actores químicos para evitar sociedades regresivas.* (CELADE, 2005). Es decir, para aquellas mujeres que al encontrarse ante demandas de mejora de calidad de vida insatisfechas, se han visto forzadas a emigrar, y al establecerse en Estados Unidos y mantener comunicación constante con sus familiares, se van formando las Familias Transnacionales.

La migración conlleva como consecuencia para ellas la oportunidad de la independencia, ser libres de cualquier tipo de dominio, ya sea por parte de un padre, de un tío, de un hermano, etc., o bien les permite librarse de la violencia intrafamiliar que vivían en sus hogares diariamente antes de emigrar. Por ejemplo, en el IDH, 2005, se menciona el caso de "Anita" que a continuación se relata: *Anita: estuve casada por 7 años con él. Pero como él era una persona muy enfermiza de celos y puedo decir que tuve violencia doméstica en mi casa... pero un día dije: OK hasta acá y fue el día en que yo me separé de él, me fui a la casa de mis padres con mis hijos y a los 3 días de eso, arranqué para acá porque andaba la persona que traía gente para Estados Unidos, fue como una manera de salirme del problema.*

El anterior, es un ejemplo de entre muchos que permiten apreciar porqué muchas mujeres consideran la migración como una oportunidad de modificar su rol dentro de la familia. Continúa el texto de CELADE, diciendo: *Si bien tanto la migración femenina como masculina puede desafiar los roles de género establecidos en la sociedades de origen, el hecho adquiere una*

*mayor significación en las mujeres, en tanto son ellas quienes, en sociedades donde se mantienen roles de género tradicionales, sufren más condicionamientos. Las mujeres a menudo usaron la emigración como un modo de negociación de relaciones maritales y superación de jerarquías de género en el país de origen.*

Cabe destacar que uno de los efectos más importantes que posee la formación de Familias Transnacionales, es que trae como resultado la modificación o alteración de roles que el emigrante (mujer / hombre) poseía antes de migrar y sobre los que se quedan en el país de origen. Es decir, en este tipo de familias, no hay desintegración, no hay tampoco distanciamiento o abandono – a excepción del físico- porque como se mencionaba en el capítulo anterior, la Familia Transnacional es una adaptación de lo que se considera una familia, y ante la demanda de funcionamiento óptimo entre sus miembros, se tiene como resultado la modificación de los roles de género dentro de la familia, para su mejor funcionamiento.

En la mayoría de ocasiones, tal y como la investigación lo ha demostrado, aquel miembro de la familia quien aporta el mayor ingreso, es quien sigue tomando las decisiones de la casa desde el exterior. Posee autoridad sobre el uso de remesas, el tipo de educación que sus parientes tendrán, y por lo tanto hay un cambio en los roles de poder que se manifiesta de distintas formas.

No debe dejarse de lado que muchas veces, la madre como tal, también pierde autoridad frente a otro miembro de la familia, cuando este emigra. Por ejemplo: en el IDH 2005, se ilustra mediante el siguiente caso: *Mi madre siempre está molesta conmigo, ¿qué puedo hacer? Ni siquiera le llamo mamá. A mi abuela en El Salvador, con quien crecí, le llamé mamá, a mi verdadera madre la llamo por su nombre... solo porque nos volvamos a ver, no quiere decir que simplemente nos vamos a abrazar: es así como una tía o algo así; no tengo la confianza de pedirle algo o confiar en ella. Me siento más a gusto con mi tía con quien yo vivía en El Salvador.*

Tal como lo menciona el IDH 2005, el impacto más evidente de las migraciones sobre la familia salvadoreña está relacionado con esa alteración de roles de los individuos que la componen y en algunos casos, con el rompimiento de los vínculos debido a la distancia física que separa a los miembros que la conforman.

Por lo tanto, puede decirse que la Familia Transnacional, sí tiene un impacto en el rol de un determinado miembro de la familia, en tanto y hay un cambio de roles de autoridad, puesto que ya no es el padre o madre quienes deciden sobre los asuntos económicos del hogar, sino aquel miembro de la familia que otorgue la mayor aportación monetaria a la casa. Por otro lado, se renegocian relaciones de poder, porque se da un cambio de autoridad.

En el siguiente cuadro, es posible apreciar tal situación, ya que al migrar a Estados Unidos, no solamente hay un cambio de rol porque este miembro ya no está físicamente presente, sino porque usualmente también hay cambios de autoridad asumiendo así nuevos roles.

**Cuadro 2.1**  
**Reasignación de Roles dentro de la familia**

<b>REASIGNACION DE ROLES</b>	
ROL QUE DESEMPEÑABA ANTES DE MIGRAR	FAMILIAR QUE ASUME EL ROL QUE DESEMPEÑABA EL MIGRANTE
Esposo	Esposa
Padre	Madre
Madre/Padre	Abuelo, Tío, Tía, Hermano/a
Hijo/Hija	Hermano/ Madre

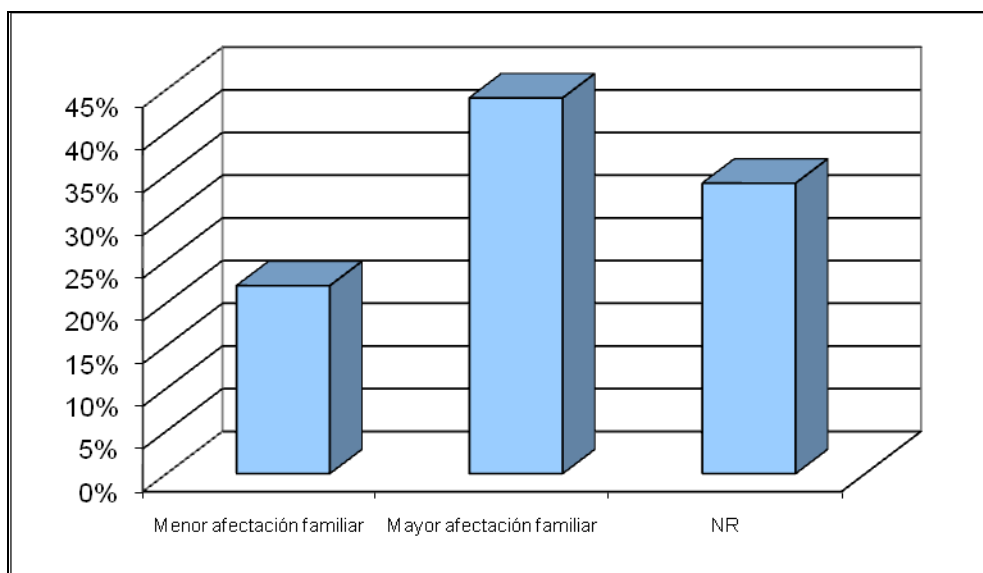
Fuente: Elaboración propia

Y así sucesivamente, cada caso depende de quién se quede a cargo del hogar.

Por otro lado, no se debe olvidar la relación que se da entre los hijos que quedan y sus padres. De acuerdo a los resultados arrojados por la investigación, los jóvenes en su mayoría, el 51%, no obedecen los consejos de sus padres les dan a través de la distancia, lo cual es posible apreciar en el siguiente gráfico:

**Gráfico 2.1**

**¿Considera usted que los hijos al faltar los padres, obedecen lineamientos desde la distancia ?**



Fuente: Elaboración propia

Por último, se puede afirmar que al final la familia, no se desintegra, sino que se asumen nuevos roles, como un resultado de las transformaciones que sufre el entorno normal en que se desenvuelve una familia, trayendo como resultado directo, la adaptación a las nuevas circunstancias.

Es necesario recordar que el sentido de “familia” no se pierde, al contrario se reafirma cuando se considera el sacrificio que este miembro ha hecho para mejorar no sólo sus condiciones de vida, sino la de sus familiares.

Por lo tanto, puede afirmarse que la feminización de la migración si ha impactado en la familia, puesto que como resultado de la misma, la Familia Transnacional ha asumido nuevos roles y

éstos a la vez han trascendido a la sociedad salvadoreña, transformando sus patrones culturales de hombre (varón) jefe o autoridad y proveedor del hogar a mujer, jefe de familia y proveedora.

Otra de las consecuencias directas que trae aparejado ese cambio/ pérdida de autoridad y sentimiento de abandono es la violencia en la sociedad salvadoreña, como consecuencia de adopción de patrones culturales estadounidenses (la cual será abordada en el acápite 2.7).

## **2.2 CULTURA SALVADOREÑA: UN ACERCAMIENTO A LOS SALVADOREÑOS QUE RESIDEN EN ESTADOS UNIDOS**

Las migraciones afectan tanto en el ámbito económico, social, familiar como en el ámbito cultural, este último aspecto es el que interesa analizar en esta oportunidad, para esto es necesario conocer la definición de cultura. En el libro *Antropología: Una Exploración de la Diversidad Humana*, se encuentra la siguiente definición: *es un todo complejo que incluye el conocimiento, las creencias, el arte, la moral, el derecho, la costumbre y cualesquiera otros hábitos adquiridos por el hombre como miembro de la sociedad.*

Otra definición sobre cultura es la que ofrece la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO), según la cual; cultura son *Las maneras de vivir juntos*, incluyendo en este término la práctica y el imaginario de la vida en común.

El tercer y último concepto que se tomará en cuenta es el proporcionado por la Real Academia de la Lengua Española (RAE, 2007), la cual define a la cultura como: *el conjunto de modos de vida y costumbres, conocimientos y grados de desarrollo artístico, científico, industrial, en una época, grupo social, etc.*

Como se puede observar en las tres definiciones de cultura, siempre se encuentra presente las costumbres y los modos de vida de las personas, y es precisamente este aspecto el que será objeto de análisis, es decir cuánto se siguen conservando la cultura y tradiciones por parte de los salvadoreños que emigran y logran establecerse en Estados Unidos, pues la cultura es lo que permite identificarse y sentirse parte de una nación.

El término nación es entendido como *dos cosas que en verdad tan sólo hacen una, constituyen esta alma (.....) La una está en el pasado, la otra en el presente. La una es la posesión en común de un rico legado de recuerdos; la otra es el consentimiento actual, el deseo de vivir juntos, la voluntad de seguir haciendo valor de la herencia que se ha recibido indivisa.* (Renan, 1983).

En base a este concepto de nación se puede decir que esto es precisamente lo que muchos salvadoreños que viven en Estados Unidos hacen, tratan de mantener viva esa herencia cultural a través de recuerdos y diferentes acciones que ellos mismos tratan de impulsar en Estados Unidos. Un aspecto muy importante es el hecho de sentirse parte de la comunidad salvadoreña a través de la distancia, pues *el sentido de pertenencia es denotar la sensación o percepción sobre sí mismo de la manera en la que se tome conciencia de formar parte de un determinado grupo social, permitiendo tomar distancia respecto del uno u otros.* (Moctezuma, 2004).

Este sentido de pertenencia es el que lleva a que los salvadoreños en Estados Unidos, se organicen con fines diversos, siendo uno de estos fines mantener vivos los lazos que los unen y los identifican como salvadoreños, pues diferentes aspectos como idioma, religión, creencias, costumbres, comida, etc., hacen que ellos se sientan identificados entre si y busquen mantener y fomentar esa cultura entre las futuras generaciones.

A partir de aspectos como los mencionados anteriormente se ha llegado a hablar del término “Salvadoreñidad”, el cual es utilizado por los salvadoreños en el exterior, para distinguirse de los mexicanos, guatemaltecos, etc., pues si bien es cierto todos son latinos, existen expresiones culturales propias de cada país, lo que hace que se distingan unos de otros. Así tenemos como manifestaciones propias de la cultura salvadoreña las siguientes:

- Danzas Folklóricas de El Salvador: Torito pinto, El barreño, Los historiantes, entre otras.
- Instrumentos Folklóricos Salvadoreños: Guitarra clásica, marimba, etc.

- Música Folklórica de El Salvador: Baile de los chales, El son de los novios, El “xuc”<sup>19</sup>, La Panchita, El carnaval de San Miguel, Adentro Cojutepeque, entre otros.

Mucha de esta música es escuchada por los salvadoreños que residen en Estados Unidos, principalmente durante el mes de septiembre, mes en el cual se celebra la fiesta de independencia, y en la que hay participación de salvadoreños. Todas estas canciones con el uso de instrumentos propios de El Salvador, llenan de emoción a los migrantes salvadoreños, pues les hace recordar momentos vividos en El Salvador.

Un caso muy particular es la canción del “xuc”, que emigrantes salvadoreños crearon para el municipio de San Alejo, San Miguel, esto debido a que durante la celebración de las fiestas patronales de San Alejo, las cuales se celebran en enero en honor al Cristo Negro, se dedica un día especial al emigrante, pues en San Alejo una buena parte de su población radica en Estados Unidos, durante ese día se celebra el carnaval del emigrante, en el cual se dan cita los “hermanos lejanos” que vienen a disfrutar de estas fiestas, y es durante este carnaval que se escucha como especie de himno para los migrantes el “xuc” de San Alejo.

Todas estas manifestaciones/expresiones propias de la cultura salvadoreña que son practicadas en Estados Unidos, llevan a hablar de la cultura popular, entendida ésta como: *el conjunto de las manifestaciones en que se expresa la vida tradicional de un pueblo*. (RAE, 2007) Esta definición permite afirmar que estas manifestaciones no únicamente se quedan en El Salvador, sino que trascienden las fronteras nacionales y son practicadas en los hogares salvadoreños en Estados Unidos. En la actualidad es fácil escuchar en barrios de Los Ángeles, San Francisco, Houston etc., expresiones, música, e incluso encontrar venta de comida salvadoreña en estos Estados.

En el libro *Migraciones Cultura y Ciudadanía en El Salvador, Cuadernos sobre Desarrollo Humano*<sup>20</sup>, se menciona que *en las ciudades de Estados Unidos muchos salvadoreños están poniendo en escena, su identidad: buscan formas de expresarla y vivirla en el mundo de su*

---

<sup>19</sup> El xuc: es un baile que fue creado por Paquito Palavicini, en Cojutepeque departamento de Cuscatlán en 1942, cuando creó "Adentro Cojutepeque", para las fiestas de la caña de azúcar, a esta categoría pertenecen: "el carnaval de San Miguel", "El xuc", "Santa Ana", "El cocotero", "El torito", "El candelareño", "El cuarto carnaval de San Miguel", "Vamos Usulután", "Ensalada a la Palavicini". El nombre de Xuc proviene de un instrumento salvadoreño. El sacabuque, que al ser tocado suena "xuc, xuc, xuc".

<sup>20</sup> Marzo 2007, No 7

*familia o sus grupos, leen noticias, celebran sus tradiciones religiosas o cívicas, y consumen la comida que los hace “sentir” salvadoreños.*

A continuación se describen diversos elementos que contribuyen a mantener la cultura salvadoreña en Estados Unidos:

### **1° La familia:**

A través de la constante comunicación que se mantiene entre los miembros de las Familias Transnacionales, es que se pueden seguir manteniendo viva la cultura y tradiciones propias de El Salvador, pues estas son recordadas casi a diario cuando hablan con los familiares que han quedado en el país.

De acuerdo con la encuesta “Representaciones culturales y percepciones políticas en migrantes salvadoreños” UTEC – PNUD 2005, realizada en el Aeropuerto Internacional de El Salvador entre migrantes que regresaban a Estados Unidos, siete de cada diez entrevistados, aseguraron que extrañan su hogar y sus costumbres; asimismo, en base a esta misma encuesta se obtuvo que ocho de cada diez dijeron fomentar a sus hijos nacidos en el extranjero que conozcan El Salvador, lo cual deja ver que los salvadoreños buscan preservar su cultura incluso en la segundas generaciones.

### **2° Medios de Comunicación:**

Una manera de estar enterados y mantener el contacto sobre acontecimientos políticos, sociales y culturales de El Salvador, es a través de radio y televisión, estos medios son un agente clave en la construcción de vínculos. De acuerdo a la encuesta anteriormente citada, 6 de cada 10 de los entrevistados aseguraron que buscan todos los días información sobre El Salvador y 2 de cada 10 lo hacen al menos una vez a la semana.

Esta misma encuesta revela que el 23% lo hace a través de la comunicación con sus amigos y parientes. El hecho que los salvadoreños busquen informarse es algo muy importante, pues les permite observar la realidad salvadoreña y estar en contacto con los acontecimientos y hechos que afectan al país; asimismo, contribuye a que ellos puedan formarse una opinión más objetiva de la realidad salvadoreña y contribuir a mejorarla.



### **3º Lengua:**

Los salvadoreños tratan de mantener el uso del idioma español, resaltando con esto la práctica cultural, pues el idioma es una de las principales manifestaciones de la cultura. El transmitir dicho idioma a sus hijos es algo que refuerza aun más el preservar dicha cultura.

### **4º Símbolos de la Salvadoreñidad:**

Entendido este término *como todas aquellas prácticas religiosas, culturales, y sociales que diferencian a los salvadoreños del resto de latinos y hacen que las personas se sientan como auténticos salvadoreños.*<sup>21</sup> Estos símbolos de la salvadoreñidad, lo constituyen recuerdos, artesanías, elaboradas propiamente en El Salvador. Dentro de estos también se encuentran los símbolos patrios, escudos, banderas que tienen los migrantes en sus casas.

### **5º Religión:**

El catolicismo sigue siendo la religión que más es practicada por los salvadoreños que residen en Estados Unidos, la cual al igual que el idioma son expresiones claras de la práctica de la cultura salvadoreña (ambos aspectos serán abordados en el acápite 2.5 y 2.6 respectivamente).

### **6º Comida Salvadoreña:**

Una forma de mantener viva la cultura salvadoreña es a través del consumo de alimentos propios de la dieta alimenticia salvadoreña, como lo son: tamales, pupusas, chilate, shuco, pasteles, nuégados, enchiladas, etc., productos que identifican a los salvadoreños. Debido a la creciente demanda de estos productos y al aumento de salvadoreños en Estados Unidos, se han logrado instalar una gran cantidad de restaurantes salvadoreños en dicha nación, esto se ha dado principalmente en Los Ángeles y Washington.

Según la investigación, el 47% de los entrevistados respondió que sus familiares en Estados Unidos compran productos nostálgicos y el 65% les solicitan productos de consumo

---

<sup>21</sup> Elaboración propia.

salvadoreño. En este punto es importante retomar lo planteado por Celia Jaes Falicov en su artículo: “Migración, Pérdida Ambigua y Rituales, la Nueva Comunicación”.

En lo que respecta a los Rituales de Recreación, la autora plantea que *existen comunidades étnicas en las cuales los migrantes se identifican con olores, sonidos, vista, sabores y lenguajes que los hacen recordar a sus lugares de origen*. Es así como el consumir alimentos propios de El Salvador viene a fortalecer aun más el sentirse salvadoreño.

En este mismo artículo la autora plantea diferentes rituales culturales, los cuales tienen el poder de preservar y dar continuidad e identidad familiar y vínculo comunitario. Existen cuatro rituales culturales:

- 1. Rituales de ciclo de vida:** Uno de los aspectos culturales que los inmigrantes llevan al país en el cual se establecen son las celebraciones de casamientos o bodas, bautismos, aniversario, funerales, etc. Con la celebración de estas fiestas los migrantes tratan de seguir conservando sus costumbres y sentir que a pesar de no estar en su país de origen pueden practicar dichas costumbres.
- 2. Rituales cotidianos:** Estos incluyen las comidas familiares, los juegos, las formas de vestirse, aseo, higiene del hogar, las formas de saludo, reuniones familiares, etc. Todos estos son rituales que reflejan lo propio de cada familia, pues muchas veces ciertas prácticas varían dependiendo del departamento del cual es originario, pero teniendo en común siempre, la preservación del idioma español, valores y estilo salvadoreño.
- 3. Rituales religiosos:** De estos rituales los que tienen mayor presencia en los migrantes es el rezo o la plegaria, asimismo el asistir a misa los domingos, con la variable o elementos nuevos de asistir a una iglesia con una estructura diferente e incorporarse a una nueva comunidad religiosa.
- 4. Rituales de salud y de cura folklórica:** En estos se incluyen creencias culturales y rituales indígenas acerca de la salud, la enfermedad y la cura. Esto significa que tratan de seguir implementando la medicina natural o medicina curativa, que en su gran mayoría ha sido heredado por abuelos o personas mayores de la familia.

Estos rituales surgen como una respuesta que se genera por parte de los salvadoreños para tratar de seguir preservando su cultura y tradiciones, pues practicarlos les ayuda a sentirse parte de El Salvador, lo que viene a reforzar la identidad de su familia para no olvidarse de sus raíces ni de la nación en la cual nacieron.

Si los elementos principales que constituyen una nación son etnia, idioma y religión se puede decir entonces que El Salvador traspasa las fronteras nacionales y se extiende hasta los Estados Unidos, a los diversos estados en los cuales las manifestaciones culturales son una expresión de la vida cotidiana y del entorno en el que se desenvuelven los salvadoreños. Si bien es cierto, la cultura implica preservar el idioma, creencias, religión, música, etc., esto no se podría manifestar en el exterior, si no se tuviera la conciencia de ser salvadoreño, luchar, crear y abrir espacios para seguir construyendo la cultura salvadoreña.

En muchas ocasiones, la distancia es quien mejor enseña a los migrantes a valorar todo lo que tenían en El Salvador y ahora añoran, esto es lo que hace que se sientan más identificados con la cultura salvadoreña, incluso en ocasiones sienten más amor por la patria que han dejado, que los salvadoreños que aún viven en El Salvador.

De esta manera se puede decir que las costumbres y tradiciones salvadoreñas *permiten a los migrantes conocer su cultura, descubrir el alma nacional que se trasluce a través de los deseos y esperanzas, alegrías y tristezas, temores y luchas, instintos guerreros y religiosos que en ellos se expresan.* (Liliana Fuentes Monroy, 2006).

### **2.3 LA IDENTIDAD DEL EMIGRANTE SALVADOREÑO EN ESTADOS UNIDOS**

Un aspecto muy importante que se encuentra relacionado a la cultura es la identidad, la cual se define según el investigador Enrique Gomariz Moraga como *el conjunto de formas posibles de producir y transmitir los sentidos simbólicos que caracterizan a un conjunto social y le permiten reconocer y ser reconocido por otros.* Una segunda definición es la propuesta por Francisco Andrés Escobar, quien define la identidad cultural como *el modo específico como los hombres y mujeres de una sociedad determinada cultivan su realidad pertinente.*

Es necesario aclarar, que cultura e identidad no es lo mismo, la identidad cultural es un componente de la cultura y la diferencia entre ambas radica en que cultura es el conjunto de tradiciones, valores, costumbres, etc., que diferencian a una nación de otra; mientras identidad es reconocer como salvadoreños ese conjunto de tradiciones, creencias, valores, es decir significa sentirse parte de la comunidad, parte de la sociedad salvadoreña.

Así se tiene que identidad o identidad nacional se construyen por conductas, actitudes, patrones culturales, usos, sentimientos, etc. En El Salvador la identidad está forjada en base a dos grandes herencias: La herencia indígena de culturas precolombinas que dominaron la región conocida como Meso América, y la herencia hispana, la cual llega en el tiempo de la conquista (hecho histórico que comenzó hace 500 años).

De acuerdo al sitio Web del Ministerio de Educación sobre cultura *“La herencia indígena y española se fueron fundiendo poco a poco y se fortalecieron con la independencia centroamericana de 1821 y ha sido puesto a prueba en diversas ocasiones, en especial con el fenómeno de inmigración masiva que comenzó en la década de 1980 y que se verifica en la gran cantidad de salvadoreños en todo el mundo, especialmente en los Estados Unidos de Norteamérica”*.<sup>22</sup>

Es precisamente este último punto el que se pretende abordar en el desarrollo de este acápite: Cómo se ve afectada la identidad salvadoreña en aquellos migrantes que llegan a establecerse en Estados Unidos, en este punto es importante mencionar que incluso en El Salvador, los efectos de la globalización han influido en la identidad nacional, por lo que resulta importante fortalecer la identidad salvadoreña en cualquier parte del mundo.

Si bien es cierto, los migrantes ya no habitan físicamente en el territorio salvadoreño, muchos de ellos se llevan su identidad hacia el país en el cual se van a establecer, pues ya *no existe el sentido de pertenencia a un espacio concreto, surgiendo así una **identidad híbrida** la cual no tiene problemas en asimilar prácticas culturales distintas pero siempre manteniendo y conservando la relación con sus valores originarios.* (García Canclini, 2001)

---

<sup>22</sup> Página Web, Ministerio de Educación  
[www.miportal.edu.sv/home/estudiatesydocentes/identidad+cultural.htm](http://www.miportal.edu.sv/home/estudiatesydocentes/identidad+cultural.htm)

Esto quiere decir, que aunque se esté viviendo en una cultura diferente se conserva la cultura salvadoreña, atendiendo el hecho que la identidad consiste en ese sentido de pertenencia, que se crea entre los miembros.

Al afirmar que existe o se forma una cultura híbrida como consecuencia que los salvadoreños mantienen en cierta medida presencia física tanto en El Salvador como en Estados Unidos, es necesario hacer referencia a la teoría del transnacionalismo la cual dice que *los migrantes actuales participan cada vez más en una vida dual y transfronteriza, lo cual se ve acelerado por las facilidades que brindan las nuevas tecnologías y el abaratamiento en los costos de desplazamiento y comunicación.* (Marroquín Amparo, 2006).

Un ejemplo claro de esta dualidad lo constituyen los niños migrantes que asisten a la escuela en Estados Unidos, al estar en la escuela ellos hablan inglés, juegan “soccer”, entonan las notas del himno estadounidense, estudian personajes propios de la cultura de Estados Unidos, entre otras cosas. Al regresar a su casa ellos hablan español, juegan “mica”, sus padres les hablan de personajes propios de la cultura salvadoreña, escuchan en algunos eventos las notas del himno nacional, etc.

Este ejemplo permite observar cómo para los migrantes que dejan su país, la cultura adopta un nuevo concepto y es la cultura híbrida. La transnacionalización explica que las prácticas tradicionales de los migrantes y sus familiares se mantienen sin importar el territorio en el que se ubican, pues la desterritorialización implica que las personas participen en actividades culturales tanto desde el país de origen como desde el país de destino.

Al hablar de identidad, es necesario mencionar el aspecto “translocal”, pues muchos autores consideran que más que transnacionalismo lo que se está dando es una relación “translocal”, pues lo salvadoreños en Estados Unidos, se identifican más y tienen más relación con sus comunidades de origen. Un buen ejemplo de los vínculos que se establecen directamente con las comunidades de origen son las celebraciones de las fiestas patronales, donde los municipios se convierten en el punto de encuentro entre los migrantes.

Estas relaciones translocales que logran mantenerse constantemente a través de la distancia son las que dan como resultado una cultura híbrida, la cual ya se explicó anteriormente, pero es necesario aclarar que los salvadoreños al llegar a Estados Unidos, no pueden actuar

indiferentes a ciertas prácticas propias de ese país, lo que significa que tienen que adaptarse a la forma de vida en los Estados Unidos, el idioma inglés, por ejemplo, es indispensable para poder trabajar y desenvolverse en la sociedad estadounidense.

### **2.3.1 IDENTIDAD DE LOS EMIGRANTES**

De acuerdo a Amparo Marroquín se destacan tres identidades que se configuran desde la migración, estas son:

#### **1. El Emigrante:**

Dos discursos se encuentran en torno a este personaje; por un lado es visto como un símbolo de vida, se les ve como individuos que contribuyen al progreso de su familia pero también en la mejora económica de su lugar de origen. Asimismo, es vista la parte dura que representa el ser emigrante, pues no tienen más opción que dejar su país, añorando siempre su identidad y cultura.

A pesar que muchos emigrantes tratan de mantener su cultura e identidad, existen otros que no lo hacen, por ello se habla de la pérdida de identidad y de costumbres entre los migrantes, pérdida del idioma, cambio en el vestuario, las buenas costumbres, y valores que terminan perdiéndose. Esto resulta ser cierto en especial para las segundas y terceras generaciones que por nacer en Estados Unidos y no conocer en la mayoría de ocasiones El Salvador, no se sienten identificados con los valores, costumbres y tradiciones que son orientados por sus padres.

#### **2. El Familiar del Migrante:**

Suele ser visto como alguien próspero y acomodado, las casas de los migrantes y de sus familiares destacan en los espacios urbanos rurales, pues son las que tienen los mejores materiales, las técnicas de construcción más modernas y el mayor terreno.

### **3. “Los Locales”:**

Son quienes no tienen parientes ni amigos en el exterior, que los puedan mandar a traer para irse a vivir con ellos. Estas personas que no pueden migrar resultan ser en la mayoría de los casos personas que no tienen dinero para pagar un “coyote” ni nadie que les ayude del exterior, a través del envío de dinero.

Estas tres identidades que se configuran desde la migración, van cobrando cada día mayor fuerza y estos actores del sistema logran ser identificados en la realidad salvadoreña, especialmente en aquellos municipios en los que existe un alto porcentaje de emigración, es decir que estas tres identidades se configuran como una respuesta del proceso mismo de la migración.

## **2.4 FIESTAS PATRONALES Y TRANSFERENCIA CULTURAL**

Al hablar de Transferencia Cultural se hace referencia *al conjunto de costumbres, tradiciones, lenguaje, valores etc., que son transmitidos por parte de los migrantes salvadoreños hacia Estados Unidos, así como diversos modismos, actitudes y diversas prácticas que llegan a El Salvador provenientes de Estados Unidos.*<sup>23</sup>

El objetivo de este acápite es ilustrar tanto la transferencia cultural que se genera de El Salvador hacia Estados Unidos, como la transferencia que se da de Estados Unidos a El Salvador. Asimismo, se dedicará un apartado especial a la Celebración de las Fiestas Patronales en las cuales se cuenta con la participación de migrantes, debido a la importancia que este tema ha cobrado en los últimos días.

### **2.4.1 CELEBRACIÓN DE FIESTAS PATRONALES EN EL SALVADOR CON PRESENCIA DE MIGRANTES**

La celebración de las Fiestas Patronales, tal y como lo dice el Doctor Miguel Moctezuma, *es un espacio en el cual los ausentes se vuelven presentes.* En cada departamento y municipio existe

---

<sup>23</sup> Elaboración Propia.

un periodo al año en el cual se celebran las fiestas patronales, en diversos municipios de los cuales los migrantes son originarios.

Estas celebraciones están muy ligadas al ámbito religioso, pues generalmente se celebran en honor a un patrono y co- patrono de la Iglesia católica. De acuerdo a la definición propuesta por Amparo Marroquín, *Fiestas Patronales son una expresión de la cultura popular de nuestros pueblos que data del tiempo de la colonia. En la fiesta patronal se da el sincretismo y la mezcla: la cultura española impone una fiesta religiosa cristiana de culto a un santo pero se vuelve con danzas indígenas, culto a la tierra y reconocimiento al rey o al Estado según las circunstancias.*

Uno de los aspectos que está cobrando mucha importancia en la celebración de las Fiestas Patronales, es el aumento en el número de migrantes procedentes de Estados Unidos, así se tiene que para marzo de 2004 La Prensa Grafica publicaba que *en la celebración de las fiestas patronales de Intipucá, La Unión, se habían dado cita alrededor de 500 compatriotas*, es así como en este punto se trata de ver a las Fiestas Patronales como una forma por medio de la cual se mantienen vivas las tradiciones del país. La celebración de estas fiestas ha llegado a denominarse Fiestas Translocales, pues convocan a salvadoreños de dentro y fuera del país.

La celebración del Carnaval de San Miguel, es una de las celebraciones a la cual acuden una gran cantidad de salvadoreños provenientes de Estados Unidos, originarios de los diferentes municipios de San Miguel, de acuerdo a Mauricio Cristales, *calculamos que un 60% de personas viene del extranjero al carnaval de San Miguel.* (Marroquín, Amparo, 2007); asimismo, manifiesta Cristales que el carnaval de San Miguel empezó a celebrarse en Houston desde 1983.

Según la tradición migueleña, un día antes del propio carnaval se celebra “El Carnaval del Departamento 15”, al cual asisten diferentes comitivas de salvadoreños provenientes del exterior, quienes vienen con sus reinas. Cada año se cuenta con la presencia de reinas procedentes de Houston, Arlington, Washington, entre otros, estados de Estados Unidos. Este carnaval es dedicado exclusivamente para los salvadoreños en el exterior y se cuenta con la presencia de autoridades municipales y religiosas de la ciudad de San Miguel.

Los migrantes contribuyen de forma económica en la celebración de las fiestas patronales, pues ellos patrocinan en muchos casos las orquestas, carrozas de las reinas, pólvora, etc., para ellos



esta es una forma de contribuir a preservar la cultura salvadoreña. La celebración de las fiestas patronales, tiene un significado muy especial para los migrantes, muchos de ellos piden permiso en sus trabajos durante esa fecha para poder viajar a El Salvador, compran con anticipación los boletos aéreos, traen a su familia, con el objetivo de estar en contacto con su identidad y cultura.

Como ya se mencionó anteriormente muchos salvadoreños siguen preservando su cultura e identidad pero existen otros sectores de la población salvadoreña que debido a las grandes influencias que tienen por parte del entorno estadounidense, en ocasiones se encuentran con una falta de sentido de pertenencia, pues no se sienten ni salvadoreños ni estadounidense en muchos casos, esto es una respuesta ante el entorno en el que ellos se desenvuelven pues se hace frente a dos culturas.

Por tal razón, resulta necesario crear conciencia dentro de la población salvadoreña de los valores, creencias, tradiciones, religión, etc., que los hacen ser parte de la comunidad salvadoreña y no olvidarlo, para que de esta manera si un día por razones ajenas a la voluntad de las personas tengan que abandonar el territorio salvadoreño, se pueda seguir conservando esas prácticas que les diferencian del resto de naciones y les permiten ser salvadoreños.

#### **2.4.2 TRANSFERENCIA CULTURAL EL SALVADOR – ESTADOS UNIDOS**

Los salvadoreños residentes en Estados Unidos han logrado tener una gran presencia en aquellos estados en los cuales se registra un mayor número de latinos, siendo uno de ellos Los Ángeles, esta es una de las ciudades más marcadas por la migración salvadoreña. De hecho ya las pupusas son identificadas por extranjeros como algo que distingue y es propio de los salvadoreños; asimismo, otras costumbres propias de la cultura salvadoreña han sido llevadas a varios de los estados en los cuales hay presencia de salvadoreños.

Entre las costumbres que han logrado ser implementados por los salvadoreños en Estados Unidos se tiene:

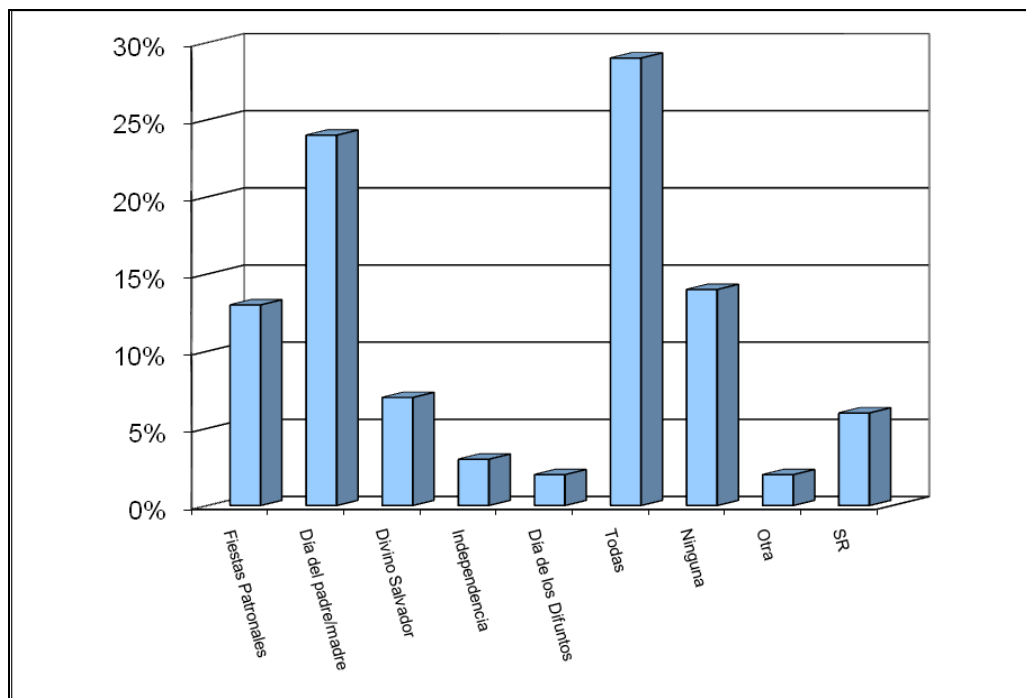
- Elección de reinas
- Celebración de Fiestas Patronales
- Celebración de 15 años

- Bautismos
- Comuniones
- Cenas benéficas entre otras.

Todas estas manifestaciones permiten observar que existe una fuerte influencia de la cultura salvadoreña en el entorno estadounidense. Los resultados de la investigación, permiten afirmar que el 13% de la población en el exterior se identifica con la celebración de las fiestas patronales, el 24% con la celebración del día del padre/madre, el 7% con la celebración del Divino Salvador, el 3% con la celebración de Independencia, el 2% con la celebración del día de los difuntos, el 29% con todas las anteriores, y el 14% respondió con ninguna de las anteriores.

**Gráfico 2.2**

**A continuación voy a enumerarle una serie de costumbres salvadoreñas, usted escoja una que sea con la que más se identifican sus familiares en el extranjero:**



Fuente: Elaboración propia

Como se puede observar en el gráfico anterior, una de las celebraciones que también es muy practicada por los salvadoreños, es la celebración del día de la madre y del padre, aunque en el calendario estadounidense no sean las mismas fechas establecidas los salvadoreños siempre

recuerdan ese día, llaman por teléfono para felicitarlos o incluso envían regalos que les llegan ese día, esto en parte es así por el mismo tipo de sociedad salvadoreña, en la cual se le da mucha importancia a la familia y al papel que juegan cada uno de sus miembros.

El gráfico 2.2 también permite observar que muchos de los familiares de los encuestados no practican ninguna de las costumbres señaladas, lo cual también se explicó con anterioridad, pues muchos migrantes salvadoreños al llegar a Estados Unidos enfrentan un choque cultural como respuesta a la mezcla de culturas que existe en Estados Unidos.

A pesar que existan salvadoreños que ya no practican o no se sienten identificados con las costumbres salvadoreñas, existen muchos que a pesar de tener muchos años viviendo en Estados Unidos logran seguirla preservando, un ejemplo de ello es la salvadoreña Sonia Moreno, quien tiene más de 22 años de vivir en la ciudad de Washington D. C.<sup>24</sup> Sonia es empresaria dueña de las tiendas Chirilagua Súper Market y Chirilagua Beer and Wine, el nombre de sus tiendas es precisamente porque ella es originaria de Chirilagua, municipio ubicado en San Miguel.

Para Sonia la celebración de las fiestas patronales en Chirilagua, las cuales son del 1ro al 13 de diciembre, en honor a la Virgen de Guadalupe, son algo muy especial, y considera que el estar presente año con año le ha ayudado mucho para seguir preservando su cultura e identidad salvadoreña. Sonia comentó que el 11 de diciembre es el desfile de las carrozas, en el cual hay participación de una carroza proveniente de Washington *la reina viene desde allá, mi hija fue Miss Chirilagua 2006 – 2007, su carroza fue muy bonita la hicimos como ella quería con una fuente al fondo, girasoles naturales y muchas mariposas como adorno.*

Una de las formas como Sonia ha contribuido a la realización de las fiestas patronales fue en el año 2006, a través de brindar patrocinio para la participación de orquestas nacionales *en el 2006 trajimos a los Hermanos Flores para que amenizaran la fiesta.* Las preparaciones de la fiesta inician desde el 7 de diciembre, día en que llega la reina a Chirilagua, el 9 de diciembre se celebra una fiesta que es conocida por todos en Chirilagua como *la fiesta de los de allá*, donde se reúnen todas las personas que vienen desde Estados Unidos. Estas personas provenientes de Estados Unidos participan en las actividades religiosas que son organizadas por la iglesia en

---

<sup>24</sup> Conversación sostenida con Sonia Moreno durante la visita al Municipio de Chirilagua, San Miguel, El Salvador.

honor a la Virgen de Guadalupe, *para mí es un sacrificio y penitencia que yo hago todos los años participando en la procesión.*

Otra de las costumbres más relevantes que también son practicadas por los salvadoreños en el exterior son: quiebra de piñatas, celebración de 15 años, bautizos, comidas al aire libre los domingos, etc. Estas actividades forman parte de la vida de los salvadoreños en el exterior, algo muy peculiar es cómo se conserva la celebración de los 15 años, pues en Estados Unidos la tradición es celebrar los 16 años, a pesar de esto las jovencitas prefieren celebrar sus 15 años, esto debido a que la tradición se va pasando de madre a hija.

Los salvadoreños van creando espacios en los cuales puedan reunirse y disfrutar pero sobre todo recordar en el imaginario la cultura salvadoreña. La realización de diversos eventos en los cuales participa la comunidad salvadoreña demuestra que cada vez los salvadoreños abren más espacios para disfrutar de su cultura.

Debido a las diversas demandas emitidas por los salvadoreños en el exterior sobre la necesidad de conservar su cultura y tener un referente como imaginario de su país, se han hecho diversas solicitudes para tratar de mantener ese vínculo con sus tradiciones, como respuesta a esta demanda, la Dirección de Asuntos Culturales, del Ministerio de Relaciones Exteriores, elaboró la “Oferta Cultural para Salvadoreños en el Exterior”, la cual cuenta con seis programas diferentes cuyos propósitos principales son<sup>25</sup>:

- Fortalecer la identidad salvadoreña
- Fortalecer el sentido de una nación que ya no tiene fronteras geográficas
- Estimular la preservación de valores que cohesionan las comunidades
- Propiciar la conservación de tradiciones culturales, entre otros.

---

<sup>25</sup> Información proporcionada por la Dirección de Asuntos Culturales, Ministerio de Relaciones Exteriores.

A continuación se describen algunos de los programas que se encuentran dentro de la Oferta Cultural 2004 - 2009

- **Somos Uno:** El objetivo de este programa es el fortalecimiento de la identidad cultural y la cohesión comunitaria.
- **Preservación de la Historia y las Tradiciones:** Tiene como objetivo proveer materiales para reforzar el conocimiento del desarrollo histórico de El Salvador y la preservación de las tradiciones familiares y comunitarias compartidas que forman parte de la identidad de los salvadoreños.
- **Programa Preservación del Arte y Literatura:** Tiene como finalidad la proyección de las artes salvadoreñas en el exterior.
- **Programa de Fortalecimiento de la Identidad Cultural Departamental:** Este programa incluye exposición itinerante de los departamentos de El Salvador, tarjetas coleccionables con información cultural, artística, etc., por departamento, banderas departamentales, así como música, fotos, historia departamental y gastronomía de cada uno de los 14 departamentos.

Estos diversos programas surgen como respuesta a las demandas de los salvadoreños para poder preservar su cultura e identidad a través de la distancia, pues ellos se enfrentan a un proceso de cambio, en el cual contar con información, imágenes, actividades, entre otros, son factores que contribuyen a reforzar la identidad salvadoreña.

### **2.4.3 TRANSFERENCIA CULTURAL ESTADOS UNIDOS – EL SALVADOR**

La cultura salvadoreña se ha visto influenciada por las prácticas que adoptan los migrantes salvadoreños al establecerse en Estados Unidos, como se describió anteriormente, los salvadoreños que residen en Estados Unidos han logrado llevar muchas de las tradiciones y

costumbres de El Salvador a su país de residencia, pero no únicamente se ha dado un flujo sur – norte, sino también en los últimos años se ha observado una gran influencia de las prácticas estadounidense en El Salvador, es decir un flujo norte – sur.

El objetivo de este acápite es explicar la forma cómo se da esa influencia y el papel que juegan los migrantes en esta realidad. Algunas de las manifestaciones de la transferencia norte – sur son las que se detallan a continuación:

### **1° Formación de Pandillas Juveniles o Maras:** <sup>26</sup>

Estas surgen como una respuesta a la deportación de salvadoreños. Fue en Los Ángeles en la 18th y en la 13th West Street donde surgieron a principios de la década de los 80´s los dos “gangs” simbólicos de esta cultura, la mara (18) y la mara salvatrucha (MS), ambas formadas en sus inicios por delincuentes juveniles salvadoreños de la región Pico – Union Olympic de Los Ángeles. El hecho de las maras es considerado por muchos autores como *la exportación de cultura de violencia*, pues muchos jóvenes salvadoreños empiezan a adoptar e involucrarse en este tipo de pandillas, generando de esta manera un aumento de la violencia en El Salvador.

### **2° Influencia Tecnológica:**

El hecho que familiares que residen en Estados Unidos envíen a sus familiares en El Salvador, celulares, televisores, aparatos de sonido, microondas, entre otros, es decir electrodomésticos de alta tecnología, viene a influir en la vida de los salvadoreños, pues muchas personas quieren imitar estos patrones o tener un celular igual al de la otra persona, algo que realmente es difícil pues en muchos casos las personas no podrían tener acceso en El Salvador a este tipo de aparatos por sus propios medios, pero sus familiares en el exterior se encargan de enviárselos, lo que viene a generar en ocasiones un acomodamiento por parte de los familiares en El Salvador, pues únicamente esperan que sus familiares en Estados Unidos envíen los productos y ellos ya no buscan trabajo para mejorar su condición.

Esto se permite verificar con la investigación, pues el 30% respondió que recibían bienes de consumo de sus familiares que residen en Estados Unidos, los bienes que reciben en su

---

<sup>26</sup> Como se les conoce en El Salvador.

mayoría son: ropa, electrodomésticos, medicina, zapatos, etc., como se puede observar en la siguiente tabla:

**Tabla 2.1**

**¿Recibe usted bienes de consumo de su/s familiar/res? En caso de ser afirmativa la respuesta, especifique cuáles bienes:**

<b>Categoría</b>	<b>Total</b>
Ropa	41.0%
Zapatos	14.5%
Cosméticos	12.7%
Electrodomésticos	11.4%
Remesas/Dinero	7.2%
Accesorios	5.4%
Alimentos	3.0%
Medicina	2.4%
Juguetes	2.4%
Total	100%

Fuente: Elaboración propia

### **3° Comida:**

Se crean nuevos hábitos alimenticios dentro de las familias de los migrantes, en este aspecto influye mucho también la globalización, pues permite establecer restaurantes de comida rápida alrededor de todo el mundo, y cuando sus familiares conversan sobre los restaurantes que se encuentran en Estados Unidos y si hay en el país, en ocasiones les envían remesas para que puedan visitar esos restaurantes.

Asimismo, cuando los familiares que residen en Estados Unidos visitan El Salvador, consumen en su mayoría hamburguesas, pizza, hot dog, etc. Esto posteriormente influye en los hábitos de los familiares en El Salvador, pues tratan de imitar lo que sus parientes consumen.

#### **4° Música:**

Las preferencias musicales se ven influenciadas por el tipo de música que se escucha en Estados Unidos y logra influir en el entorno salvadoreño, música como el hip – hop, rock, e incluso los corridos mexicanos son transmitidos a El Salvador, pues el hecho que sus familiares en Estados Unidos escuchen esta clase de música, hacen que se identifiquen con ella.

Un aspecto muy importante de mencionar es que en ocasiones los corridos mexicanos son preferidos por los migrantes; de acuerdo a Amparo Marroquín, en ellos *se describe la realidad y los problemas que pasan las personas en su viaje hacia el “sueño americano”*. *La identidad propuesta por la música identificada como “de migrante” es a la vez cotidiana y heroica, una especie de épica cotidiana donde se narran las vicisitudes de los que se van* (Ana Lilian Vega, 2006)

#### **5° El Consumismo:**

Como se mencionó en el desarrollo del capítulo 1, en el acápite 1.11 los salvadoreños en el exterior visitan el país con mayor frecuencia durante periodos de vacaciones o en celebraciones familiares especiales, durante su estadía en El Salvador gastan grandes cantidades de dinero en celebraciones de 15 años, fiestas patronales, entre otros. Cuando visitan el país en navidad compran juguetes, ropa, electrodomésticos, etc., sin pensar en la cantidad de dinero que gastan.

El consumo excesivo de los migrantes logra influir en las familias salvadoreñas, a través del uso de remesas pues éstas en muchas ocasiones son destinadas únicamente para consumo y no para inversión, lo que se reafirma a través de la investigación pues el 17% de la población utiliza las remesas que reciben para consumo y únicamente el 4% las utiliza para inversión en negocios.

#### **6° Vestuario:**

Un aspecto que se ve influenciado en El Salvador por familiares que residen en Estados Unidos es el vestuario, esto en ocasiones porque los familiares envían ropa acorde a la moda estadounidense y sus familiares empiezan a utilizar en el país lo que está de moda en Estados



Unidos. Amparo Marroquín cita dos ejemplos que ilustran claramente lo referente al cambio en la forma de vestir:

*Adelo Alemán, de San Antonio de la Cruz, tiene unos primos en Estados Unidos y explica que mucha gente ha cambiado la forma de vestir, ya sea por la ropa que les mandan o porque quieren imitar a sus familiares.*

*Un emigrante entrevistado en Meanguera comentó que los que vienen de allá se visten más flojos; los campesinos de aquí visten más pegaditos.*

### **7° El Idioma:**

El uso del idioma inglés es muy marcado dentro de las Familias Transnacionales, pues en conversaciones que se sostienen con sus familiares en Estados Unidos, ellos mezclan palabras en inglés y español, lo que conlleva a que sus familiares en El Salvador traten de imitar esta conducta mezclando con el español palabras en inglés. Asimismo, el envío de películas, música y juegos en inglés contribuye en el incremento del uso de este idioma entre los familiares.

### **8° Vivienda:**

Un factor de mucha relevancia en el cual se manifiesta la influencia de los migrantes es en la construcción de viviendas, al visitar los departamentos de La Unión, Morazán, se pueden observar casas en las cuales la construcción ha sido posible gracias al envío de remesas y en las cuales la construcción y fachadas de las mismas, son similares a casas de los Estados Unidos.

*La gran mayoría de ellas han sido construidas en los cantones, en lugares de mucha pobreza, y destacan como las únicas casas de sistema mixto, de dos plantas, con ventanas corredizas, azulejos, aros de básquetbol en la entrada e incluso en algunos municipios de La Unión, hasta piscina. (Marroquín Amparo, 2006).*

Si bien es cierto se encuentran muchas definiciones sobre el término cultura, por los aspectos que se han desarrollado durante estos acápite se puede afirmar que la cultura está constituida

por un conjunto de interacciones humanas, formación de valores, creencias y tradiciones que se ven reflejadas en la vida común.

Estos aspectos son practicados en su mayoría por los salvadoreños residentes en Estados Unidos, quienes con gran esfuerzo logran llevar su cultura a un país multicultural con leyes homogéneas, ellos buscan conservar a través de la distancia los valores, educación, creencias que se les fomentaron en El Salvador.

En lo que respecta a la cultura e identidad salvadoreña se puede concluir que si bien es cierto ahora en día se habla de una cultura híbrida, el entorno en el que viven los salvadoreños en el exterior se ve influenciado por múltiples culturas y el hecho que los salvadoreños busquen a través de la distancia siempre preservar su cultura e identidad es realmente una respuesta positiva para el sistema salvadoreño, pues esto quiere decir que el salvadoreño se siente salvadoreño a pesar de no estar físicamente en su país de origen.

En este aspecto es importante mencionar que un papel fundamental lo juega la familia salvadoreña, pues la comunicación es el medio que permite que estas personas no se olviden de todo lo relacionado a El Salvador, pues es a través de la familia que se da el intercambio de valores, ideas, costumbres, etc., para buscar a través de la distancia crear una mejor sociedad salvadoreña.

## **2.5 RELIGIÓN: CONSERVACIÓN U OLVIDO**

Al hablar de Familias Transnacionales y su influencia a nivel socio-cultural en la estructura familiar, no es posible dejar de abordar la religión, ya que esta es *uno de los principales lazos que une a los salvadoreños con su país de origen* (IDH, 2005), por tal razón en la primera parte de este acápite se profundizará en algunas de las costumbres religiosas más importantes, propias de la cultura salvadoreña, las cuales traspasan las fronteras nacionales, para ello es necesario hacer un recorrido a través de la historia, ya que muchas de las tradiciones religiosas actuales, tienen su origen en la época de la conquista, pues el territorio que ahora ocupa la República de El Salvador, en el pasado era habitado por el pueblo pipil y lenca, quienes adoraban a muchos dioses, tales como Quetzalcóatl (Sol naciente), Tlálot (Diosa Lluvia), entre otros.

Al llegar los españoles, destruyeron su cultura e impusieron la religión católica, la cual fue utilizada como medio de sometimiento y dominio de los indígenas. Por otro lado, *las primeras congregaciones religiosas que llegaron a este territorio, se encargaron de destruir antiguos templos indígenas y sus dioses, y en su lugar levantaron conventos e iglesias y se dedicaron a convertir a la comunidad indígena al catolicismo.* (Equipo Maíz, 1999)

*“El dominio de los españoles dejó como principal y más duradera herencia de su cultura el idioma y la religión”* (Ídem), razón por la cual hasta la fecha el catolicismo sigue siendo la religión mayoritaria en nuestro país, ya que de acuerdo a la Asamblea Legislativa de El Salvador, el 75% de la población salvadoreña es católica.

### **2.5.1 PRINCIPALES COSTUMBRES RELIGIOSAS SALVADOREÑAS**

Después de conocer un poco acerca de cómo se introdujo la religión católica en América, es importante mencionar que una de las principales costumbres religiosas de los salvadoreños es la celebración de las Fiestas Patronales.

Como ya se mencionó en el acápite 2.4, dichas fiestas se celebran como adoración a un Santo Patrono, es decir, la celebración de fiestas Patronales es una vivencia importante de ese legado español hasta la actualidad. En El Salvador una de las principales es la celebración del Divino Salvador del Mundo, que se lleva a cabo en la ciudad de San Salvador del 1 al 6 de agosto, - cuyos orígenes se remontan a 1457, cuando fue instituida por el Papa Calixto III y llegó a El Salvador en 1525- y se caracteriza por realizar un recorrido con la imagen del Divino Salvador del Mundo sobre algunas de las principales calles del Centro Histórico de San Salvador, cargada por los feligreses.

Luego del recorrido y al llegar a la Catedral de dicha ciudad, se lleva a cabo la tradicional “bajada” o “transfiguración”, la cual consiste en cambiar las vestimentas a la imagen de Cristo, de rojo intenso a blanco, lo que significa para los cristianos, un cambio del martirio a la gloria de la resurrección y que además recuerda la transfiguración de Cristo en el Monte Tabor. (EDH, Agosto 2003). Posteriormente se celebra una Eucaristía, a la cual asisten cientos de feligreses.

Otras de las Fiestas Patronales más importantes de El Salvador son las Fiestas Julias, dedicadas a Santa Ana, que se llevan a cabo del 16 al 25 de julio en la ciudad de Santa Ana; las Fiestas Patronales de San Miguel, las cuales son en honor a la Virgen de la Paz. Esta última es muy conocida por la celebración del Carnaval de San Miguel.

Por otro lado, algunas celebraciones religiosas populares para los católicos son la celebración de Semana Santa, en la cual se conmemora el sacrificio que hizo Jesucristo para “limpiar al mundo de sus pecados”; además, el Día de la Cruz, el cual se celebra el 3 de mayo, que es una mezcla de las tradiciones indígenas y las tradiciones católicas, entre otras.

## **2.5.2 CELEBRACIÓN DEL DIVINO SALVADOR DEL MUNDO EN ESTADOS UNIDOS Y DÍA DEL SALVADOREÑO**

La religión católica traspasa las fronteras salvadoreñas, ya que 6 de cada 10 migrantes salvadoreños, declararon ser católicos (IDH, 2005), por lo que se considera importante mencionar algunas de las costumbres religiosas que traspasan las fronteras, tal como la Celebración del Divino Salvador del Mundo.

De acuerdo al IDH 2005, el monumento “El Salvador del Mundo” es considerado como el símbolo que mejor representa el “ser salvadoreño” muy por encima de los iconos cívicos como la bandera y el escudo, o el indio Atlacatl, lo que reafirma que la religión es uno de los principales lazos que tienen los migrantes con su comunidad de origen, tal como se mencionó anteriormente.

En tal sentido, cabe destacar como dicha celebración ha ido cobrando importancia y se ha vuelto una tradición entre aquellos que en busca de una mejor calidad de vida, para ellos y sus familiares, han tomado la decisión de emigrar hacia los Estados Unidos y empezar una nueva vida en dicho país, pero que al mismo tiempo se aferran a las costumbres religiosas de su país de origen.

Dicha festividad religiosa se celebra en Los Ángeles, California, Estados Unidos de América, desde 1999, año en que las autoridades municipales proclamaron el 6 de agosto como Día de

los Salvadoreños. California también aprobó conmemorar la fecha por lo que la celebración se lleva a cabo en todo el estado.

Esta celebración reúne año con año a miles de salvadoreños, quienes además cuentan con una réplica de la imagen del Salvador del Mundo en Los Ángeles.

Al preguntarles a los encuestados, con que se identifican sus familiares en Estados Unidos, el 13% respondió que se identifica con las Fiestas Patronales de su departamento de origen, ya que a pesar que la población de estudio fueron los habitantes del Municipio de San Salvador, cabe mencionar que algunas personas realizan migración al interior del país, es decir de su departamento de origen a la capital y en muchos casos aun conservan las tradiciones y se identifican con su ciudad o municipio de origen.

Por otro lado, el 6.8 % respondió que su familiar en Estados Unidos, se identifica con las fiestas agostinas, es decir con la celebración del Divino Salvador del Mundo; mientras que un 28.9% expresó que sus familiares se identifican tanto con las fiestas patronales de su departamento de origen como las festividades agostinas, además del día del padre o de la madre, fecha en la que sus familiares realizan un envío especial a sus padres, ya sea remesas o regalos; dicho grupo también se identifica con los días de los difuntos e independencia (ver gráfico 2.2).

Tal como se puede observar, el porcentaje de personas que se identifican con las celebraciones religiosas equivale a más del 50%, lo que una vez más afirma la idea de que la religión es un importante lazo que une a los migrantes salvadoreños con su país de origen, ya que a través de la práctica de dichas costumbres religiosas, como la celebración de fiestas patronales en el país de recepción, los migrantes reafirman su identidad cultural.

Obviamente dichas prácticas difieren en la forma como se realizan en el país de origen, ya que están ante un entorno diferente en el cual se llevan a cabo estas prácticas con particularidades propias y adaptadas a dicho entorno.

Estas prácticas permiten a aquellos migrantes que no pueden viajar a El Salvador, debido a los obstáculos que se les presentan como resultado de no poseer un estatus legal regularizado en Estados Unidos, sentirse cerca de su país y revivir a través de dichas prácticas su cultura;

además de permitirles tener un encuentro con sus connacionales, quienes al estar en un país con una cultura e idioma diferente, se sienten identificados entre ellos.

### **2.5.3 PARTICIPACIÓN DE LOS SALVADOREÑOS MIGRANTES EN LAS FIESTAS PATRONALES DE SU LOCALIDAD**

Muchos de los salvadoreños que han emigrado hacia Estados Unidos han logrado regularizar su situación migratoria, sobre todo aquellos que lo hicieron en las décadas de los 70's y 80's; aquellos salvadoreños que han logrado adquirir residencia legal o ciudadanía estadounidense tienen la posibilidad de viajar a su país de origen y compartir con sus familiares.

Muchos de ellos optan por viajar en la época en la que pueden participar en las fiestas patronales de su localidad, ya que tal como se ha podido observar las tradiciones y costumbres religiosas están muy arraigadas en los migrantes salvadoreños.

Tal como se mencionó anteriormente, “el migrante se apropia de la fiesta y la vuelve un espacio de intercambio donde los ausentes se vuelven presentes”. Es por tal razón que en muchos casos los migrantes no únicamente se hacen presentes sino que además brindan importantes aportes económicos, lo que ha hecho que año con año la fiesta del santo de su pueblo sea más grande y que tenga un mayor reconocimiento.

Un ejemplo de lo anterior son las fiestas patronales en honor a la Virgen de la Paz, que como se mencionó anteriormente es muy importante sobre todo porque en dicha festividad religiosa se celebra además el famoso carnaval de San Miguel en el que participan muchos migrantes salvadoreños quienes también envían representantes de las diferentes asociaciones de migrantes en Estados Unidos, las cuales llevan a cabo su propia elección de la reina que los representará en el carnaval en El Salvador.

Por otro lado, es importante mencionar que a raíz de la migración, muchos migrantes salvadoreños han formado una nueva familia en Estados Unidos, el 60% de los encuestados manifestó que su familiar ha formado una nueva familia en dicho país, por lo que muchos de ellos transmiten e inculcan su cultura y tradiciones a sus hijos y para ellos participar en las

Fiestas Patronales del pueblo de sus padres les permite tener un contacto directo con la cultura de los mismos.

#### **2.5.4 EL PAPEL DE LAS IGLESIAS EN LA VIDA DE LOS MIGRANTES EN ESTADOS UNIDOS**

Tal como se pudo apreciar en el acápite anterior, las prácticas religiosas de los salvadoreños siguen estando presentes incluso a través de las fronteras, es por tal razón que la iglesia juega un papel muy importante en la vida de los migrantes, ya que además de permitirles estar cerca de Dios, es decir reafirmar su fe, les ayuda a convivir con sus connacionales y otras personas que comparten sus creencias; además, en algunos casos, actúan como un refugio para muchos migrantes que tienen un estado migratorio irregular por lo que son más vulnerables en su país de residencia.

Muchos migrantes encuentran en la iglesia, tanto católica como evangélica, una mano extendida que los apoya, dándoles a conocer diferentes formas de cómo sobrevivir en Estados Unidos, ofreciéndoles orientación sobre los lugares en donde pueden vivir, información de posibles lugares de empleo y en muchos casos incluso brindan orientación legal para ayudarles a regularizar su situación migratoria, ya que de acuerdo a la investigación dos de los principales obstáculos que enfrentan los migrantes al llegar a Estados Unidos son encontrar empleo y vivienda.

Es por lo anterior que muchos salvadoreños, después de una semana ardua de trabajo se congregan o asisten a misa los días domingos, ya que al ser espacios de socialización, los migrantes pueden convivir con sus connacionales, hablar el idioma propio de país de origen y sobre todo se sienten cómodos ya que no son objeto de discriminación, es decir, se pueden expresar en un entorno que les permita estar en contacto con su cultura, como se mencionó anteriormente.

Por otro lado, cabe mencionar que si bien es cierto 4 de cada 10 migrantes salvadoreños es católico, 2 de cada 10 es evangélico; de acuerdo a los resultados de la investigación, el 67.7% de los migrantes, según sus familiares, conserva su religión, frente al 28.1% que ha cambiado la misma.

Además, Estados Unidos se caracteriza por que más del 50% de su población pertenece a una iglesia protestante, seguido por un 24.5% de católicos, (Religión en los Estados Unidos, 2001), lo que permite pensar que un pequeño grupo de migrantes salvadoreños luego de ser católico se cambia de religión y forma parte de una iglesia protestante, como resultado del cambio de su residencia, al encontrarse ante un nuevo entorno.

Lo anterior lleva a preguntarse si es que la religión no está muy arraigada en sus vidas o a caso han sido asimilados por la cultura de ese nuevo país de residencia.

Cabe destacar que uno de los aspectos que influye a la hora de que los salvadoreños decidan cambiar de religión es el apoyo que reciben por parte de los miembros y/o pastores de iglesias protestantes, pues ante la enorme necesidad de encontrar una vivienda y un lugar de trabajo, ellos les brindan información confiable del funcionamiento de una sociedad desconocida para los mismos.

Al encontrar dicho apoyo, que es no sólo emocional sino que además es espiritual y en muchas ocasiones incluso económico, lleva a los migrantes a participar en los servicios religiosos, ya sea por agradecimiento o compromiso. Además, el congregarse en una iglesia les ayuda a no sentirse solos ni aislados, ya que en ella encuentran apoyo y respaldo.

De acuerdo a Amparo Marroquín *dos elementos que muy difícilmente se modifican en la práctica: el gusto por la comida típica y las costumbre religiosas que lejos de debilitarse, son exportados hacia los nuevos El Salvador dispersos por el mundo.*

Lo anterior, ha quedado evidenciado a través de la investigación realizada ya que a pesar de que los migrantes están ante un nuevo entorno, ellos buscan diferentes espacios como la iglesia para poder estar en contacto con sus tradiciones religiosas, ya que esto les permite hacer menos difícil su residencia en ese nuevo país en el cual se encuentran lejos de sus seres queridos y donde el ambiente es diferente al de su país de origen, debido a la cultura, religión, tradiciones, etc.

Es por lo que precede que en muchos de los casos se reproducen las tradiciones salvadoreñas en su nuevo lugar de residencia, pero obviamente con ciertas diferencias ya que lo que hacen es una adaptación de las tradiciones a las nuevas condiciones.



## **2.6 IMPORTANCIA DEL IDIOMA PARA LAS FAMILIAS TRANSNACIONALES**

El idioma al igual que la religión, es una herencia de la conquista española y además es uno de los principales lazos que tiene el migrante con su país de origen, por lo que se hace necesario conocer la práctica del mismo en su nuevo lugar de residencia, es decir si aun se continua practicando y si este es transmitido o no a sus hijos nacidos en Estados Unidos.

El idioma español ha cobrado importancia en Estados Unidos, como resultado de la cantidad de migrantes de habla hispana que residen en el, siendo esta la minoría lingüística más importante, ya que 28.1 millones de personas hablan español, de las cuales 1.1 millones son salvadoreños (IDH, 2005).

Lo anterior evidencia que los migrantes al llegar a Estados Unidos siguen conservando su idioma nativo, a pesar de encontrarse en un país donde no existe un idioma federal oficial, pero predominantemente se utiliza el idioma inglés, ya que la Constitución y las leyes están en dicho idioma. (Lenguas en los Estados Unidos, 2006)

Por otro lado, cabe destacar como a través de los años el idioma español ha ido abriendo espacios, sobre todo en estados en los que se cuenta con un mayor número tanto de salvadoreños como hispanos en general, como por ejemplo el Estado de California, en el cual residen un aproximado de 800,000 salvadoreños, en la ciudad de Los Ángeles; 200,000 en San Francisco y 50,000 en Santa Ana. (Ministerio de Relaciones Exteriores, 2002).

Es importante mencionar que el 17.5% de la población estadounidense es de origen hispano y cerca del 82 % de estos conserva su lengua de origen, especialmente en los estados del sur, noroeste y noreste de los Estados Unidos, el idioma español es de uso común, es la segunda lengua aun sin ser reconocida de manera oficial. Además, en algunos estados como Nuevo México la educación es impartida tanto en inglés como en español, asimismo en el estado de Texas el español puede ser considerado como lengua de facto debido al número de hispanohablantes que residen en el. Asimismo, en estados como Washington, el cual concentra un número elevado de salvadoreños, se presenta una situación similar a la anterior; además, existen otros estados como Minnesota y Wisconsin, en los que la constitución no contempla ningún idioma oficial. (Ídem)

Otro aspecto importante es que como resultado de la expansión que ha tenido el idioma español en Estados Unidos, en la actualidad se cuenta con un importante número de canales y programas en español, los cuales son considerados un medio de conservación del idioma, ya que los migrantes tienen a través de ellos, la posibilidad de estar informados del acontecer tanto de su país de origen como del de residencia y en su idioma.

De acuerdo a José Luis Benítez, en su artículo “Comunidad salvadoreña inmigrante en el área metropolitana de Washington D.C.: procesos de identidad colectiva y comunicación transnacional”, en el área metropolitana de Washington D.C., en el año 2004 se contaba con 16 periódicos/semanarios, 14 estaciones locales de radio y 3 estaciones de televisión afiliadas a cadenas de cobertura nacional, en español.

Por otro lado, es importante mencionar que muchos de los migrantes cambian la forma cotidiana de hablar que poseían antes de emigrar e incluso los primeros meses o años residiendo en Estados Unidos, esto es como resultado del estudio del idioma inglés, el cual llegan a dominar con el tiempo.

*Lo anterior lo reafirma Amparo Marroquín una de las manifestaciones de cambio en el migrante tiene que ver con la manera de hablar. La que utiliza una entonación distinta, así como también la apropiación por parte de este de nuevas palabras y el dominio del idioma inglés hacen que cuando ellos regresan de visita a sus lugares de origen y lo utilizan en espacios comunes, les dé un estatus de exclusividad, lo que en muchas ocasiones incomoda a los locales.*

Tal como se puede apreciar, el idioma español sigue siendo utilizado y preservado por los migrantes salvadoreños aunque es importante mencionar que el migrante en muchas ocasiones, dada la necesidad de comunicarse aprende el idioma inglés y al convivir con personas de diferentes nacionalidades incluso modifica su entonación al hablar en español, por lo tanto se puede afirmar que si bien es cierto el español se conserva, también sufre algunos cambios.

Así como existen manifestaciones culturales que reafirman la identidad salvadoreña y construyen cultura, así también, El Salvador se está enfrentando a una nueva transferencia

cultural que en vez de construir, destruye. A continuación se abordará sobre ella en el siguiente apartado.

## **2.7 VIOLENCIA EN EL SALVADOR Y FORMACIÓN DE GRUPOS DELINCUENCIALES**

Como ya se mencionó anteriormente, las “maras” tienen su origen en los años 80's, *las raíces de la pandilla, se remontan al Este de Los Ángeles, o más específicamente a MacArthur Park, en los 80. Muchos inmigrantes salvadoreños que se encontraron en una nueva tierra y sin familia a quien acudir en Estados Unidos, encontraron apoyo entre sí. Sin empleo, este pequeño grupo recurrió a actividades criminales, como hurto, para lograr obtener el ingreso. Por lo general, se trataba de refugiados adolescentes que venían de un país que había recientemente experimentado una guerra civil. Algunos habían sido obligados a volverse miembros del ejército salvadoreño, y por ende, habían tenido experiencia en la manipulación de armas y posiblemente asesinatos.* (Departamento de Inmigración de Estados Unidos, 2006)

Los salvadoreños que emigraron en ese momento, eran personas que tenían escasa preparación académica, con raíces de marcada violencia en su personalidad y ante un entorno de xenofobia, rechazo social y cultural, ante un sistema excluyente comienzan a optar por refugiarse en estos grupos delictivos como una forma de respuesta ante la circunstancia que en ese momento vivían y que hoy en día les ha permitido controlar barrios enteros, en lugares como Los Ángeles.

Muchos de ellos, hijos, esposos, tíos, hermanos, emigraron hacia Estados Unidos con la idea de ayudar a sus familiares en El Salvador, pero al tener un estado legal de “indocumentado”, sus sueños de poder apoyar a sus familiares se vieron frustrados y comenzaron a utilizar técnicas, para su propia sobrevivencia, las cuales estaban culturalmente arraigadas en ellos, entre ellas: el hurto, extorsión, asesinato.

Tal cual como lo menciona, la Revista Offnews de Argentina, *la mayoría de estos jóvenes, con o sin familia, se establecieron en hogares pobres, en los suburbios de la ciudad de Los Ángeles y salieron de su país por diversas razones, entre ellas inestabilidad política, pues entonces El Salvador, vivía una intensa guerra civil, sumada a la falta de oportunidades y trabajo.*

Estos grupos, comenzaron a crecer y su principal característica es el alto nivel de violencia que utilizan para la realización de sus actos. Ellos constituyen en sí misma una red transnacional, que actualmente agrupa jóvenes no sólo salvadoreños, sino ecuatorianos, colombianos, mexicanos, centroamericanos, etc. Es decir que su poder e influencia, se han extendido a nivel internacional y actualmente se les ha relacionado a estos grupos con carteles de droga y manejo de influencias a nivel de grupos terroristas.

Las maras constituyen en sí mismas, una red de vínculos transnacionales, los cuales han logrado pautar una forma de comportamiento determinado, desde la vestimenta hasta los niveles de jerarquía que se mantienen dentro de esta red estructurada.

Este idea, es reforzada por el autor Juan Carlos Narváez, del Colegio de la Frontera Norte de México, quien realizó un estudio titulado: “ Los más tristes del mundo, el Departamento 15: Un espacio Transnacional”, menciona : *La Mara MS-13, ha crecido en fama y por su naturaleza migratoria, la red se ha extendido por cada punto que recorre desde El Salvador hasta Los Ángeles, hoy no es casual encontrar dentro de la mara, jóvenes chiapanecos, oaxaqueños, veracruzanos, hondureños o guatemaltecos, así como clicas de la mara MS-13, en cada una de las localidades.* (Colegio de la Frontera Norte, 2005)

Por lo tanto, las maras constituyen un verdadero problema a nivel regional Estados Unidos, mediante el servicio de inteligencia (FBI), dedica un departamento exclusivamente a la búsqueda de estos sujetos El Salvador, también trata de eliminar el problema mediante planes, endurecimiento de leyes, búsquedas y redadas exhaustivas y los resultados son todo lo contrario a lo esperado, el número de integrantes de estas pandillas, crece cada vez más y sus técnicas de acción se recrudecen. Solamente en Estados Unidos, se calcula actualmente que hay alrededor de 50,000 miembros dispersos y cada día más jóvenes sin familia o con escasas oportunidades de sobrevivencia forman parte de este fenómeno que ha trascendido a nivel internacional.

De acuerdo a un reporte realizado por el departamento de Inmigración de los Estados Unidos, existen *al menos 100 agentes del FBI, que dedican su tiempo a buscar miembros de la Mara Salvatrucha en los Estados Unidos.* Por lo cual, es un fenómeno, al que no se le debe restar importancia, al contrario, está marcando y dejando huella en las nuevas generaciones y por lo

tanto, es una realidad que se debe asumir, porque como este mismo reporte menciona, *Los funcionarios salvadoreños tienen un estimado de 1,800 miembros de la MS-13 en sus cárceles, lo que supera los miembros de todas las pandillas salvadoreñas juntas. Los funcionarios locales afirman que cerca del 60% de los miembros de las pandillas en su sistema penitenciario, se fueron a Estados Unidos para evitar el juicio o fueron deportados por los Estados Unidos. En poco más de una década, las autoridades de inmigración en los Estados Unidos han deportado un estimado de 50,000 inmigrantes ilegales que cometieron crímenes a América Central. (Ídem).*

### **2.7.1 La Mara: Simbolismo Cultural**

Estos grupos tienen influencia a nivel social, en la manera de controlar el barrio, en la realización de los actos delictivos y criminales que realizan, de igual forma, son una expresión de una cultura, la cual se ha ido transmitiendo hacia otros países y ha traspasado fronteras.

#### **1. Control de Barrios**

Tal como José Manuel Valenzuela, menciona, en su artículo: “Pandillas Juveniles en Centroamérica, La Mara es mi familia”, publicado en Junio del 2005, en la Revista Lezama; *no se puede entender el fenómeno de las maras, sin relacionarlo con el cholismo. El principal elemento que las maras recuperan y recrean de esos movimientos juveniles es el barrio. La organización barrial, se representa de manera clara dentro de las maras, como una condición de espacio, límite y limitante de experiencias comunes.*

Al igual como sucede en Estados Unidos, en El Salvador, este patrón de comportamiento ha influido en la sociedad salvadoreña, municipios como Soyapango, Lourdes, algunos departamentos como San Miguel y Sonsonate han visto sus lugares de residencia cambiar a sitios dominados por las maras. Algunos lugares como Chalchuapa y algunas zonas de Santa Ana, tienen incluso toque de queda, y la policía dejó de tener algún control sobre estos lugares.

## 2. Vestuario

*En Estados Unidos, domina el estilo “Homeboy”, el cual consiste en pantalones flojos hasta la cintura, cabeza rapada, con camisas flojas, zapatos tenis y camiseta blanca. El autor menciona que esta vestimenta tiene su significado, el mostrar un estilo desafiante, la conformación cinética de las iniciales del barrio o su representación con las manos y los brazos, ya sea de forma individual o colectiva, se convierten en trazos que figuran las letras del barrio o mara.*

De nuevo este estilo está presente en las maras salvadoreñas, basta observar el periódico para darse cuenta que los “mareros” visten de la misma forma, todos utilizan el mismo tipo de ropa y corte de cabello.

Es interesante reconocer que este tipo de comportamiento es creado por la mara misma, y que a la vez otorga a sus miembros un sentido de “pertenencia” a determinado grupo en la sociedad.

## 3. Tatuajes, Lenguaje Corporal y Verbal

No es posible tratar el tema de las pandillas, sin detenerse a conocer el porqué de los tatuajes, el autor menciona en su estudio sobre el tatuaje: *son una currícula de vida, que explican la vida emocional de los mareros. Pero para la policía estadounidense, representa una fuente de información sobre la filiación de la banda, su historia personal, el origen del sujeto y el tipo de actividad criminal en el que él/ ella ha participado.*

En otro párrafo menciona: *“la figura de la madre y la virgen, la mujer, la vida y el dolor de la muerte”* representan los símbolos más comunes que utilizan los mareros para distinguirse.

En El Salvador, hasta hace poco era común observar por la calle jóvenes tatuados y en los periódicos, de igual forma, ahora es posible apreciar tal situación. A partir de la implementación del “Plan Mano Dura”, se permite el apresamiento de jóvenes tatuados, esta costumbre o simbolismo cultural ha disminuido pero todavía no ha desaparecido completamente.

Este es el símbolo más significativo para los mareros que portan tales símbolos en cualquier parte visible de su cuerpo, cual si fuese un premio. Por un lado y por otro, transmite a la sociedad misma, una actitud de dominio sobre el otro.

#### **4. Lenguaje Verbal:**

La utilización del llamado “Spanglish” no es la excepción como una expresión cultural que se transmite a los jóvenes salvadoreños. Palabras como: “gansta”, “hommie”, “truka” “clika”, son frecuentemente utilizadas por jóvenes salvadoreños que pertenecen a determinada mara y que al igual que en Estados Unidos, estos jóvenes las utilizan para comunicarse unos con otros.

Para el caso de las pandillas en Estados Unidos, esto surgió como una respuesta ante una imposibilidad de poder comunicarse o aprender el idioma inglés, para el caso salvadoreño, representa una reproducción cultural, como algo propio de pertenecer a una mara.

#### **5. Rituales de Iniciación:**

Como una forma de asegurar la fidelidad de sus miembros y la capacidad de reacción en las maras, se realizan rituales de iniciación, los cuales pueden variar dependiendo el caso, ya sea por un largo registro de golpes intermitentes por 20 segundos o muchas veces en el caso de las mujeres, mediante el sostenimiento de relaciones sexuales con varios miembros de la mara.

Este mismo ritual de iniciación, es realizado por las maras salvadoreñas para la aceptación e ingreso de nuevos miembros. Estas son algunas de las características que se han venido transmitiendo a El Salvador, las cuales cultural y socialmente han generado grandes repercusiones, entre ellas, la cultura de violencia que experimenta actualmente El Salvador.

### **2.7.2 Cultura de Violencia / Cultura de Paz**

Lo mencionado anteriormente, forma parte de un proceso que cada vez ha tomado mayor complejidad, que como resultado de políticas públicas ineficientes ha llevado a que estos grupos crezcan cada vez más.

Es necesario aclarar que El Salvador como resultado de los patrones culturales transmitidos por estas pandillas, vive en la actualidad una cultura de violencia, no porque el país o el salvadoreño como tal sean violentos, sino más bien, porque ha vuelto de la violencia un hábito social, como resultado de un sistema público incapaz de detener el accionar criminal de pandillas y grupos delictivos organizados.

Tal como lo define el autor José Miguel Cruz, columnista del Diario de Hoy, *La cultura de la violencia es el producto histórico de cómo se han construido las relaciones sociales en el país. La violencia salvadoreña, no surge ni con la guerra, ni con los Acuerdos de Paz, surge en la misma construcción del Estado salvadoreño y se consolida con las reformas liberales de finales del siglo XIX.* (Cruz Miguel, Agosto de 2005, EDH). Esto último, reafirma la idea que la cultura de la violencia, es en realidad un hábito que con el tiempo tuvo como resultado de su práctica la aceptación común del uso de la violencia como parte de la sociedad salvadoreña.

Así como el IDH 2005, concluye: *La realidad que El Salvador vive, no está siendo acompañada por una institucionalidad que respalde el cambio, es decir, que no han existido esfuerzos suficientes en la creación de políticas que den apoyo a la familia o bien una serie de acciones más pertinentes a la situación de las familias transnacionales.* (IDH, 2005). Esto último es totalmente verdadero, puesto que de acuerdo a cifras presentadas por el prestigioso diario “La Opinión” de México, *en el año 2005, de acuerdo al Informe de Naciones Unidas, se registraron – en El Salvador- 2,740 homicidios, lo que da una tasa de 41 homicidios por cien mil habitantes.* (Marco Valle, La Opinión, 2005), por lo cual, es innegable el nivel de influencia que la mara tiene sobre la sociedad salvadoreña, ya que es un hecho que estos grupos están logrando ganar adeptos y mediante su accionar, infunden miedo a la población salvadoreña.

Las cifras arriba mencionadas, permiten afirmar que estos grupos afectan el desarrollo normal de actividades económicas dentro de la sociedad y en otros casos, esta situación ha obligado a salvadoreños a emigrar hacia otro lugar, por amenazas a sus vidas o a las de sus familiares. Ante esta situación, es necesario que el Estado salvadoreño comience a tomar medidas reales, puesto que las adoptadas hasta el año 2008 (Plan Mano Dura y Súper Mano Dura) no han tenido los efectos deseados como la disminución de la violencia.

Es necesario aclarar que la cultura de la violencia, es una mezcla del comportamiento histórico que ha venido teniendo El Salvador y la transferencia cultural adoptada a raíz de grupos de



maras. Por lo cual, lo anterior viene a ser el resultado de una serie de demandas de empleo, educación, emigración de parientes a Estados Unidos que han encontrado como respuesta un Estado que no otorga las garantías mínimas para la conservación de la familia o de la sociedad misma, de tal forma que ahora la violencia es considerada como algo tan común que ha pasado a formar parte del sistema de valores de la sociedad salvadoreña.

Frente a ésto, encontramos, la cultura de Paz, que poco a poco, comienza a emerger en la sociedad salvadoreña, como su nombre lo indica, esta cultura, busca construir sociedades en base a valores como libertad, tolerancia, expresión y seguridad. Forma parte de la construcción del “Nuevo Nosotros” del cual habla el IDH 2005, *el construir el Nuevo Nosotros, implica: promover un cambio cultural que ayude a identificar los fines de la sociedad salvadoreña, y favorezca valores. En otras palabras, fomentar la cultura de tal forma que esto unifique comportamientos y sentido de pertenencia a la sociedad salvadoreña, como una sociedad multicultural, en la cual se pueda vivir en armonía.*

La necesidad tan apremiante de fomentar esta cultura, tiene como origen que las generaciones que actualmente se encuentran en edades que oscilan entre los 12-21 años, estaban viendo cerrados sus espacios ante prácticas de reclutamiento pandillero, agresividad en las calles y violencia intrafamiliar en sus hogares. Asimismo la continua deportación de salvadoreños que tienen antecedentes penales y que son miembros de pandillas, ha logrado insertar comportamientos nuevos de violencia en la sociedad salvadoreña, que vale aclarar, se ha vuelto algo “normal” a los ojos de la sociedad y ante esta situación no existen mecanismos efectivos para la reducción de la misma, reforzando así las prácticas de la cultura de la violencia, por lo que, ahora se está tratando de construir nuevos espacios que permitan a los jóvenes expresarse, mediante el deporte, la cultura (concursos de poesía, cuento), el arte, la promoción del baile, entre otros, como una forma de expresión, esto como parte del sano esparcimiento que todo joven debe poseer.

Uno de las acciones que se ha tomado para disminuir la violencia, es a través de medios propagandísticos como Medios Unidos por la Paz (MEUNO), campaña que busca de cierta forma comprometerse con la paz y la disminución de la violencia en El Salvador.

La promoción de valores como tolerancia, justicia, solidaridad, entre otros son medios por los cuales se está tratando de educar a la población sobre la formas de comportarse tanto consigo

mismo como con los demás. Otro de los componentes que incluye la Cultura de la Paz, es la promoción de derechos, la disminución de la violencia intrafamiliar, el inculcar la lectura como medio de conocimiento, entre otros. Estos esfuerzos son bastante buenos pero todavía faltan acciones para lograr implementar esta Cultura de Paz, frente a un entorno en el cual se desarrollan las relaciones interpersonales en una sociedad que ha aprendido a utilizar la violencia como medio de comunicación de unos con otros.

Todo lo anterior permite afirmar, que tanto la cultura de la violencia como la de la paz, son costumbres, hábitos que las sociedades adoptan y que depende en primero lugar de la familia como base de la misma fomentar las buenas costumbres y a nivel de institucionalidad luego reforzarla mediante la creación de oportunidades no sólo de sano esparcimiento sino también de desarrollo que permitan consolidar el “Nuevo Nosotros” que El Salvador está necesitando para construir una sociedad en paz.

## **2.8 RETOS DE LAS FAMILIAS TRANSNACIONALES**

Este nuevo tipo de familia, tal como se ha observado a lo largo de la presente investigación, ha cobrado relevancia en el Sistema Internacional, por lo que es importante conocer cuáles son los retos a los que se enfrentan los miembros de este tipo de familias, los que se detallan a continuación:

### **1. Seguir funcionando como familia a través del tiempo y la distancia**

Lograr que los lazos familiares se mantengan fuertes a través de la distancia es quizá el principal reto de las Familias Transnacionales, ya que si bien es cierto estas familias han logrado adaptar su funcionamiento al sacrificar su convivencia física, a medida que pasa el tiempo, los lazos pueden irse debilitando sobre todo si no existe la posibilidad de tener ese contacto físico, ya sea por las limitantes resultado de su estado migratorio irregular o por otras limitantes como las económicas o la formación de una nueva familia, ya sea por parte del miembro de la familia que reside en Estados Unidos o los que quedan en El Salvador.

Lo anterior aunado a la situación del migrante, la cual es muy difícil debido al nuevo entorno en el que se encuentra, es decir en un país donde la cultura, el idioma y las tradiciones son

diferentes, pero sobre todo porque este se encuentra solo, sin el apoyo de su familia, pues aunque reciba el apoyo de otras personas nunca será igual que el apoyo que le brinda su familia, con quienes si bien es cierto se mantienen comunicados lo hacen pero a través de la distancia.

Asimismo, la situación para los miembros de la Familia Transnacional que aún residen en el país de origen es un poco diferente, ya que en la mayoría de casos el rol del miembro de la familia que ha emigrado, es asumido por otros miembros de dicha familia, tal como se vio en el acápite 2.1, por lo que generalmente el familiar que reside en Estados Unidos decide formar una nueva familia, pero siempre siguen manteniendo contacto con sus familiares en el país de origen.

Por otro lado, cabe destacar que uno de los factores que ha permitido que se formen las Familias Transnacionales, es decir que se mantengan los lazos familiares han sido los avances tecnológicos lo que ha hecho que la demanda de estos servicios de telefonía y telecomunicaciones incremente. Además, los lazos familiares se fortalecen cuando tanto el migrante como sus familiares tienen la posibilidad de realizar visitas.

Lo anterior permite observar que en la actualidad es más fácil mantener dichos lazos, pero lo ideal sería que con el tiempo el migrante pudiera obtener un estado legal regularizado, y así poder reunificar a su familia.

## 2. Hacer que los hijos obedezcan a sus padres sin estar presentes físicamente

Algunas dificultades que hacen aún más difícil que ese contacto se mantenga constante es que cuando son los padres los que emigran, es muy posible que los hijos no escuchen los consejos que ellos les dan desde el país en el cual residen, es decir Estados Unidos.

Un ejemplo claro de lo anterior, nos los proporcionan los resultados de la encuesta administrada en el Municipio de San Salvador, ya que el 51% de los encuestados consideran que al emigrar los padres, los hijos no escuchan, ni toman en cuenta lo que sus padres les dicen, tal como se puede apreciar en el gráfico 2.1.

Es por lo anterior, que uno de los principales retos de las Familias Transnacionales es que la ausencia física de los jefes de hogar no afecte el desarrollo de los hijos, ya que estos siempre necesitan orientación y apoyo de sus padres, sobre todo en etapas como la adolescencia en la cual ellos están más propensos a formar parte de maras o grupos en los que les dan apoyo pero que al mismo tiempo generan violencia.

### 3. Transmitir la cultura a las nuevas generaciones y sus familiares en El Salvador

Otro aspecto que no puede pasar desapercibido es la cultura, que tal y como se expresó anteriormente, algunas tradiciones se han modificado por el impacto que ha tenido la participación de los migrantes ya sea a través de su presencia, aportes económicos o ambos.

En tal sentido, otro de los retos que tienen los miembros de las Familias Transnacionales es hacer que se conserve la cultura salvadoreña, a través de la transmisión y fomento de la misma, a las nuevas generaciones que nacen en Estados Unidos y que no tienen otro contacto más que la participación en las celebraciones que se hacen en dicho país.

Asimismo, es importante retomar una de las recomendaciones presentadas por José L. Rocha: *es necesario que los migrantes no sean forzados a la asimilación, ni tomen una actitud xenófoba*, es decir deben preservar la cultura salvadoreña y estar abiertos a aceptar la cultura estadounidense y de otros, en su nuevo país de residencia; al mismo tiempo, se hace necesario que los migrantes tomen los mejores rasgos de la cultura estadounidense y lo transmitan a sus familiares que aun viven en El Salvador, con el fin de enriquecer sus prácticas.

Un ejemplo de lo anterior se puede observar en la cantidad de salvadoreños interesados en estudiar el idioma inglés, ya que no solamente les permite estar cerca de la nueva realidad de sus familiares en Estados Unidos, sino que además les posibilita la obtención de mayores oportunidades tanto en El Salvador como al tomar la decisión de emigrar.

Los anteriores son algunos de los retos que tienen los emigrantes y sus familiares al formar parte de Familias Transnacionales, aunado a las modificaciones y cambios que se dan en el funcionamiento de las mismas, es decir los cambios que afectan la estructura familiar.

Tal como se ha podido observar a lo largo del presente capítulo, la migración femenina ha dado paso a la creación del término Familias Transnacionales; además, en este nuevo tipo de familia se ha dado una reasignación de roles entre sus miembros; asimismo, en el ámbito cultural se ha podido apreciar que los migrantes salvadoreños, en su mayoría, preservan los rasgos culturales salvadoreños.

A partir del desarrollo del presente capítulo, se puede afirmar que con los indicadores implícitos en el mismo, como lo son: el aumento de hogares con jefatura femenina; consumo de productos nostálgicos; reproducción de las costumbres y tradiciones salvadoreñas en Estados Unidos; entre otros, el problema específico, enunciado al inicio del presente capítulo, ha sido resuelto de manera satisfactoria. El objetivo propuesto para el mismo se ha alcanzado a través de la descripción de la incidencia a nivel sociocultural del establecimiento de este nuevo tipo de familia, tanto en la estructura familiar como en la sociedad salvadoreña, por lo que finalmente se puede concluir que la hipótesis planteada para el mismo capítulo, ha sido validada.

## **CAPÍTULO III. APROXIMACIÓN A LAS POLÍTICAS MIGRATORIAS IMPLEMENTADAS POR ESTADOS UNIDOS Y EL SALVADOR**

La migración es un hecho que está cobrando mayor fuerza cada día y se da principalmente de países con menor grado de desarrollo, hacia aquellos países en los cuales el grado de desarrollo es más alto, siendo uno de los principales países de destino de muchos migrantes salvadoreños, Estados Unidos. El aumento en el número de migrantes que llega a éste país, ha generado que se elaboren diversas políticas en materia migratoria, las cuales tienen como objetivo principal regular la forma en que los migrantes pueden vivir y trabajar en ese país.

La implementación de estas políticas migratorias afectan al país del cual son originarios los migrantes, pues en ocasiones estas son políticas muy restrictivas y generan una serie de repercusiones que afectan con mayor intensidad a los propios migrantes, por tal razón en el presente capítulo se pretende dar respuesta al siguiente problema: ¿Cuáles son las repercusiones políticas del establecimiento de Familias Transnacionales?

Para esto se ha planteado el siguiente objetivo: Dar a conocer las repercusiones políticas del establecimiento de Familias Transnacionales, con el que se pretende resolver la siguiente hipótesis: Las principales repercusiones políticas del establecimiento de Familias Transnacionales, son evidentes en la reorientación de la política migratoria del gobierno estadounidense, cuya orientación restringe la reunificación familiar en el ámbito interno de los Estados Unidos, mientras que en el ámbito externo, condiciona el manejo de la política exterior salvadoreña en materia migratoria.

### **3.1 ESTATUS LEGAL DE LOS SALVADOREÑOS EN ESTADOS UNIDOS**

Como se ha mencionado con anterioridad, los salvadoreños buscan emigrar por diversas razones, siendo una de las principales mejorar la condición económica que viven en el país, en busca de esta mejora, deciden emprender un largo viaje hacia Estados Unidos, muchos de estos migrantes utilizan diversos medios para lograr su objetivo final y poder llegar a tierra estadounidense.

A continuación se presentan tres gráficos, los cuales se subdividen de los resultados de la aplicación de la encuesta, al formular la siguiente pregunta: ¿En cuál de las siguientes formas emigraron sus familiares?

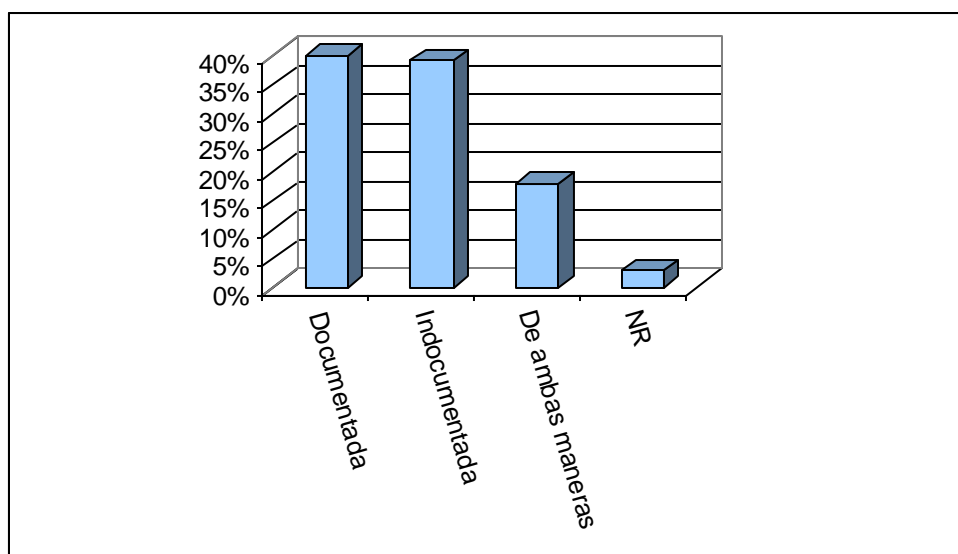
- A. De forma documentada: a) por vía terrestre b) vía aérea
- B. De forma indocumentada: a) por sus propios medios b) con la ayuda de un coyote
- C. De ambas maneras.

Los gráficos se han dividido en tres, para presentar y entender de una mejor manera las siguientes situaciones:

- Primer Gráfico: Porcentaje de personas que emigraron de forma documentada, indocumentada o de ambas maneras.
- Segundo Gráfico: Porcentaje de personas que emigraron de forma documentada por vía terrestre o aérea.
- Tercer Gráfico: Porcentaje de personas que emigraron de forma indocumentada, por sus propios medios o con la ayuda de un coyote.

**Gráfico 3.1**

**¿En cuál de las siguientes formas emigraron sus familiares?**



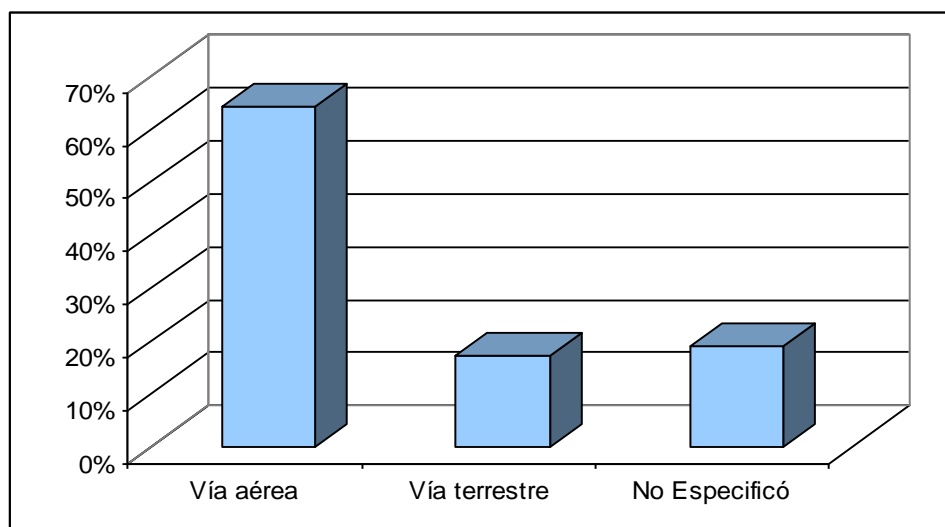
Fuente: Elaboración propia

De acuerdo al IDH 2005, los no documentados constituyen el 30% de los salvadoreños que residen en Estados Unidos, aunque es necesario aclarar *que estas estimaciones fueron hechas para el año 2002 y que muchos salvadoreños que no gozaban de documentos pudieron aplicar al TPS otorgado en 2001, la cifra parece razonable*. Esto quiere decir que a la fecha, el número de salvadoreños no documentados residiendo en Estados Unidos tiene que ser aún mayor, aunado a la variable que las migraciones no han cesado, sino por el contrario van en aumento, esto como respuesta del entorno mismo de la globalización y de las condiciones de vida en el país.

Como respuesta a las condiciones mismas del país, los salvadoreños que pueden emigrar de forma documentada y por vía aérea lo hacen, mientras para los que resulta muy complicado por diversos factores como falta de visa americana, altos costos del viaje, etc., lo hacen por vía terrestre, elevando aún más el número de peligros al que tienen que hacer frente estos migrantes durante su camino, pues aunque emigren de forma documentada, el realizarlo por vía terrestre implica riesgos.

La investigación demuestra que un 64% de las personas que emigraron, emprendieron el viaje de forma documentada por vía aérea y un 17% por vía terrestre, datos que se aprecian en el siguiente gráfico:

**Gráfico 3.1 A**  
**Migración de forma documentada**

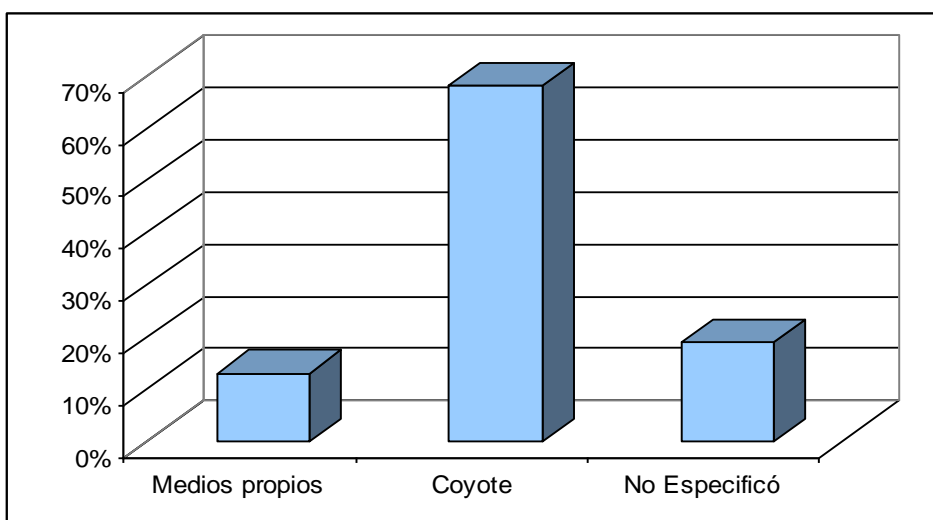


Fuente: Elaboración propia



En lo que respecta a las personas que emigraron de forma indocumentada, los resultados indican que un 68% lo hicieron de forma indocumentada, mediante la ayuda de un “coyote”, pues únicamente un 13% respondió que emprendían el viaje por sus propios medios. Muchas personas se sienten más seguras y confiadas al viajar acompañadas de un “coyote”, aunque esto implica para los familiares en Estados Unidos y en ocasiones para los migrantes mismos, pagar un alto costo por los “servicios” que prestan los “coyotes”.

**Gráfico 3.1 B**  
**Migración de forma indocumentada**



Fuente: Elaboración propia

Por otro lado, es importante mencionar que muchos salvadoreños que residen en Estados Unidos han logrado obtener su residencia o ciudadanía, generándose así diversos estados legales con los que cuentan los salvadoreños en ese país. En este acápite se describirán los distintos estados, en los que se pueden encontrar los salvadoreños en Estados Unidos.

1º Ciudadanos: Son quienes gozan de todos los derechos y disfrutan de la ciudadanía social, civil y política<sup>27</sup>. Estas personas que llegan a convertirse en ciudadanos, gozan

<sup>27</sup> *Ciudadanía social: Aquellos aspectos de la vida que afectan el potencial de la persona para desarrollar sus capacidades.*

*Ciudadanía Civil: Derechos para la libertad individual: libertad de la persona, de expresión de pensamiento y religión, derecho a la propiedad a establecer contratos válidos y a la justicia.*

*Ciudadanía Política: Derecho a participar en el ejercicio del poder político como miembros de un cuerpo investido de autoridad política o como elector de sus miembros (IDH, 2005).*

tanto de la ciudadanía estadounidense como de la salvadoreña. Esto les permite *participar en los procesos políticos en ambos países e involucrarse en asuntos de interés nacional y local en ambas naciones* (IDH, 2005).

2º Residentes Permanentes: Son quienes gozan de muchas protecciones y beneficios similares a los de los ciudadanos, ellos pueden viajar a su país de origen y regresar sin ninguna dificultad, pueden hacer peticiones de reunificación familiar para sus cónyuges, hijos, padres o madres, pero los procesos pueden durar hasta una década.

3º Beneficiarios del TPS: Son quienes gozan de un permiso temporal para permanecer y trabajar en los Estados Unidos, su situación legal es insegura.

4º Indocumentados: Constituyen el grupo más vulnerable, su misma situación legal les genera abusos en el empleo, entre los que se pueden mencionar: sueldos insuficientes o mal remunerados, convertirse en víctimas de explotación sexual, no contar con seguro social, falta de acceso a servicios de salud y prestaciones sociales, entre otras.

Un dato revelado por la investigación, manifiesta que el 65% de la población conoce la situación migratoria de su familiar en Estados Unidos, frente a un 32% que no la conoce. La situación legal en la que se encuentran los familiares de los salvadoreños entrevistados se puede apreciar en la tabla siguiente:

**Tabla 3.1**

**¿Conoce usted, cuál es la situación migratoria de su familiar en Estados Unidos?, Si su respuesta es afirmativa, cite el estatus**

Principales Resultados	
<b>Categoría</b>	<b>Total</b>
Residente	45%
Ciudadano	31%
Indocumentado	13%
TPS	7%
Documentado	3%
Permisos de Trabajo	1%
Total	100%

Fuente: Elaboración propia

Un factor que ha influido, para que muchos salvadoreños se encuentren de forma documentada en Estados Unidos, es que emigraron en la década de los ochenta. De acuerdo a la investigación el 35% emigró durante esa época, lo cual ha permitido que muchas personas desde esa década se ampararan a las diversas opciones migratorias implementadas desde ese período para optar al estatus de residente, ciudadano, TPS, etc.

El hecho de encontrarse de forma indocumentada en un país del cual no se es originario, en el que se habla una lengua distinta y las prácticas culturales son muy diferentes a las de El Salvador, genera que estas personas se enfrenten desde el inicio del viaje a una serie de peligros como: robos, violaciones, accidentes e incluso hasta la muerte.

Las mujeres y los niños son quienes corren aún mayor riesgo, pues ellos pueden ser víctimas de violación y explotación sexual, si estos migrantes logran llegar a Estados Unidos, deben enfrentarse a una serie de inestabilidades, pues en muchas ocasiones tienen que esconderse de la “migra”, aceptan malos salarios, trabajos injustos, malos tratos, humillaciones, todo esto debido a su condición de indocumentados.

Esta serie de abusos en contra de los migrantes se da tanto en los países de tránsito, como en el país de destino del emigrante. Pero no se debe de olvidar que aunque ellos no tengan documentos que los acrediten como ciudadanos o residentes, deben gozar del respeto de sus derechos humanos. *Todas la personas hombres y mujeres que se encuentran en uno de los países de Centroamérica, México o los Estados Unidos, independientemente de su nacionalidad y de si cuenta o no con documentación migratoria en regla, tienen sus derechos garantizados por la Constitución de estos países.* (IDH VP, 2005).

De acuerdo al IDH VP, 2005 los migrantes tienen derechos inviolables entre los que se encuentran los siguientes:

*Si se carece de documentos migratorios o se usa documentación falsa y la autoridad detiene a los migrantes y se determina que hay que abandonar el país, los migrantes tienen los siguientes derechos:*

- *No ser agredidos por las autoridades.*
- *Se tiene derecho a los servicios básicos de higiene, alimentación y salud.*

- *No puede haber una separación de la familia y de los menores que están bajo la responsabilidad del migrante.*
- *Ninguna autoridad debe pedir dinero o favores sexuales, etc.*

Estos son sólo algunos de los derechos de los migrantes, existe una larga lista la cual en ocasiones no sirve de mucho, pues el gran problema es que los migrantes en su mayoría desconocen estos derechos, por lo que no exigen que se les cumplan.

Una de las razones principales que motivan a los miembros de las Familias Transnacionales a tomar la decisión de emigrar de la forma que sea, es el poder estar nuevamente con los miembros de las familias que han emigrado con anterioridad, para mejorar su condición y nivel de vida, por lo cual para muchos migrantes esto constituye una respuesta al proceso migratorio de sus familias, pues el fin de las Familias Transnacionales es algún día volver a reencontrarse con sus seres queridos, ya sea en El Salvador o en Estados Unidos.

### **3.2 APROXIMACION A LAS POLITICAS MIGRATORIAS ESTADOUNIDENSES**

De acuerdo al IDH VP 2005, *Política Migratoria: es el conjunto de decisiones y acciones de un gobierno en relación a quienes pueden vivir y trabajar en un país que no es el que los vio nacer. A veces la política migratoria incluye acuerdo entre varios países.* Retomando este concepto se puede afirmar que Estados Unidos siendo uno de los principales países receptores de migrantes ha implementado diversas políticas migratorias.

El objetivo de este acápite es describir en forma breve las diversas políticas en materia migratoria que han sido implementadas por este país. De acuerdo al IDH2005, Estados Unidos ha implementado las siguientes políticas.

*1º. 1952 Acta de Inmigración: Esta ley crea un sistema de cuotas anuales de inmigrantes documentados que pueden ingresar provenientes de cada país de origen y también establece prioridades para inmigrantes con altos niveles educativos o los que tienen familiares ya legalizados en el país.*

2º. 1965 *Ley de Inmigración y Naturalización*: Con esta ley se puso fin al sistema de cuotas nacionales y se inaugura un sistema de cuotas hemisféricas, permitiendo un aumento en el número de inmigrantes de Asia y la Cuenca del Caribe.

3º. 1980 *Acta de Reforma y Control de Inmigración (IRCA)*: Esta ley estableció multa para patrones que ofrecen trabajos a inmigrantes indocumentados y creó un programa de legalización (amnistía). Aproximadamente 143,150 salvadoreños en Estados Unidos calificaron para la legalización bajo IRCA.

4º. 1990 *Estatus de Protección Temporal (TPS)*: Este estatus legal otorga un permiso de trabajo y protege contra la deportación a inmigrantes de países que atraviesan conflictos sociales o sufren de desastres naturales.

5º. 1990 *Acuerdo ABC*: En la década de los 80 un movimiento encabezado por la iglesia bautista (*American Baptist Churches*), lucharon por proteger a cientos de salvadoreños de la deportación, ellos llevaron una demanda contra el Departamento de Estado, argumentando que el gobierno de Estados Unidos había negado injustamente las solicitudes de asilo de miles de salvadoreños y guatemaltecos. En 1990 el caso concluyó otorgando la oportunidad de una segunda entrevista. Aproximadamente 180,000 salvadoreños en Estados Unidos calificaron para los beneficios de este acuerdo.

6º. 1992 *Salida Forzada Diferida (DED)*: Al vencer el TPS fue creado el DED, esto fue una continuación del TPS, provee los mismos beneficios, sin embargo los que están acogidos bajo este programa aceptan mediante firma de su aplicación que abandonarán el país al terminar el programa.

7º. 1996 *Acta de Reforma Migratoria y Responsabilidad del Inmigrante*: Limitó severamente el acceso de los inmigrantes legales a programas de asistencia pública, incrementó el presupuesto y los números de agentes de la patrulla fronteriza, ordenó la construcción de un muro doble en la frontera con México, facilitó la deportación de los inmigrantes indocumentados e inmigrantes criminales, elevó requisitos financieros para que un residente legal o un ciudadano pudiera patrocinar a un familiar cercano solicitante de la residencia permanente e incrementó varios cambios al proceso de

*solicitud de asilo político convirtiéndolo en un proceso más complejo para el solicitante y con menos posibilidades de ganar su caso.*

*8º. 1997 Acta de Ajuste Nicaragüense y Alivio para Centroamericanos (NACARA): El cual facilita la legalización de salvadoreños ofreciendo un proceso más rápido esencialmente para los salvadoreños amparados bajo el acuerdo ABC.*

*9º. 2001 TPS: Nuevamente se vuelve a otorgar el Estatus de Protección Temporal a salvadoreños que habían residido en Estados Unidos desde antes de Febrero de 2001. Aproximadamente 248,282 Salvadoreños se beneficiaron de este programa que fue extendido hasta septiembre de 2006.*

Como se puede observar, desde 1952 se han venido implementando diversas políticas, las cuales en algunos casos como la ley NACARA permiten la legalización de salvadoreños pero en otros como el TPS, no garantizan la estabilidad legal migratoria en los Estados Unidos, pues como su nombre lo indica es algo temporal.

Todas estas políticas implementadas por el gobierno estadounidense responden al sistema mismo, el cual va generando un aumento en el número de migrantes que logran llegar a Estados Unidos, por esta razón en los últimos años se han registrado múltiples cambios enfocándose más en la seguridad de las fronteras, esto como consecuencia de lo ocurrido el 11 de Septiembre de 2001.

### **3.2.1 POLÍTICAS SELECTIVAS**

Reconociendo las grandes movilizaciones humanas que se registran en países con un bajo nivel de desarrollo como El Salvador, la diversidad de personas que buscan ingresar a Estados Unidos y el aumento en el número de migrantes, se han creado diversas políticas que son implementadas por los países del norte.

En base a esta realidad y de acuerdo al artículo “Migraciones y Políticas: Una Mirada desde el Sur”, de Gloria Camacho Z., se plantea que *los países del norte han adoptado políticas migratorias selectivas y restrictivas*. El objetivo de este acápite es descubrir cuales son esas

políticas selectivas y restrictivas implementadas por los países del norte y como afectan a las Familias Transnacionales.

*Políticas Selectivas: Son aquellas políticas que permiten y propician la inmigración de personas de alta calificación o de mano de obra específica para determinadas ramas de actividad.* (Camacho Gloria, 2007). Esto quiere decir que los países buscan contratar personas especializadas en determinadas áreas, para trabajar en ese país por un determinado período de tiempo, pues buscan promover la inmigración de profesionales y técnicos de alto nivel en áreas específicas.

En estas políticas se define el perfil del inmigrante, en la mayoría de casos solicitan jóvenes que pueden ser hombres o mujeres dependiendo del trabajo, personas de buena conducta, y una serie de requisitos y trámites que garanticen la experiencia y habilidad de las personas en el área que la empresa contratante está solicitando.

Políticas como estas son implementadas, porque en ocasiones minimizan costos, debido a que las personas ya están capacitadas en el área que los gobiernos o empresas privadas desean contratar, la negociación para contratar a estas personas se realiza directamente entre el gobierno que desea contratar y el gobierno interesado en que sus nacionales laboren en el exterior, en otras ocasiones se hace directamente entre la empresa contratante y el gobierno ofertante.

Es así como van surgiendo en los diversos países iniciativas bilaterales de migración programadas, éstas permiten que un reducido número de trabajadores se traslade (con ciertas garantías), a laborar al país de demanda, los cuales generalmente son Estados Unidos, Canadá y Países Europeos. Es importante mencionar que estos programas garantizan únicamente una estadía temporal y no permanente.

El hecho que gobiernos como Estados Unidos, acepten que este tipo de programas se lleven a cabo, es una respuesta a la realidad de sus países, en la cual muchos de los trabajos que realizan migrantes son vistos con desprecio y hasta discriminación por los nacionales. Para el caso de Canadá el contexto y entorno influyen grandemente, pues la población es escasa y en su mayoría es de edad adulta, por lo que necesitan la mano de obra.

Al igual que el TPS, el hecho que un migrante se encuentre bajo una política selectiva, es decir con permiso de trabajo temporal en determinada área, no garantiza la situación legal del migrante, pues estos permisos generalmente duran entre uno o dos años según el caso y condiciones pre- establecidos en el contrato de los trabajadores.

Al implementar estos programas, se benefician tanto los países receptores de migrantes como los países de los cuales son originarios los migrantes, pues con la llegada de trabajadores migrantes pueden cubrir el mercado laboral, en el cual son deficientes o carecen de nacionales para poder suplirlo.

Asimismo, se puede decir que en cierta medida se genera un beneficio para los países emisores, pues logran emplear (en el exterior) parte de su población que se encontraba desempleada en el país, algo que viene a reforzar la realidad del entorno salvadoreño, pues las personas emigran porque no encuentran empleos ni mejores condiciones para tener una vida digna. Por otro lado un factor que podría considerarse como negativo es el conocido como: “Fuga de Cerebros”, el cual afecta en gran medida al país, pues los jóvenes al no encontrar empleo deciden emigrar, llevándose el cúmulo de conocimientos y habilidades, los cuales son puestos en práctica en Estados Unidos.

### **3.2.2 POLÍTICAS RESTRICTIVAS**

Si bien es cierto, existen las políticas selectivas, las que predominan especialmente para el caso de Estados Unidos son las *Políticas Restrictivas: Centradas en el incremento de controles y encaminadas a impedir el cambio o la permanencia en el territorio de personas no nacionales o que no tengan legalizada su residencia.* (Camacho Gloria, 2007).

En las últimas décadas los principales países receptores de migrantes consideran la migración como una amenaza o atentado. Estados Unidos, que es considerado desde hace mucho tiempo atrás como un país de migrantes, ha registrado en los últimos años un aumento considerable, solo El Salvador cuenta con 2.7 millones de salvadoreños que residen en el exterior.

De acuerdo a Gloria Camacho en su ya citado artículo, *la inmigración es concebida como un atentado contra la nación, la cultura y la identidad nacional de los países de acogida.* Es así



como se ha venido dando un cambio en las leyes migratorias implementadas por Estados Unidos, como se puede observar en el acápite 3.1.2, en un principio con la ley de 1952, incluso se creaban cuotas mensuales para que los migrantes pudieran ingresar a los Estados Unidos, ya en 1996 con el Acta de Reforma Migratoria y Responsabilidad del Inmigrante, se empiezan a adoptar medidas encaminadas a limitar el ingreso de los migrantes tales como: aumento en el número de agentes de las patrullas fronterizas, construcción de un muro doble en la frontera con México, deportación de inmigrantes indocumentados, entre otras.

En este mismo punto las instituciones gubernamentales encargadas de las políticas migratorias han ido cambiando, *al inicio las leyes eran administradas por el Ministro de Trabajo, en tanto la visión predominante de los inmigrantes era la de los trabajadores; luego se transfiere la competencia al Ministro de Justicia, donde se les empieza a mirar como potenciales criminales, situación que se mantiene hasta el año 2002 cuando las leyes que regulan a la población extranjera pasan a manos del Ministro de Seguridad Nacional, lo que refleja la concepción del inmigrante como potencial terrorista. (Gloria Camacho, 2007)*

Este cambio en las instituciones, cambio en las políticas migratorias, es lo que ha llevado a hablar de las políticas restrictivas, las cuales son adoptadas especialmente por países como Estados Unidos, Canadá y Europa, esto debido en parte al entorno internacional que se maneja, en el cual los migrantes son vistos como una amenaza al orden, a la seguridad y a la soberanía nacional, olvidándose al momento de firmar estas leyes, de los beneficios que obtienen las empresas e incluso el mismo sistema económico estadounidense, del trabajo que realizan estas personas.

Las políticas restrictivas buscan que las medidas que se acuerden excluyan a la población migrante, de todas las posibilidades de poder ingresar al país estadounidense; es así como incluso para los salvadoreños, quienes ya son ciudadanos estadounidenses y buscan una reunificación familiar, el proceso es tan lento que incluso puede tardar hasta 8 años, esa es una política, la cual en cierta forma esta limitando la reunificación familiar, pues el sistema así lo establece generando procesos lentos y burocráticos para poder legalizar la situación de sus familiares, algo que afecta a las Familias Transnacionales, pues se dificulta aún mas que estas puedan reencontrarse.

Algunas de las políticas restrictivas, de acuerdo a Gloria Camacho, son las siguientes:

*1º. En 1996 con el Acta de Reforma Migratoria y Responsabilidad del Inmigrante, se produjo una profunda reforma a las Políticas de Asistencia Pública dejando afuera a los inmigrantes pobres.*

*2º En 1996: se aprobó una ley Anti-terroristas que empezó a crear la imagen de los inmigrantes como potenciales terroristas.*

*3º 1997: En la cumbre del grupo de los siete y Rusia, realizada en Denver, Colorado en 1997 se acogió la propuesta de Estados Unidos en contra de la delincuencia organizada y el terrorismo; de manera que los países se comprometieron a combatir la migración ilegal en sus fronteras y a intercambiar tecnología e información con ese fin.*

Esta serie de medidas implementadas por diversos gobiernos, en especial Estados Unidos, resultan contradictorias en este tiempo, pues si se firman Tratados de Libre Comercio que garantizan la libre circulación de productos, bienes y servicios, porque la respuesta al fenómeno migratorio, es la construcción de “muros legales” (Camacho Gloria, 2007), cuyo principal objetivo es detener el ingreso de inmigrantes a territorio estadounidense.

Definitivamente es un hecho que las migraciones van a continuar día con día y el incremento de medidas como las mencionadas, y más aún las implementadas después del 11 de Septiembre de 2001, no contribuyen a disminuir las migraciones, sino por el contrario lo que causan es más irregularidad y riesgos para las personas que intentan cruzar la frontera, en búsqueda de mejores oportunidades.

De acuerdo a lo manifestado por Gloria Camacho, *A pesar de los cambios en las legislaciones, el incremento de las sanciones, la reducción de derechos y garantías, la ingerente inversión en medios y tecnología para frenar la migración no documentada; los desplazamientos y cruces de la frontera, no se han detenido sino que se realizan de forma más insegura, lo que ha provocado el incremento de detenciones, accidentes y muertes de inmigrantes dentro de su trayecto hacia su nuevo destino.*

Estos cambios en las legislaciones forman parte de las políticas migratorias, pero existen otras políticas (si se pueden considerar como tales), impuestas por parte de algunos estadounidenses, quienes con su discriminación y malos tratos hacia los inmigrantes estereotipándolos de “Terroristas y Criminales”, logrando crear un entorno de incomodidad hacia los migrantes, quienes en ocasiones han dejado todo en su país de origen, para iniciar una nueva vida en Estados Unidos. Esta serie de discriminaciones afectan tanto psicológica como emocionalmente a los migrantes.

Un factor que contribuye en cierta medida a esta discriminación, es el hecho de utilizar el término “Migración Ilegal”, el cual lleva a asociar a los migrantes indocumentados con criminales, el hecho que lleguen a un país del cual no son ciudadanos, factor por el cual no cuentan con sus debidos documentos, no implica que todos los migrantes sean criminales o cometan actos delictivos. En tal sentido, los gobiernos tienen el deber de respetar los derechos y libertades fundamentales de los migrantes, pues el no tener documentos no significa que no tengan derechos.

### **3.3 POLÍTICAS MIGRATORIAS IMPLEMENTADAS DESPUES DE LOS ATENTADOS OCURRIDOS EL 11 DE SEPTIEMBRE DE 2001.**

Como consecuencia de los ataques a las torres gemelas, ubicadas en Nueva York, el 11 de septiembre de 2001, las políticas implementadas por Estados Unidos en materia migratoria han registrado un gran cambio, pues a partir de esta fecha la agenda internacional empieza a enfocarse exclusivamente en el tema de seguridad, dejando de lado temas como la migración, la cual pasa a un segundo plano dentro de esta agenda.

Como se vio anteriormente, desde el año de 1996, año en el que se crea la ley anti-terrorista, se empieza a asociar a los migrantes con el terrorismo, hecho que viene a intensificarse aun más, como consecuencia de estos ataques, teniendo como enfoque principal la seguridad de las fronteras de Estados Unidos, es por tal motivo que se crea el Proyecto Ley Sensenbrenner, HR 4437, la cual se describe a continuación:

### 3.3.1 LEY SENSENBRENNER

El 16 de diciembre de 2005 la Cámara de Representantes de Estados Unidos, aprobó una ley de inmigración redactada por el presidente de la Judicatura de la Cámara de Representantes, James Sensenbrenner y el presidente del Departamento de Seguridad Nacional Meter King. Esta ley tiene como uno de sus principales objetivos la construcción de un muro en la frontera con México, así como la implementación de una serie de medidas legales en contra de la población migrante.

José Luís Rocha Gómez en su artículo “Ladrillos ideológicos para un muro”, sostiene que este proyecto propone los siguientes aspectos:

- *Construcción de un muro de 1,120 Km., a lo largo de la frontera de Estados Unidos con México, en los puntos con mayor cruce de inmigrantes indocumentados.*
- *Entrega al gobierno federal la custodia de los illegal aliens (extranjeros ilegales) detenidos por autoridades locales, con el propósito de evitar que sean liberados sin ser procesados por carencia de recursos.*
- *Obliga a que los empleadores verifiquen el estatus legal de sus trabajadores a través de medios electrónicos.*
- *Requiere el envío de informes al Congreso para asegurarse de que esas verificaciones están siendo realizadas.*
- *Incorpora las comunicaciones satelitales entre oficiales de inmigración.*
- *Requiere de un estudio sobre un posible muro fronterizo con Canadá.*
- *Fija en 10 años la sentencia mínima por portación de documentos falsos.*
- *Establece una pena no menor a 3 años de cárcel para quienes hospeden a indocumentados.*

- *Prohíbe prestar ayuda a los indocumentados y aplica la misma pena de cárcel que le corresponde a un inmigrante a quienes conscientemente desobedezcan este mandato.*

Estas son sólo algunas de las medidas que se incluyen dentro de la ley Sensenbrenner, la cual fue aprobada como ya se mencionó anteriormente en el 2005, estas medidas se pueden considerar como excesivas, pues buscan limitar de todas las maneras posibles, el ingreso de los migrantes e incluso como la última medida citada lo indica prohíbe que se preste ayuda a los indocumentados, es decir que ninguna asociación pro migrante, iglesia, o personas particulares que deseen ayudar a los migrantes pueden hacerlo debido a esta ley.

Políticas migratorias como éstas, vienen a generar un entorno de incertidumbre e inestabilidad para las Familias Transnacionales, debido a que se genera un daño tanto psicológico como emocional, pues si son indocumentados viven día a día pensando en que la policía de inmigración pueda llegar a sus trabajos, lo cual también afecta a los familiares que se quedan en El Salvador, quienes están pendientes de lo que ocurre con ellos mediante una comunicación constante.

Otra de las medidas implementadas por el gobierno del presidente George W. Bush, fue promulgada el 15 de mayo de 2005 mediante la cual se ordenó *el despliegue de seis mil efectivos del ejército sobre la línea fronteriza con México para reforzar la patrulla fronteriza en la persecución de indocumentados, dos días después con 83 votos a favor y solamente 16 votos en contra, el Senado aprobó la construcción de una barra de tres vallas a lo largo de 595 kilómetros de frontera y una barra de 804 kilómetros para bloquear el tránsito de vehículos* ( Rocha José Luís, 2007).

Las nuevas políticas implementadas después del 11 de septiembre, no únicamente se basan en la construcción de muros para evitar que los migrantes puedan cruzar la frontera, es más que eso, con estas políticas se buscan implementar “muros legales”, los cuales son el mayor problema pues estos crean leyes enfocadas no para migrantes sino más bien para delincuentes, terroristas, etc. Es de recordar, que los migrantes llegan a Estados Unidos con la idea de trabajar, no con la idea de convertirse en delincuentes.

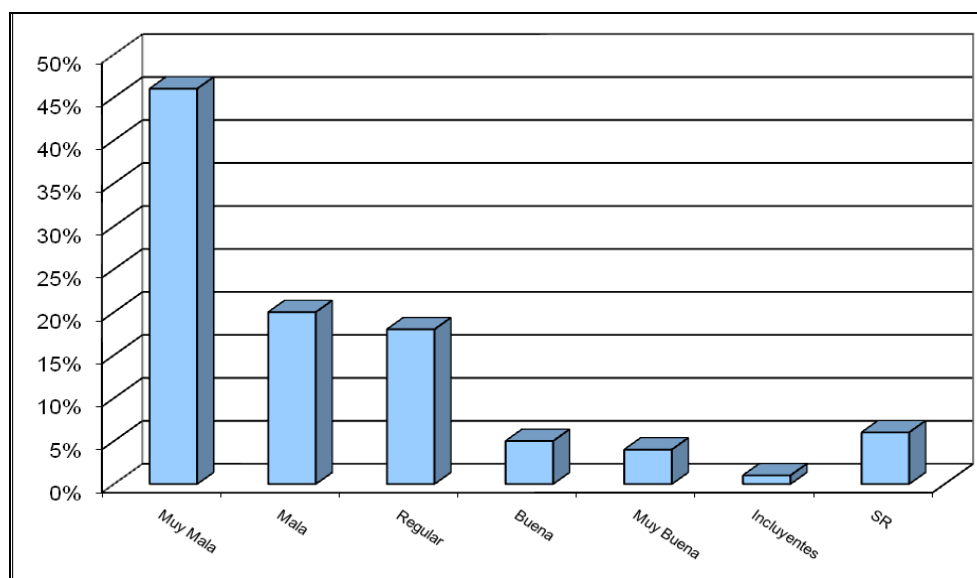
Sin duda alguna, pueden construirse muros físicos y muros legales pero la realidad es que la migración no va a lograr detenerse, mientras en los países con menor grado de desarrollo

existan desigualdades en la distribución de riqueza, no se generen más empleos, el costo de la vida sea elevado, entre otros factores propios del entorno salvadoreño, la migración va a continuar y estas políticas no van a lograr detenerla, por el contrario, lo que está generando es un aumento en el número de muertes, personas mutiladas, violaciones a los derechos humanos y un entorno de mayor inseguridad para los migrantes que buscan perseguir el “sueño americano”.

La investigación revela que el 46 % de la población considera la aplicación de estas leyes como algo muy malo, pues al redactarlas, se olvidan de las contribuciones que los migrantes generan en la economía de Estados Unidos y la importancia del trabajo que es realizado por cada uno de los migrantes. En el siguiente gráfico se pueden observar las demás respuestas proporcionadas por la población salvadoreña, en lo que respecta a las medidas implementadas por el gobierno estadounidense.

**Gráfico 3.2**

**¿Qué opinión le merece el endurecimiento de las leyes migratorias estadounidenses?**



Fuente: Elaboración propia

Las respuestas anteriores, dejan ver claramente la reorientación que se ha dado de las políticas migratorias a partir del 11 de septiembre de 2001, lo cual ha generado un total desacuerdo

entre la población de diversas partes del mundo, pues aunque los migrantes no cuenten con un estado legal, son personas a quienes se les deben respetar sus derechos humanos, independientemente del país en el cual se encuentren y si son o no ciudadanos o residentes del mismo.

### **3.4 ESTATUS DE PROTECCION TEMPORAL PARA SALVADOREÑOS EN ESTADOS UNIDOS (TPS)**

De acuerdo al Departamento de Justicia e Inmigración de los Estados Unidos, el Estatus de Protección Temporal (TPS), puede definirse como: *Un estatus migratorio temporal otorgado a los nacionales elegibles de los países designados. (US, Department of Justice, 2001)*. Es un amparo o protección como su mismo nombre lo indica para aquellos nacionales de países que sufren los efectos de un desastre ambiental como huracanes, terremotos, sequías o cualquier otro tipo de situación extraordinaria y temporal que ponga en riesgo la vida del ser humano.

El Estatus de Protección de Temporal (TPS) ha significado para miles de personas, no sólo salvadoreños sino nicaragüenses, centroamericanos y algunos países africanos, una oportunidad para obtener un permiso de empleo y gozar de cierto tipo de estabilidad en el extranjero, ya que de acuerdo al Departamento de Seguridad Nacional (DHS) de Estados Unidos, *cuando el DHS designa a un país para TPS, los beneficiarios indocumentados no pueden ser deportados de Estados Unidos y además reciben un permiso de trabajo o autorización de empleo*. Es decir, este recurso permite a muchas Familias Transnacionales seguir recibiendo las remesas familiares que necesitan para sus hogares en El Salvador y a la vez, sus familiares en Estados Unidos se encuentran protegidos frente a la deportación.

Para el caso de El Salvador, el TPS fue otorgado en marzo de 2001, por el presidente de los Estados Unidos, George W. Bush, tras los terremotos ocurridos el 13 de enero y 13 de febrero de ese mismo año, que causaron *un total de 80,000 damnificados, ocasionó pérdidas en el sector agrícola, como en la industria, las cuales excedieron los \$2.8 billones de dólares*<sup>28</sup>.

---

<sup>28</sup> Departamento de Justicia de Estados Unidos/ Información proporcionada por ASSOSAL

En este contexto, es que se concede el Estatus de Protección Temporal (TPS), el cual aplicaría únicamente para una nueva extensión del TPS, para julio de 2003, el gobierno de los Estados Unidos anunció una segunda prórroga.

El 8 de julio de 2002, el fiscal General de Estados Unidos, John Ashcroft, anunció oficialmente la extensión del TPS para los salvadoreños que fueran elegibles. Luego en el 2003, el Departamento de Seguridad Interna (DHS) aprobó una prórroga de 18 meses adicionales, específicamente el 9 de Julio de 2003, la cual se extendía desde esta fecha hasta el 9 de marzo de 2005. La última prórroga que se dio dentro del período de la investigación tuvo lugar el 23 de febrero de 2006, la cual finalizó el 5 de julio de 2007.

Es necesario mencionar que tanto a El Salvador como a Estados Unidos, le interesa mantener a toda esta población de salvadoreños (aproximadamente 250,000) en Estados Unidos.

*De acuerdo a la Oficina de Ciudadanía y Servicios de Inmigración (USCIS) el número de salvadoreños que enviaron sus documentos para la reinscripción a la fecha del 30 de agosto de 2006, fue de 194,446, de las cuales, 130,622 han sido aprobadas, 50,678 aún se están pendientes de procesar y únicamente el 2.37% habían presentado algún tipo de dificultad. (Especial de TPS, El Diario de Hoy, Enero, 2005).*

#### **3.4.1 TPS: BENEFICIOS Y LIMITANTES PARA SALVADOREÑOS EN EL EXTERIOR**

El TPS como se definió anteriormente, es un estado de protección y como tal otorga beneficios para los salvadoreños que residen en Estados Unidos y también tiene limitantes para los mismos. Entre los beneficios que el programa ofrece es la protección ante la deportación, puesto que de acuerdo al mismo, todos aquellos que se encuentren inscritos bajo este programa no pueden ser deportados mientras éste se encuentre vigente.

Otro de los beneficios que dicho programa posee, es que a través de él se otorgan permisos de empleo permitiendo cierta estabilidad en materia laboral a los salvadoreños en Estados Unidos. Aún cuando este programa es beneficioso, sus beneficios no son para todos los salvadoreños residentes en dicho país, sino solamente para aquellos sujetos que puedan ser considerados elegibles para el Estatus de Protección Temporal.



Son consideradas elegibles para el Estatus de Protección Temporal:

1. *Aquellas personas que han permanecido físicamente de forma continua en los Estados Unidos desde la fecha de notificación del TPS (9 de marzo de 2001).*
2. *Aquellos sujetos que residieron continuamente en los Estados Unidos, desde el 13 de febrero o antes de esa fecha y de forma continúa.*
3. *Aquellos que se registraron en el tiempo estipulado por el Registro Federal. (US Department of Justice, 2005)*

Es decir que aplica sólo para aquellos que se encontraban residiendo en Estados Unidos desde antes o a partir de la fecha que la Oficina de Registro Federal de la Nación norteamericana estableció.

Este tipo de protección no aplica para todas aquellas personas que hayan sido condenadas en los Estados Unidos por haber cometido delitos o tener antecedentes criminales. Así mismo, el TPS aplica para aquel cónyuge o hijo de extranjero que en el momento reúne los requisitos para la reinscripción al TPS.

Si bien es cierto los beneficios que otorga el Estatus de Protección Temporal son muy buenos para los salvadoreños que se encuentran en Estados Unidos, estos no dejan de causar cierta incertidumbre a los mismos beneficiados, pues éste concede cierta estabilidad migratoria, pero solamente por un período de 12 o 18 meses, luego de esto, el Departamento de Justicia de los Estados Unidos, vuelve a evaluar las condiciones del país y si considera que las mismas han mejorado, puede eliminar este programa de ayuda de emergencia y en ese caso, los salvadoreños vuelven a tener el estatus anterior al TPS y por lo tanto deben retornar a El Salvador.

Por otro lado, el TPS no es posible considerarlo como tiempo acumulable para optar a la residencia, puesto que este es un beneficio temporal, como su nombre lo indica y por lo tanto, el emigrante, no puede ser considerado como candidato para obtener una estabilidad migratoria permanente.

Otra de las limitantes que el programa de protección temporal posee es que los salvadoreños amparados bajo el mismo, no pueden dejar el territorio estadounidense y en caso de necesitar hacerlo, deben tramitar un permiso especial para salir de Estados Unidos.

Tal como lo afirma el IDH 2005, *...los beneficiarios del TPS, que constituye una protección temporal de la Deportación y ha sido utilizado por Estados Unidos como un mecanismo de apoyo humanitario en momentos de emergencia o de desastre. En tal sentido, el TPS ofrece un respiro importante ante la situación de no documentación pero no resuelve el estatus legal de forma duradera.*

Ante lo anterior, es posible decir entonces que el TPS resulta efectivo porque detiene la posibilidad de deportación y permite a los salvadoreños poseer un permiso para trabajar legalmente por un período de tiempo; pero también limita a todas aquellas acciones que permitan llegar a una permanencia legal en los Estados Unidos.

Tanto los Estados Unidos como El Salvador, están interesados en que los nacionales de este último se queden en la nación estadounidense, ya que a cada uno le beneficia en su economía. En el caso de los Estados Unidos, si bien es cierto ya no desean que más migrantes ingresen al país, si desean conservar los ya establecidos en ese país, pues significan mano de obra barata y les permite desarrollar aún más su economía.

El Salvador se ve directamente beneficiado, a partir del envío de remesas y ayuda a sobrellevar la crisis de sobrepoblación que el país posee. De acuerdo al IDH 2005, El Salvador recibe un promedio anual de remesas equivalentes a \$2,547 millones, lo cual representa para muchas familias el sustento diario, el pago de sus recibos o la inversión para algún negocio.

En el caso de los salvadoreños residentes en Estados Unidos, el permiso de trabajo es sumamente vital para tener mejores oportunidades aún cuando el TPS no se traduzca en seguro médico ni otro tipo de prestaciones sociales, ya que en muchos casos otros permisos están ligados al permiso de trabajo. Por ejemplo, de acuerdo a declaraciones otorgadas por el Embajador de El Salvador en Estados Unidos, Lic. René León, *en muchos Estados la vigencia de la licencia de conducir está ligada con la duración del documento de Autorización del Empleo (EAD), porque si ellos se reinscriben temprano, les han tomado fotos digitales, y cuando vence*

*la licencia va a ser más fácil probar que su TPS está en trámite y por lo tanto, pueden obtener una licencia por 18 meses más. (Guía de Reinscripción de TPS, ASSOSAL)*

Igual importancia tiene para María Escobar, una salvadoreña que vendía esmaltes, pintalabios y cremas en Nueva York, quien manifiesta: *Por eso ahorro con esfuerzo para reinscribirme al TPS porque ya tuve muchas andanzas como ilegal desde hace siete años en Estados Unidos, y no quiero poner en más riesgos a mis dos hijas.... Por eso ahorramos con mi esposo para pagar la renovación del TPS, así fuera el último minuto, me tenía que inscribir.* (El Diario de Hoy, Enero 2006). Así mismo, El Salvador invierte mucho dinero en la promoción de campañas propagandísticas para que dentro de los 16 Consulados que posee El Salvador en los Estados Unidos, los salvadoreños se acerquen a las Representaciones Consulares y se inscriban.

*Sin contabilizar los números de la jornada de cierre, la Embajada de El Salvador y los 16 Consulados facilitaron la reinscripción de 22,127 connacionales, que representa el 11.37% del total de solicitudes recibidas por la Oficina de USCIS. (Ídem)*

Es de resaltar que los salvadoreños en el exterior, prefieren un TPS a estar en la ilegalidad y es por ello que las campañas propagandísticas han sido un éxito. De acuerdo a datos proporcionados por el Ministerio de Relaciones Exteriores, a través de la Embajada de El Salvador en Washington, durante el período 2000- 2006, se reinscribieron un aproximado de 230,000 salvadoreños. Por otro lado, también existen un sin número de organizaciones que apoyan los programas de reinscripción de TPS, a continuación se abordará el papel de las Organizaciones en apoyo al Estatus de Protección Temporal.

### **3.4.2 ORGANIZACIONES QUE APOYAN PROGRAMAS DE REINSCRIPCION DE TPS**

Muchas organizaciones pro-migrantes desempeñan un papel especial para lograr la reinscripción de salvadoreños en el Estatus de Protección Temporal. De acuerdo a la Asociación de Salvadoreños en los Ángeles (ASSOSAL), algunas de estas asociaciones que también se encargan de otorgar servicios migratorios gratuitos para la reinscripción del TPS son:

- Helping Inmigrant Community
- Comité Local para las Convenciones Internacionales de Salvadoreños en el mundo.

- L.U.M.A (Latinos Unidos en Massachusetts, Trabajando para la Comunidad).

En el siguiente cuadro, se pueden observar diferentes Organizaciones Pro-migrantes que apoyan programas de reinscripción de TPS:

**Cuadro 3.1**  
**Organizaciones Pro-migrantes**

<b>ESTADO</b>	<b>ORGANIZACIÓN</b>
California	Caridades Católicas
	CARECEN
	CARECEN, Los Angeles
	LARAZA
	Canal Welcome El Salvador
	Becas, El Salvador-EEUU
Washington	MAHANAIM
	CONSEJO
	USA LATINOS, INC
Nevada	Servicios Hispanos de Nevada
	Comisión de Relaciones Comunitarias
Alaska	Caridades Catolicas
	CHASE
Oregon	Caridades Catolicas
Idaho	El Centro
Georgia	Centro de Asistencia Hispana
Nueva York	Centro Cuzcatlán"

Fuente: Elaboración propia

Todas estas son asociaciones que brindan asesoría legal a los salvadoreños para reinscripciones al TPS. Estas organizaciones se vuelven un canal dentro de la Red Transnacional construida por los migrantes, para establecer relaciones entre ellos, para brindar apoyo y luchar por sus derechos, pues estas asociaciones están constituidas o han sido fundadas en su mayoría por los primeros salvadoreños que llegaron a estos Estados Unidos, pensaron en las siguientes generaciones de emigrantes y construyeron una plataforma o especie de auxilio, orientación, cobijo y refugio para sus demás connacionales.

En lo relativo al tema legal, dichas organizaciones brindan asistencia no solamente en temas referentes a TPS, sino cualquier otro tipo de asesoría que los salvadoreños necesiten, por

ejemplo, casos de residencia, deportaciones, permisos de trabajo, documentos que deben presentar ante una aplicación de empleo, o de vivienda, cuestiones relativas a seguridad social, etc.

Tal como el IDH 2005 menciona: *Las diferentes agencias de servicios creadas con presencia de activistas salvadoreños diseñaron y organizaron campañas y coaliciones nacionales en apoyo al NACARA y TPS, para beneficio de los inmigrantes de El Salvador y de otras naciones de Centroamérica.*

Asimismo, en materia legal, los principales esfuerzos de estas organizaciones están orientados a promover cambios positivos en materia migratoria, apoyar procesos, esfuerzos y cabildeos que les permitan gozar de mayores y mejores beneficios a la comunidad salvadoreña residente en los Estados Unidos. Esta idea, puede reafirmarse con lo expresado en el IDH 2005, *el aporte de las distintas organizaciones y coaliciones formadas en Estados Unidos desde 1980 para influir sobre los procesos legislativos de reforma o de la normativa de la política migratoria, ha sido histórico y el rol de los salvadoreños ha sido de valor estratégico.* Por lo tanto, estas organizaciones orientan su labor a una reorientación de la política migratoria con el propósito de ayudar a los salvadoreños a obtener cierta estabilidad migratoria, pues de allí se parte luego para hablar de una posible reunificación familiar.

Todas estas Organizaciones promueven iniciativas que permitan lograr un estado migratorio permanente, las cuales, se encargan de brindar asesoría legal, como se mencionaba anteriormente, pero son a la vez un espacio dentro de la red transnacional donde se puede construir cultura, fortalecer vínculos con los salvadoreños establecidos dentro de las jurisdicciones donde se encuentran, etc.

Las Asociaciones se vuelven en sí mismas para el caso de las Representaciones Consulares de El Salvador en Estados Unidos, un apoyo de carácter indispensable para lograr la reinscripción de todos los salvadoreños en el caso del TPS, éstos trabajan junto con las representaciones aliviando índices de demanda por parte de los salvadoreños en el exterior. Por ejemplo, en el Estado de Long Island hay un aproximado de 300,000 salvadoreños, la campaña trazada buscaba la reinscripción de un equivalente de 2,200 salvadoreños, pero en dicho Consulado la reinscripción fue el doble del número esperado, y como el Cónsul, Ing. Luis Montes Brito afirmó: *La ayuda de los más de 100 voluntarios que tuvo el Consulado de El Salvador en Long Island durante los tres meses de campaña en la reinscripción del TPS, fue de vital ayuda para*

lograr que 4,700 salvadoreños se reinscribieran en la Segunda Extensión del TPS que el gobierno del Presidente Bush anunció el pasado 6 de enero. (El Diario de Hoy, Especial TPS, Enero 2005). Por lo tanto, puede decirse que el papel de las organizaciones de salvadoreños y la ayuda de los mismos en Estados Unidos, es crucial para:

1. Prestar auxilio legal a salvadoreños en Estados Unidos.
2. Promover campañas que permitan informar a salvadoreños residentes en Estados Unidos sobre sus derechos y restricciones.
3. Impulsar y desarrollar iniciativas que conlleven a lograr que más salvadoreños posean un estado legal permanente dentro de la nación estadounidense.

Ahora bien, así como para las organizaciones, es importante temas como el TPS, a continuación se ampliará la importancia que posee para el gobierno salvadoreño la continuidad del Programa de Estatus de Protección Temporal (TPS).

### 3.4.3 IMPORTANCIA DEL TPS PARA EL GOBIERNO SALVADOREÑO

En el período 2005-2006, los salvadoreños en los Estados Unidos, se encontraban distribuidos de la siguiente manera:

**Tabla 3.2**

**Población estimada del pueblo salvadoreño residente en EEUU 2005-2006**

PAIS	ESTADO	POBLACION
Estados Unidos	Washington D.C.	550,000
	New York (Manhattan)	120,000
	New York (Long Island)	340,000
	Boston, Massachusetts	80,000
	Chicago, Illinois	90,000
	New Jersey	80,000
	Las Vegas	60,000
	San Francisco, California	327,000
	Los Angeles, California	800,000
	Santa Ana, California	50,000
	Miami (Coral Gables)	25,000
	Duluth Georgia	71,567
	Houston, Texas	206,500
	Dallas	38,929
	Nogales	30,000
<b>TOTAL</b>		<b>2,868,996</b>

Fuente: Ministerio de Relaciones Exteriores

No se sabe la cifra exacta de salvadoreños en Estados Unidos, pero de acuerdo a datos proporcionados por el Ministerio de Relaciones Exteriores, basándose en Informes de Migración, en Programas de Protección TPS y el Censo Federal de los Estados Unidos, se estima que durante el período 2005 – 2006, la cifra de salvadoreños en Estados Unidos era de aproximadamente, 2, 868,996 salvadoreños.

Algunos de estos ya gozan de residencia permanente y otros más se encuentran acogidos bajo el Programa de Estatus de Protección Temporal y los demás en su mayoría con un estatus legal incierto, y ellos son quienes sostienen la economía de El Salvador y por lo tanto, el gobierno salvadoreño tiene un interés especial por mantenerlos en Estados Unidos y se encarga de llevar a cabo todas las iniciativas y proyectos necesarios que permitan que estos salvadoreños se queden de forma permanente en la nación estadounidense.

De acuerdo a declaraciones realizadas por el Embajador de El Salvador ante Washington, el Lic. René León, si bien es cierto el TPS es una satisfacción para el gobierno, el principal objetivo del mismo, es lograr que la legalización temporal, se vuelva definitiva.

Tal como lo expone este mismo funcionario en una entrevista concedida al Diario de Hoy, en enero de 2006, *la obtención de la prórroga es solo parte de una estrategia integral que se sostiene ante el Congreso estadounidense, encaminada a promover proyectos de ley que den a los connacionales una mayor estabilidad migratoria.*

Es decir, el hecho que todos los salvadoreños que son aplicables se reinscriban al TPS posee dos objetivos, uno es obtener ese estado de legalidad a corto plazo que les permita a los salvadoreños realizar actividades económicas para la satisfacción de sus necesidades y el otro es que estos mismos salvadoreños reinscritos formen parte de una propuesta de ley integral que conlleve a la legalidad permanente.

Asimismo, se apoyan otros esfuerzos como el de la aprobación de la Ley CASA (Central American Security Act), orientada a conceder un estado legal a inmigrantes salvadoreños, guatemaltecos y hondureños que llegaron a Estados Unidos antes de 1995, el cual representa el primer paso de leyes futuras, que permitan optar por una mejor alternativa de regularización migratoria.

El Salvador realiza esfuerzos significativos en materia legal para lograr la permanencia definitiva de salvadoreños en Estados Unidos, pues el principal interés del gobierno salvadoreño es que las remesas, las cuales mantienen a flote la economía, no dejen de ser enviadas, que los vínculos familiares tampoco se rompan ya que si estos se rompen, dejarían de fluir las remesas tanto las de carácter individual como las remesas sociales, cuyo significado se traduce en ese vínculo entre los salvadoreños en Estados Unidos y sus comunidades de origen, financiando proyectos que de otra forma no sería posible realizar en las comunidades. Por ejemplo: proyectos de energía eléctrica, instalación de tuberías de aguas negras, pavimentado de calles y otros financiados por salvadoreños en Estados Unidos que solventan necesidades de sus comunidades que el gobierno no resuelve. Por lo cual, este último, promueve acciones orientadas a mantener esos vínculos entre las Familias Transnacionales, especialmente en materia de la ansiada reunificación familiar y estabilidad migratoria para sus nacionales.

Las Familias Transnacionales son las más interesadas por lograr en un determinado momento reunificar a sus familias, por lo cual a continuación se aborda más ampliamente el tema.

### **3.5 FAMILIAS TRANSNACIONALES Y PROCESOS DE REUNIFICACION**

Los países de destino de los migrantes, poseen en la mayoría de ocasiones restricciones bajo el amparo de políticas migratorias que afectan la reunificación de los miembros de una familia, ya sea porque los solicitantes deben esperar largos períodos o bien porque su misma situación irregular les restringe a aplicar al beneficio de estas leyes y deben entonces seguir manteniendo relaciones a través de la distancia. El presente acápite tiene como propósito fundamental, abordar la relación que existe entre las políticas migratorias de Estados Unidos y las posibilidades de reunificación para las Familias Transnacionales.

De acuerdo al autor Pablo Pascale, la reunificación de las Familias Transnacionales, es un punto sumamente vital para la unión de la familia, el autor menciona: *Por lo tanto, las familias transnacionales constituyen una unidad domestica en la que uno de sus miembros vive en otro país y en el hay lazos económicos y de supervivencia que se mantienen sobre la base de la tensión de la reunificación de la familia.* Es decir, según el autor, las Familias Transnacionales poseen un objetivo que las mantiene con la esperanza de estar unidas algún día, este es la reunificación en el país de destino.



La reunificación de una Familia Transnacional puede ser entendida como: *la reconfiguración de una familia que se ha mantenido por largo período de tiempo separada físicamente por la distancia y cuyos miembros vuelven a unirse en el lugar de destino, mediante la migración de los demás familiares que la componen.*<sup>29</sup>

Es decir, lograr que todos los miembros de la familia, ya sea nuclear o extensa, puedan gozar de los mismos derechos y de los mismos beneficios que el primero que emigró para mejorar el nivel de vida de él mismo y de su familia.

De acuerdo a cifras presentadas por el Banco Central de Reserva de El Salvador, para el año 2005, los salvadoreños establecidos en Estados Unidos, se encontraban distribuidos de la siguiente forma:

**Tabla 3.3**  
**Porcentaje de salvadoreños en diferentes Estados de Estados Unidos**

<b>ESTADO</b>	<b>PORCENTAJE DE SALVADOREÑOS</b>
California	50.6%
Virginia	9.3 %
New York	9.2 %
Maryland	7.3 %
Texas	6.1 %
New Jersey	5.1 %
Massachussets	4.2 %
Florida	2.0 %
Nevada	1.8 %
Idaho	1.2 %
Georgia/ Washington	1.1%
Connecticut	0.4 %
Otros Estados	0.3- 0.1 %

Fuente: Banco Central de Reserva, Conferencia sobre Remesas, 2005.

Es decir que, un alto porcentaje de estos salvadoreños, por no decir su totalidad, poseen al menos un familiar en El Salvador y tienen el sueño de algún día reunificar a sus familias y son

---

<sup>29</sup> Elaboración propia.

ellos los que a través del uso de medios tecnológicos: Internet, teléfono, en algunos casos mediante visitas al país, mantienen ese sentido de familia, pero que actualmente se encuentra limitado a causa de las restricciones migratorias.

### **3.5.1 FORMAS DE REUNIFICACION FAMILIAR DE LAS FAMILIAS TRANSNACIONALES**

Tal como se mencionó en el acápite 3.1, la actual legislación estadounidense, restringe de una mayor manera la migración de familiares salvadoreños a Estados Unidos. En el caso de aquellos salvadoreños que cuentan con un estado migratorio regular, ya sea por medio de la residencia o ciudadanía, que son categorías legales permanentes, las posibilidades de poder reunificar a su familia son aún mayores que para aquellos que poseen un estado legal temporal o los indocumentados.

En el 2004, *29,795 salvadoreños obtuvieron la residencia permanente en Estados Unidos, según cifras de la Oficina de Ciudadanía y Servicios de Inmigración de Estados Unidos (USCIS).* (Citado por Departamento 15, La Prensa Grafica, 11 de agosto de 2005).

Los residentes, son aquellos extranjeros en los Estados Unidos, a los cuales se les otorga la posibilidad de vivir legalmente en dicho país y de tener un acceso a mejores empleos, a la universidad y pueden llevarse de forma legal a sus cónyuges e hijos menores de 21 años a residir con ellos.

Por otro lado, se encuentran los ciudadanos, *en el año 2004, 9,602 salvadoreños se hicieron ciudadanos de Estados Unidos.* (Ídem). Son todos aquellos que hayan permanecido como residentes permanentes en Estados Unidos por más de 5 años, que además hablen y conozcan tanto el idioma Inglés como la historia de los Estados Unidos. Para ellos, les es permitido llevar legalmente a residir con ellos a sus cónyuges e hijos menores y mayores de 21 años, incluso se habla de padres y hermanos. Este es el tipo de permanencia legal más completa porque también pueden tener participación activa en la vida política de los Estados Unidos.

De acuerdo a esta misma nota, según estadísticas de la USCIS *desde 1991, un total de 183,936 salvadoreños ha adquirido la ciudadanía estadounidense.* Si partiéramos de estas cifras, podría decirse entonces que obtener la reunificación familiar para estos casos es un

proceso que puede considerarse relativamente rápido, fácil y nada engorroso. Esta última afirmación, es totalmente falsa, pues para que los salvadoreños que se encuentran legalmente documentados reconocidos por las leyes estadounidenses, no resulta fácil lograr llevar a un familiar cercano a vivir con ellos, porque las mismas leyes establecen plazos mínimos desde los 8 años hasta casos en los cuales deben esperar 23 años para poder reunificar a sus familias.

### **3.5.2 LIMITANTES A LA REUNIFICACION FAMILIAR**

La legislación migratoria de Estados Unidos, se encuentra formulada, sobre la base de la unión familiar<sup>30</sup>, por lo cual, se pretende que las familias de extranjeros radicados en Estados Unidos con estado reconocido de documentado, específicamente residentes y ciudadanos, pueden llevar a sus familiares cercanos a vivir con ellos y establecerse en los Estados Unidos por medio de un mecanismo llamado “Visa Familiar”.

Las visas familiares, están creadas para otorgar permisos a familiares cercanos de residentes y ciudadanos de estadounidenses para que puedan residir, estudiar y trabajar legalmente en dicha nación. Pero realidad, son las actuales leyes de migración, políticas restrictivas y demás legislación migratoria estadounidense, son las que en la realidad separan a las familias de los migrantes, *en la actualidad el tiempo mínimo de espera es de 5 años*, comentó Paul Donelly, de la Organización Unites Familias (Emigrantes.Org, 2005)

En base a la Oficina de Inmigración y Ciudadanía de los Estados Unidos (USCIS) en su portal virtual, se establecen los plazos de espera para cada familiar.

---

<sup>30</sup> Esta ley fue creada en 1965, y se aplica desde entonces a todos los ciudadanos y residentes norteamericanos .

Existen 5 categorías de preferencia de visas familiares, por medio de las cuales un residente o ciudadano estadounidense puede llevar a vivir consigo a un familiar cercano, a continuación se detallan las categorías y los tiempos de espera en el siguiente cuadro:

**Cuadro 3.2**  
**Miembros elegibles para visas familiares**

<b>CATEGORIA</b>	<b>TIEMPO DE ESPERA (AÑOS)</b>	<b>ELEGIBLES</b>
1	2	Hijos menores de 21 años, solteros, cónyuges, hijos menores de 21 años de ciudadanos.
2	entre 4 y 7	Cónyuges, hijos menores de 21 años de residentes permanentes. Hijos mayores de 21 años solteros de ciudadanos permanentes.
3	3	Hijos casados de ciudadanos americanos
4	10	Hermanos de ciudadanos americanos, padres de ciudadanos americanos
5	no especificada	Prometidos de ciudadanos americanos

Fuente: USCIS/ portal Web /2005

Es necesario hacer notar que esta es la teoría, puesto que en la realidad, estos procesos se van alargando y por lo tanto se dificulta que los salvadoreños aún teniendo un estado legal reconocido puedan reunificarse con sus familiares.

Otra de las restricciones para los familiares que están aplicando para este tipo de visas, es que no pueden visitar el territorio estadounidense, puesto que de ser así, podrían perder el posible otorgamiento de la visa familiar. Asimismo, se imponen toda una serie de requisitos que vuelven el trámite engorroso y excesivamente caro para las familias que están tratando de reunificarse.

Por otro lado, en el caso de aquellos que están amparados bajo un Estatus de Protección Temporal como el TPS o el NACARA, o algún otro tipo de protección temporal, la espera se vuelve aun más difícil puesto que ellos no pueden visitar a sus familiares en El Salvador, y en la

mayoría de casos, sus familiares en el país tampoco pueden hacerlo debido a que no poseen las posibilidades monetarias para hacerlo. Así como lo afirma el director de United Families, *las familias de los inmigrantes dependen del teléfono, del Internet para mantener una relación de larga distancia, son individuos que viven conectados con cámaras en sus computadoras para poder ver a sus hijos por Internet.* (Ibíd.)

Por lo tanto, puede decirse que estas políticas y leyes migratorias, están orientadas a restringir los vínculos familiares entre los emigrantes y sus familias, a través de largos procesos de espera, limitantes a visitas familiares o requisitos exhaustivos para las Familias Transnacionales.

Lo anterior aplica para el caso de las familias que poseen un estado legal documentado en los Estados Unidos, para quienes el sueño de poder volver a reunirse con sus familias es prácticamente lejano.

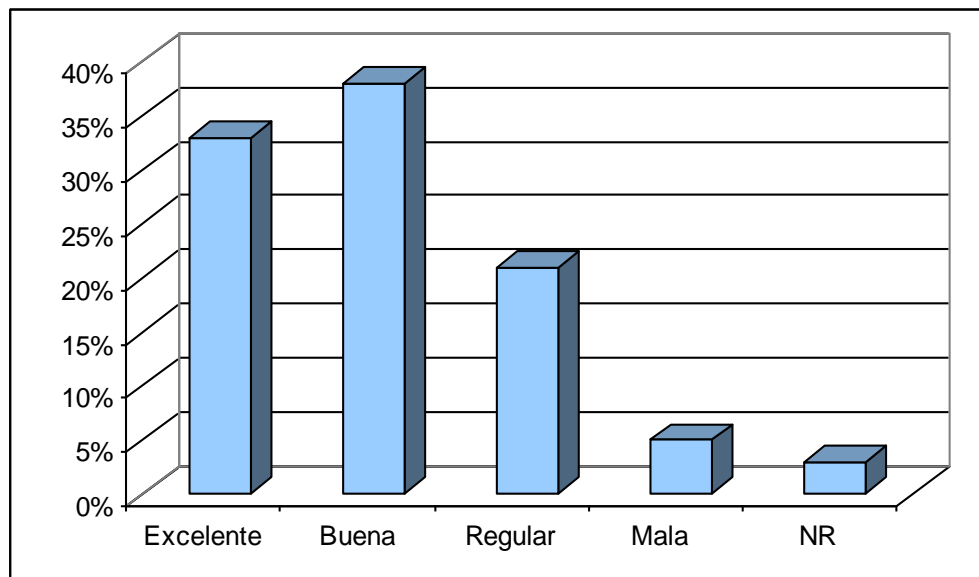
Por otro lado, actualmente existen alrededor de 300,000 salvadoreños que se encuentran bajo un estado migratorio irregular en los Estados Unidos y estos son quienes tienen un mayor número de familiares en El Salvador, puesto que diariamente un aproximado de 700 salvadoreños abandonan el país para lograr el supuesto “sueño americano” de forma ilegal. Para éstos, las leyes y políticas migratorias son aún más restrictivas, ya que no poseen ninguna posibilidad de reunificar a su familia, a menos que sea de forma ilegal, lo cual también implica poner en riesgo la vida de sus familiares.

A pesar de esta situación, es posible apreciar, de acuerdo al gráfico 3.5, que existe una relación entre los familiares que se quedan en El Salvador y la familia emigrante; de acuerdo a los resultados de la investigación el 38% de la población considera que mantiene una relación buena con sus familiares, el 33% dijo tener una relación excelente con sus familiares en el exterior, el 21 % manifestó tener una relación regular con su familiar en el exterior, solamente un 5% posee una relación mala con sus familiares y únicamente un 3% no posee ninguna relación con su familiares en Estados Unidos.

Los datos anteriores, se pueden apreciar en el siguiente gráfico:

**Gráfico 3.3**

**¿Cómo describiría su relación con sus familiares que viven en Estados Unidos?**



Fuente: Elaboración propia

Algunas de las razones por las cuales, los familiares manifiestan de acuerdo a los resultados de la investigación que su relación con su familiar es buena son por: la comunicación entre sus miembros (43.9 %); porque no se rompen los lazos a pesar de la distancia (11.5%); porque existe un apoyo moral y económico (12.2 %) y en algunos casos por las visitas recíprocas entre sí (4%), por mencionar algunas. Es decir que a pesar de la distancia, siguen funcionando como familia, manteniendo contacto y vínculos entre sí.

En base a lo anterior, es necesario abordar cuál es el futuro de las Familias Transnacionales en materia de reunificación familiar.

### **3.5.3 ALTERNATIVAS PARA FAMILIAS TRANSNACIONALES ANTE RESTRICCIONES MIGRATORIAS**

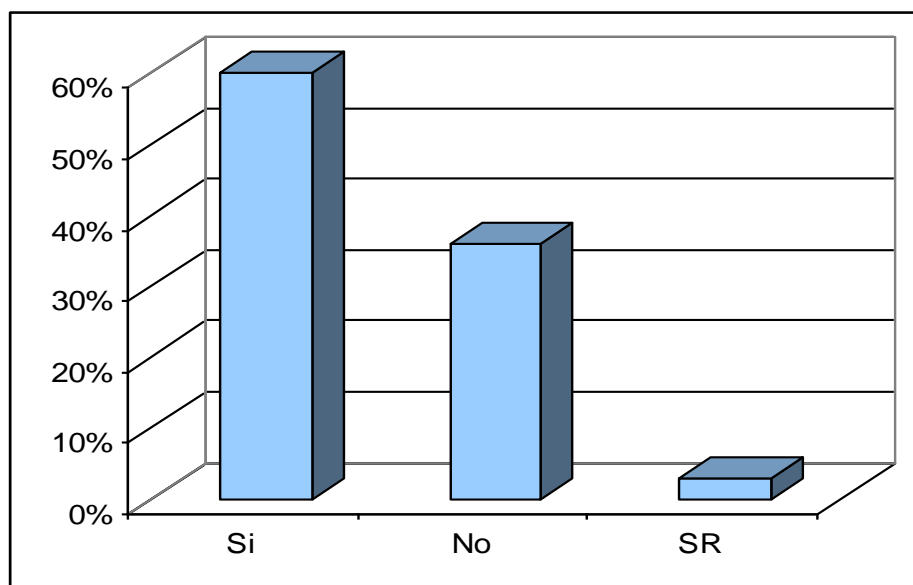
Tal como el IDH 2005 menciona: *Aspectos como la existencia de políticas migratorias – cada vez más restrictivas- crean condiciones que alargan por varios años y a veces hasta por un tiempo indefinido, la reunificación familiar o al menos un reencuentro temporal entre los*

*miembros de las familias afectadas por la migración.* Esto mismo, hace necesario que las Familias Transnacionales cuenten con alternativas que les permitan seguir manteniendo comunicación entre sus miembros. Pero también, en muchas ocasiones, estos emigrantes, ante la imposibilidad de poder seguir en contacto físico con sus familias, logran establecer nuevos vínculos y forman nuevas familias, como una alternativa que les permite crear nuevos lazos familiares, la mayoría de ellos forman nuevas familias, contraen matrimonio, se acompañan con nuevas parejas, etc.

De acuerdo a los resultados de la investigación, el 60% de la muestra afirma conocer que su familiar residente en los Estados Unidos ha formado una nueva familia en los Estados Unidos, situación que es posible apreciar por medio del siguiente gráfico:

**Gráfico 3.4**

**¿Sabe usted si su familiar ha formado una nueva familia en los Estados Unidos?**



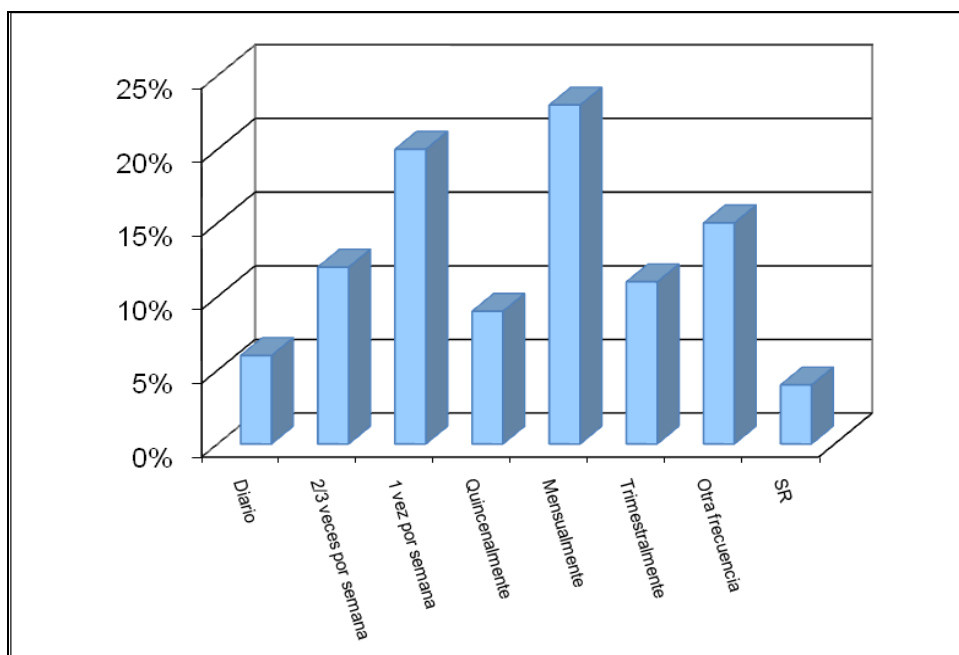
Fuente: Elaboración propia

Muchas veces el hecho que formen nuevas familias, resulta en cierta medida un poco incómodo para los familiares que se quedan residiendo en El Salvador. Esta última idea se reafirma con lo manifestado en el IDH 2005. *Algunos migrantes que han formado nuevas familias en Estados Unidos justificaban esta situación tanto por las dificultades que enfrentan sus familiares especialmente sus anteriores parejas, para viajar de El Salvador a Estados*

*Unidos, como las que enfrenta el emigrante mismo para poder visitar regularmente a sus familias en El Salvador.*

Otra de las alternativas en las cuales ya se profundizó en el primer capítulo, acápite 1.6 es en el uso de las tecnologías de la telecomunicación como el teléfono, el Internet, el uso de transporte aéreo, entre otros. La comunicación para estas familias es algo fundamental. En el siguiente gráfico se aprecia la frecuencia con la cual los salvadoreños -de acuerdo a la investigación- y sus familiares se comunican.

**Gráfico 3.5**  
**¿Cuál es la frecuencia con la que se contacta con sus familiares?**



Fuente: Elaboración propia

El 23 % se contacta con sus familiares mensualmente, un 20% de ellos lo hace semanalmente, un 12% se comunica dos o tres veces por semana, un 6% lo hace diariamente y solamente el 9% lo realiza de forma quincenal. Es decir, los salvadoreños en Estados Unidos necesitan estar en contacto con sus familias. En el IDH 2005, se menciona sobre este punto: *A menudo, se comunican por teléfono, por medio de familiares y amigos que viajan, por cartas e incluso por videoconferencias.*



Una tercera alternativa para los salvadoreños que residen en Estados Unidos, especialmente para aquellos que se encuentran en espera de una resolución de visa familiar, ciudadanía o quienes se encuentran indocumentados, es traer a sus familiares por la vía ilegal. Esta es una alternativa sumamente peligrosa pues pone en riesgo la vida del familiar, quien emprende el viaje de forma terrestre en la mayoría de casos con la ayuda de un coyote.

En base a informes proporcionados por la Dirección de Gestión Humanitaria y Atención al Migrante (DGHAM) del Ministerio de Relaciones Exteriores de El Salvador, al año 2006, un total de 253 reportes eran de personas desaparecidas que viajaban hacia Estados Unidos con el propósito de reencontrarse con sus familiares en este país, la mayoría de ellas, desaparecieron en la frontera entre México y Estados Unidos, aún cuando se promueva por medios televisivos y escritos así como por anuncios oficiales, el riesgo que implica viajar de esta forma, las personas siguen arriesgando sus vidas y las de sus familiares para lograr reunificarse en Estados Unidos. Estas son algunas alternativas que las Familias Transnacionales utilizan ante restricciones migratorias que les impiden reunificarse dentro de Estados Unidos.

En el futuro, las Familias Transnacionales están esperando el surgimiento de nuevas reformas, una reorientación de la política migratoria de forma integral que les permita funcionar como familia y reunificarse, esta es la mejor alternativa, y constituye una lucha constante por parte de asociaciones, legisladores y migrantes cuyo único objetivo es poder permanecer legalmente en Estados Unidos, trabajar y poseer los beneficios que les permitan mantener a sus familias de la mejor manera posible, y por supuesto tener a sus familiares a su lado.

### **3.6 ACCIONES DEL GOBIERNO SALVADOREÑO EN MATERIA MIGRATORIA**

Tal como se ha podido observar en los acápites anteriores, la Política Exterior estadounidense ha cambiado, dándose un endurecimiento en las leyes de tipo migratorio, como resultado de los hechos ocurridos en el año 2001, cuando dicho país vio transgredidas sus fronteras, lo cual ha afectado a nivel político a El Salvador, que como respuesta se ha visto en la necesidad de tomar acciones en lo relativo a la migración y los migrantes salvadoreños que residen en el exterior, ya que de acuerdo al Ministerio de Relaciones Exteriores de El Salvador, 1 de cada 4 salvadoreños reside en otras ciudades del mundo lo que ha propiciado la creación de nuevas políticas y una reestructuración de la Política Exterior.

En razón de lo anterior, a partir del año 2004, como parte del inicio de la administración del presidente Elías Antonio Saca, se crea y consolida el Viceministerio para los salvadoreños en el exterior, como una respuesta a la necesidad de elaborar, desarrollar y coordinar de manera integral la Política Exterior para los salvadoreños en el exterior.

De acuerdo al Ing. Ernesto Nosthas, Director General de Atención a las Comunidades en el Exterior del Ministerio de Relaciones Exteriores, la creación de dicho Viceministerio *fue una decisión histórica, que puso el tema de nuestros compatriotas alrededor del mundo en un altísimo nivel político y donde se toman grandes decisiones gubernamentales*, lo cual se expresa en la misión del Viceministerio: *Desarrollar el componente de la Política Exterior para integrar a los salvadoreños en el mundo con El Salvador, defender sus derechos, potenciar sus oportunidades, fortalecer sus vínculos, salvaguardar sus intereses, promover sus proyectos, fortalecer la identidad nacional, con sensibilidad y enfoque social de conformidad con el Plan Estratégico de Gobierno País Seguro.*

Los Ejes de acción del Viceministerio para los Salvadoreños en el exterior son:

1. Derechos Humanos y Asistencia Legal.
2. Estabilidad migratoria y reunificación familiar.
3. Remesas y desarrollo local.
4. Asistencia Social y Humanitaria.
5. Integración económica.
6. Servicios Consulares.
7. Vinculación con las comunidades en el exterior y participación política.
8. Identidad Nacional.

Estos 8 ejes son ejecutados a través de 4 instancias del Ministerio de Relaciones Exteriores, las cuales son:

- a) Dirección General del Servicio Exterior: en la cual, se coordina la labor de las Embajadas y Consulados, en cuanto a la atención y protección de los salvadoreños en el exterior; asimismo, mediante la Dirección de Gestión Humanitaria y Atención al

migrante (DGHAM)<sup>31</sup> se tramitan las demandas de los emigrantes salvadoreños, tales como el pago de cuotas alimenticias; repatriación de cadáveres, menores y enfermos; búsqueda de desaparecidos, entre otras.

- b) Dirección General de Atención a las Comunidades en el Exterior<sup>32</sup>: busca la vinculación de los salvadoreños al desarrollo nacional a través de 3 ejes de acción: Vinculación e integración económica; organización comunitaria; y vinculación en temas culturales, educativos y deportivos. Dichos ejes se ejecutan a través de 3 Direcciones de área, las cuales son: Dirección de Negocios e Inversión, Dirección de Asuntos Comunitarios y Dirección Asuntos Culturales.
- c) Dirección General de Política Exterior: se encarga de incorporar los intereses migratorios de El Salvador dentro de las diversas reuniones Binacionales y Multilaterales.
- d) Unidad de Desarrollo Social Integral: da seguimiento a los compromisos sociales de la Política Exterior salvadoreña y asesora en diversos temas sociales, ambientales y culturales, entre los que se encuentra la Migración; además, esta unidad es la encargada de participar en los Foros Especializados Migratorios.

De acuerdo al Ministerio de Relaciones Exteriores de El Salvador, en los ejes referidos se engloban las acciones que el gobierno salvadoreño realiza para integrar al desarrollo nacional a la diáspora salvadoreña, así como las acciones que se realizan desde El Salvador para asistir y proteger a la comunidad emigrante.

Algunas de las principales acciones del gobierno salvadoreño en el marco de la creación del Viceministerio para los salvadoreños en el exterior son:

- Se han creado 8 nuevos Consulados en zonas donde el tránsito de migrantes es mayor.
- Se ha incrementado la realización de Consulados Móviles, con el propósito de acercar los servicios consulares a los salvadoreños residentes en el exterior, en

---

<sup>31</sup> Esta dirección es parte de la Dirección General del Servicio Exterior y fue creada en el año 2004, como parte integral del Viceministerio para los salvadoreños en el exterior.

<sup>32</sup> También creada en el año 2004.

Estados en los que El Salvador no cuenta con Representación Diplomática y/o Consular.

- Atención al migrante en condiciones de vulnerabilidad, a través de la Dirección de Gestión Humanitaria y Atención al migrante.
- Promoción de la micro, pequeñas y medianas empresas de productos y servicios, entre los salvadoreños residentes en todo el mundo.
- La realización de dos Foros Presidenciales con salvadoreños en el exterior, en los años 2004 y 2006 respectivamente, los cuales han constituido espacios de dialogo en los que han sido abordados temas como la inversión y las oportunidades de negocio en El Salvador, turismo, etc., así como todos aquellos temas de interés para los salvadoreños en el exterior.
- Promoción de la identidad nacional a través de programas integrales de educación, cultura, turismo y deporte, como parte del Plan Cultural.
- Desarrollo del Programa Talentos, el cual consiste en promover y beneficiarse de los talentos salvadoreños destacados en el exterior, a través de generar un intercambio de conocimientos en diversas áreas como el deporte, cultura, área social, entre otras.

Por otro lado, es importante mencionar que en materia legal, El Salvador también ha realizado una serie de acciones a fin de mejorar las condiciones de los migrantes salvadoreños, tales como:

- Acompañamiento realizado por el gobierno salvadoreño en 1999, a México en la solicitud de opinión consultiva a la Corte Interamericana de Derechos Humanos (CIDH) referente al Artículo 36 de la Convención de Viena sobre Relaciones Consulares, en el sentido de considerar la notificación consular como parte del debido proceso en la detención de la persona migrante.

- Acompañamiento a México en febrero de 2003, en la solicitud de opinión consultiva a la CIDH relativa a la protección del goce y ejercicio de los derechos laborales y humanos de los trabajadores migratorios y migrantes en general.

Por otro lado, cabe destacar otra de las acciones que el gobierno salvadoreño ha emprendido, la cual consiste en la participación y seguimiento al foro más importante especializado en materia migratoria como lo es la Conferencia Regional sobre Migración (CRM). Dicho seguimiento se hace a través de la Unidad de Desarrollo Social Integral, en coordinación con la DGHAM.

La CRM, también conocida como Mecanismo de Puebla, fue creada en el año de 1996 en la ciudad de Puebla, México, con 11 Estados miembros, entre ellos El Salvador y Estados Unidos.

Dicho Foro cuenta con 3 instancias, a través de las cuales funciona:

- a) El Grupo Regional de Consulta sobre Migración.
- b) La Reunión de Viceministros.
- c) Presidencia Pro-tempore.

Es importante destacar, que de acuerdo al Ministerio de Relaciones Exteriores de El Salvador, algunos de los principales logros de la CRM son:

- La constitución de un foro de dialogo y discusión donde países de destino, tránsito y origen han llegado a importantes acuerdos y convenios.
- La realización y desarrollo de diversos foros de discusión y análisis relacionados con el fenómeno migratorio: Migración y Derechos Humanos; Migración y Remesas; Mujeres, niños y niñas migrantes, etc.
- El reconocimiento a nivel regional que las migraciones conllevan beneficios tanto para los países de origen como los de destino.
- En el marco de la CRM, se ha puesto en marcha el Proyecto Piloto de Atención a los Retornados salvadoreños “Bienvenido a Casa”, el cual atiende a los salvadoreños

deportados de Estados Unidos vía aérea. (Este programa será abordado con mayor detalle en el siguiente acápite).

- Abordaje de diversos temas relativos a la protección de los Derechos Humanos de los migrantes, instando a los gobiernos a adoptar los diferentes instrumentos relacionados con esta materia.

Por otro lado, otra de las aéreas que menciona el Ministerio de Relaciones Exteriores de El Salvador, en las que el gobierno salvadoreño ha tenido resultados positivos, es el área Diplomática y Consular, cuyos principales logros son: *la obtención del TPS, Ley Nacara, Diálogo continuo con autoridades del Departamento de Estado y el INS.*

Tal como se ha podido observar, todas las acciones tomadas e implementadas por el gobierno salvadoreño, desde la creación del Viceministerio para los salvadoreños en el exterior hasta la participación en la CRM, son la respuesta al cada vez mayor número de salvadoreños que emigran hacia el exterior, pero especialmente hacia Estados Unidos.

Dichas acciones benefician a los miembros de las Familias Transnacionales, ya que a través de las instancias del Ministerio de Relaciones Exteriores, los migrantes salvadoreños reciben una respuesta a sus problemas, al encontrarse tanto en tránsito como en el lugar de destino, pero no resuelven por completo todas las implicaciones que tiene el fenómeno de la migración, ya que con dichas acciones no se está erradicando la pobreza, ni creando más y mejores empleos, ni se les están brindando mayores oportunidades, por lo que las familias seguirán separándose físicamente al emigrar uno o varios de sus miembros como respuesta a las condiciones en las que viven en El Salvador y además porque no existe una verdadera política enfocada a mejorar la calidad de vida de los salvadoreños, es por tal razón que la migración continúa siendo una de las soluciones más viables.

Lo anterior puede explicarse a través de lo plateado por Manuel Ángel Castillo, en su artículo “Las políticas hacia la migración centroamericana en países de origen, destino y tránsito” quien expresa que *se puede afirmar que en la visión política generalizada subyace el ya conocido mecanismo de válvula de escape. Desde esta perspectiva, la emigración contribuye a disminuir la presión sobre las necesidades de generación de empleos y las demandas de atención gubernamental, sobre todo a través de políticas y programas sociales, principalmente hacia*

*sectores desfavorecidos*, es decir, resulta más fácil para el gobierno salvadoreño implementar acciones enfocadas a retener a los salvadoreños en el exterior que generar las condiciones propicias en el país, erradicando la pobreza por ejemplo, para que las personas no emigren y puedan seguir viviendo con sus familiares.

Por otro lado, no se debe olvidar la importante contribución económica de los emigrantes a la economía salvadoreña, lo cual si bien es cierto no debe ser considerado como algo aislado de la parte humana, es decir como un hecho meramente económico, ya que como se ha podido observar a lo largo de la presente investigación, la migración tiene como resultado directo la formación de Familias Transnacionales, quienes al no contar con una verdadera política que busque el bienestar de la familia o la reunificación de la misma, se ha visto en la necesidad de adaptar su funcionamiento al nuevo entorno, por lo que sin menospreciar la labor de las diferentes instancias del gobierno salvadoreño, a favor de los migrantes, es necesario hacer notar que la familia por la importancia que tiene dentro de la sociedad, al ser considerada la base de esta, merece contar con el respaldo de una legislación que vele por su unidad, buen funcionamiento, etc., así como las condiciones para poder estar unida en el mismo espacio físico, contando con las garantías necesarias para su supervivencia en condiciones dignas.

### **3.7 DEPORTACIÓN Y ACCIONES DEL GOBIERNO SALVADOREÑO**

Tal como se mencionó en el acápite anterior, el Programa Bienvenido a Casa se creó en 1999 en el seno de la CRM, con el propósito de atender a los salvadoreños deportados de los Estados Unidos, vía aérea, el cual asimismo es una de las acciones implementadas por el gobierno salvadoreño, como una respuesta a las demandas tanto de los deportados como de sus familiares, es por tal razón y tomando como referencia la cantidad cada vez mayor de deportados provenientes de Estados Unidos, que se hace necesario conocer en que consiste dicho programa, así como sus repercusiones en la Familia Transnacional, para ello se partirá de la definición de deportación.

De acuerdo a la RAE Deportar consiste en *Desterrar a alguien a un lugar, por lo regular extranjero, y confinarlo ahí por razones políticas o como castigo*. Para el caso que nos ocupa se entenderá por Deportación a la expulsión de salvadoreños de forma involuntaria, del territorio estadounidense, como resultado de un estado migratorio irregular.

La deportación implica un proceso, el cual se describe a continuación (DGHAM, 2008):

1. El emigrante salvadoreño es detenido por Migración Estadounidense, quien puede estar con o sin antecedentes penales.
2. Migración estadounidense pregunta al migrante su nacionalidad, abre un expediente y le asigna un número de identidad, denominado Alien number. Dicho número es el que tendrá siempre, incluso si es reincidente.
3. Cuando el migrante es detenido tiene dos opciones:
  - a) Firmar la deportación voluntaria.
  - b) Ir a una Corte de Estados Unidos. Si el migrante elige esta opción pueden suceder dos situaciones: la primera, que al migrante se le asigne una fianza, la cual al ser pagada le permite salir pero debe presentarse con cierta regularidad a dicha Corte, si el migrante no se presenta a una cita programada, se declara orden de deportación final; la segunda, que el Juez declare la orden de deportación final.
4. Luego que el migrante ha elegido una de las opciones anteriores, el Juez remite el expediente al Consulado salvadoreño que tiene jurisdicción en el lugar de la detención, quien entrevista al detenido a fin de verificar que la persona es salvadoreña, debidamente documentada.
5. Cuando el Consulado salvadoreño ha verificado la nacionalidad del migrante, le extiende un pasaporte provisional, el cual tiene una vigencia de 30 días.
6. Con dicho pasaporte provisional, Migración de Estados Unidos programa la fecha para que el migrante regrese a El Salvador en los vuelos Federales o comerciales, siendo los primeros los más frecuentes.
7. Cuando el migrante llega a El Salvador, es atendido por las personas del Programa Bienvenido a Casa.



Es importante mencionar, que el proceso anteriormente descrito, es aplicado a los migrantes que son detenidos por primera vez, ya que si la persona es reincidente se le abre un expediente por reingresar de manera ilegal a Estados Unidos, lo cual es considerado un delito, cuyas sanciones van desde los 6 meses hasta 1 año en prisión, además de restringirles la entrada a dicho país, por largos períodos de tiempo.

### **3.7.1 PROGRAMA BIENVENIDO A CASA**

El Programa Bienvenido a Casa constituye una respuesta por parte del gobierno salvadoreño, a los efectos de la entrada en vigencia de la nueva legislación contra los migrantes indocumentados en Estados Unidos, cuya consecuencia directa ha sido el sensible incremento en el número de deportaciones.

Dicho programa es ejecutado por la Fundación para el Desarrollo Integral (FUNDI), desde el 18 de febrero del año 2005 y consiste *en la atención inmediata para el salvadoreño que retorna al país en condiciones de vulnerabilidad siendo este el inicio de su reinserción a la sociedad, ya que...estas personas regresan con poca claridad de su futuro, desanimados y con grandes compromisos económicos generados fundamentalmente por la necesidad de financiar su viaje.* (FUNDI 2005).

Tal como se puede observar en el proceso de deportación, cuando los salvadoreños retornan al país, son recibidos en el aeropuerto de Comalapa, por miembros del Programa Bienvenido a Casa, quienes cuentan con un local externo al edificio principal del aeropuerto donde se atiende a las personas deportadas que retornan a El Salvador en vuelos especiales y otro local ubicado en la segunda planta del aeropuerto en el que se atiende a las personas que retornan en vuelos comerciales.

En los primeros años de la implementación del Programa Bienvenido a Casa, se atendían a todos los salvadoreños deportados de Estados Unidos, vía aérea, pero a partir del 17 de octubre de 2005, FUNDI solo atiende a los indocumentados, ya que el Ministerio de Gobernación ha hecho la diferenciación entre los indocumentados y los que vienen con antecedentes penales, estos últimos han tenido un incremento, lo que de acuerdo a FUNDI *alertó a las autoridades salvadoreñas sobre todo por el ingreso al país de personas vinculada a*

*pandillas o maras*, sobre todo por las implicaciones que esto tiene en la sociedad salvadoreña, tal como se analizó en el acápite 2.7.

Es importante mencionar que *el año 2005 fue particularmente duro con los inmigrantes, pues en los Estados Unidos se lanzaron una serie de medidas que van desde negarles licencia de conducir hasta la proliferación de grupos llamados caza inmigrantes, lo que ha incrementado el número de deportados (Ídem)*, como se aprecia en la siguiente tabla.

**Tabla 3.4**  
**Atención Global Programa Bienvenido a Casa**

<b>Año</b>	<b>Número de Personas</b>
1999	3,514
2000	3,629
2001	3,061
2002	3,560
2003	5,170
2004	6,235
2005	6,533
2006	10,873

Fuente: FUNDI 2006

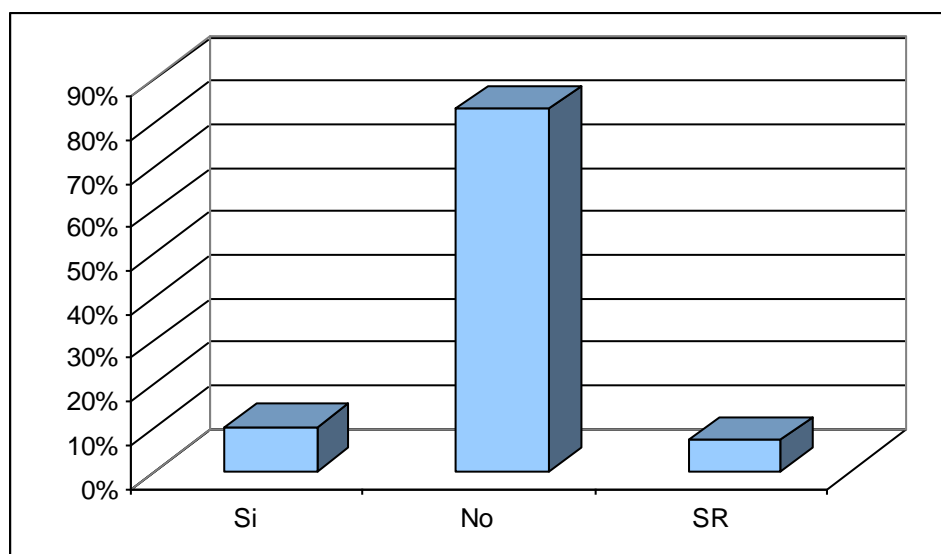
La tabla anterior permite observar que de 1999 al 2006 ha habido un incremento del 209.42% en el número de personas deportadas atendidas por dicho programa. Es importante mencionar que a pesar de que Estados Unidos no es el único país del cual se reciben salvadoreños deportados, - ya que muchos migrantes con el propósito de reunificar a sus familias, contratan los servicios de un coyote para que de manera ilegal lleven a sus familiares hacia Estados Unidos, pero muchas veces son abandonados o detenidos en los países de tránsito, especialmente en México, de donde son deportados- es este el que deporta un mayor número, ya que del total de deportados en el año 2006, el 99.31% de los mismo, provienen de dicho país.

Además, de acuerdo al Reporte Anual 2006 del Programa Bienvenido a Casa, año con año ha ido incrementando el número de vuelos con deportados recibidos, ya que para el año 2005, el programa atendía 6 o 7 vuelos mensuales de 70 personas en promedio, en el 2006 recibieron

hasta 13 vuelos mensuales, con 120 personas por vuelo, en su mayoría, por lo que además se ha incrementado el número de atenciones por el programa, pasando de 3,514 personas atendidas en 1999, a 6, 231 en el año 2004 y a 10, 873 en el 2006.

Las cifras anteriores contrastan con los resultados de la investigación, ya que sólo el 10% respondió que han deportado de Estados Unidos algún miembro de su familia, tal como se puede apreciar en el siguiente gráfico.

**Gráfico 3.6**  
**¿Han deportado de Estados Unidos a algún miembro de su familia?**



Fuente: Elaboración propia.

Lo anterior puede deberse a que de acuerdo a la investigación, el 45% de los familiares de los encuestados es residente legal y el 31% es ciudadano, ya que al contar con un estado migratorio regular en Estados Unidos tiene menores probabilidades de ser deportado.

Por otro lado, es importante mencionar que muchos migrantes salvadoreños son deportados por haber cometido algún delito, es decir por contar con antecedentes penales, pero dicho número es inferior al número de deportados por su situación migratoria irregular, tal como se observa en el IDH 2005, uno de los problemas que deben enfrentar aquellas personas que han

sido deportados es *la imagen que de ello se difunde en el país, que los asocia en muchos casos con temas de violencia y delincuencia, a pesar que solo un 5.6% de los deportados en 2004 tiene antecedentes penales.*

Para el año 2006 el número de personas deportadas con antecedentes penales aumentó en relación al año 2004, ya que fue de 1,871 personas equivalentes a un 17.21% frente a 9,002 personas deportadas por su situación migratoria irregular, es decir un 82.71%. (FUNDI 2006).

Otro dato que es importante destacar es que para el año 2006, el departamento al que retornó el mayor número de personas deportadas fue San Salvador con 1,964, es decir un 18.07%. En los datos acumulados del programa esta tendencia se mantiene, ya que desde el inicio de la ejecución del programa Bienvenido a Casa, San Salvador es quien cuenta con el mayor número de personas que retornan hacia él, con 7,452, lo que representa el 17.5%, seguido por San Miguel con 5,316, equivalente al 12.48%.

Los datos anteriores, nos permiten apreciar el incremento de personas deportadas de los Estados Unidos, y cabe destacar que la deportación desde cualquier punto de vista, es un proceso traumático ya que no solo implica romper ese sueño de ayudar económicamente a su familia, sino que además la deportación es vista como un fracaso, ya que normalmente se asocia a los migrantes con el éxito, ya que cuando logran establecerse en Estados Unidos, ayudan económicamente a sus familias.

Por otro lado, la deportación implica, en muchas ocasiones, una nueva separación de sus familiares, especialmente aquellos que han podido ayudar a uno o varios de los miembros de su familia con el fin de estar nuevamente juntos, lo cual es muy doloroso.

Asimismo, cuando el migrante salvadoreño tiene mucho tiempo residiendo en Estados Unidos, al ser deportado le resulta difícil incorporarse a la vida productiva y al funcionamiento de El Salvador, a pesar de ser su país de origen, pues *el estigma que traen consigo los deportados, tanto social como físico y carencia de redes de apoyo y de programas específicos para lograr su inclusión social, lleva a muchos de ellos a ingresar otra vez a una pandilla, a la prisión por cargos pendientes con la justicia, o bien a intentar de nuevo el camino hacia el norte, es por tal razón que a través del Programa Bienvenido a Casa se les recibe cálidamente y se trata de solventar sus dudas y apoyarles en sus necesidades inmediatas, brindándoles información,*

*orientación inicial; albergue, asistencia; atención médica de emergencia; documentación; apoyo a nivel educativo; orientación laboral, etc. (Ídem).*

Lo anterior resulta ser muy positivo para los salvadoreños deportados, pero no es suficiente ya que la principal causa de la migración de salvadoreños hacia Estados Unidos es la situación económica, política y social de El Salvador y por lo tanto se requiere de otro tipo de medidas, dirigidas a las causas estructurales de la pobreza, la desigualdad, etc.

Por otro lado, tal como se ha podido observar a lo largo del desarrollo del presente capítulo, el endurecimiento de leyes en Estados Unidos no han reducido el número de personas que intentan ingresar de manera ilegal a los Estados Unidos, lo que ha hecho es que haya un incremento de los deportados ya que las medidas de seguridad han incrementado hasta el punto que muchos salvadoreños son detenidos en la frontera entre México y Estados Unidos o al momento de ingresar.

Además, la migración ayuda a mejorar la economía familiar a través del envío de remesas, es por tal razón que *cualquier política antimigratoria que impulsen las autoridades de Estados Unidos, acaba impactando directamente a la economía familiar de millares de salvadoreños, que viven de las remesas que envían sus familiares (Ídem)*, por lo tanto impacta la economía de las Familias Transnacionales; además, no pueden lograr la tan ansiada reunificación de sus familias, por lo que continúan funcionando como familia a través de la distancia.

Todos los indicadores implícitos en el desarrollo del presente capítulo, tales como las diferentes leyes y acciones adoptadas por el gobierno estadounidense que restringen la migración de salvadoreños, los esfuerzos del gobierno salvadoreño para mantener a sus emigrantes en Estados Unidos, entre otros, permiten afirmar que el problema específico enunciado al inicio del mismo, ha sido resuelto satisfactoriamente, ya que se dieron a conocer las repercusiones políticas que se tienen como consecuencia del establecimiento de Familias Transnacionales, por lo que se puede decir que el objetivo trazado para este capítulo se ha cumplido.

En razón de lo anterior, se puede concluir que la hipótesis planteada para el mismo capítulo ha sido validada.

## CONCLUSIONES

Sobre la base de los hallazgos de la investigación de campo y el contraste de aspectos teóricos en relación a las Familias Transnacionales, se puede concluir lo siguiente:

### ***A nivel político:***

- Desde 1952 hasta la fecha, Estados Unidos ha venido implementando diversas políticas migratorias, de las cuales algunas de ellas buscan regular la situación legal de los migrantes en Estados Unidos, mientras otras crean medidas orientadas a restringir la entrada de migrantes a ese país.
- Existen diversos estados legales en los que se pueden encontrar los salvadoreños en Estados Unidos, siendo estos: ciudadanos, residentes permanentes, beneficiarios del TPS, pero sin duda alguna el grupo más vulnerable lo constituyen los indocumentados, para quienes el trabajo en la sociedad estadounidense resulta sumamente difícil y peligroso.
- Aunque se construyan muros y se implementen diversas políticas restrictivas en materia migratoria, las migraciones de salvadoreños hacia Estados Unidos van a continuar día con día, mientras no se generen mayores oportunidades para los salvadoreños en el país.
- EL TPS, si bien es cierto es una medida que ayuda a los emigrantes a mantenerse temporalmente de forma legal en los Estados Unidos, tal como su nombre lo dice es temporal y por lo tanto no garantiza la estabilidad permanente de los salvadoreños en Estados Unidos.
- Las diferentes acciones realizadas por el gobierno salvadoreño como respuesta al endurecimiento de leyes contra los migrantes en Estados Unidos, son beneficiosas para las Familias Transnacionales pero no resuelven por completo todas las implicaciones que tiene el fenómeno de la migración ya que no se está erradicando la pobreza, ni creando más ni mejores empleos, por lo que las familias seguirán separándose físicamente al emigrar uno o varios de sus familiares.

### ***A nivel socio cultural:***

- Las Familias Transnacionales se forman como consecuencia del asentamiento de salvadoreños en Estados Unidos, quienes dejan El Salvador por diversas razones, tales como económicas, políticas, seguridad, entre otras.
- El asentamiento de salvadoreños en los Estados Unidos, permitió la construcción de vínculos entre aquellos familiares que se quedaron residiendo en El Salvador y los que residían en Estados Unidos y esa continua comunicación otorga ese sentido de Familia Transnacional.

- Las Familias Transnacionales son aquellas, que tienen familiares que residen en Estados Unidos y El Salvador, cuya característica principal es la constante comunicación que mantienen a través de la distancia.
- El establecimiento de las Familias Transnacionales, conlleva un proceso que va desde tomar la decisión de emigrar, realizar el viaje hacia Estados Unidos, ya sea de manera legal o no, hasta establecerse en su lugar de destino y empezar a comunicarse con sus familiares, ya sea de manera telefónica o a través de correo electrónico o postal, así como mediante el envío de remesas e intercambio de bienes y servicios, dando paso al establecimiento de una Familia Transnacional, la cual es el resultado de la adaptación de los miembros de una familia tradicional a sus nuevas condiciones.
- El 82.8% de la población encuestada forma parte de una Familia Transnacional y el transporte aéreo, las telecomunicaciones, remesas familiares, productos nostálgicos, el incremento en el número de viajeros (as) o encomenderos (as), son algunos de los medios y elementos, que permiten a los miembros de estas familias, lograr mantener los vínculos a través de la distancia.
- Las redes sociales, las Asociaciones de Inmigrantes y los “coyotes”, son actores que influyen en el proceso de formación de las Familias Transnacionales.
- Al formarse las Familias Transnacionales, la familia no se desintegra, sino más bien, -como una consecuencia directa de esta formación- se asumen nuevos roles como resultado de las transformaciones que experimenta el entorno normal en el que se desenvuelve una familia.
- La Familia Transnacional impacta a la sociedad salvadoreña mediante la reasignación de roles de autoridad dentro de la familia que conlleva a una redistribución del poder de decisión en el hogar y la distribución de tareas dentro de sus miembros.
- La reunificación familiar es uno de los lazos más fuertes que poseen las Familias Transnacionales y las impulsa a buscar formas de mantener la comunicación entre sus miembros.
- El hecho que una gran cantidad de salvadoreños logren establecerse en Estados Unidos, ha llevado a que se genere un transferencia cultural de El Salvador hacia Estados Unidos, siendo algunas de las principales transferencias: fiestas patronales, celebración del día de la madre – padre, día de la independencia, etc., celebraciones con arraigo en la sociedad salvadoreña.
- La religión es un importante lazo que une a los migrantes salvadoreños con su país de origen, ya que más del 50% de la población afirma que su familiar se identifica con las celebraciones religiosas, las cuales traspasan las fronteras, un ejemplo de ello es la celebración del día del salvadoreño en la ciudad de Los Ángeles, Estados Unidos de América, el 6 de agosto, día en el que se lleva a cabo la celebración del Divino Salvador del Mundo en San Salvador; dicha

celebración además, les permite a los migrantes salvadoreños tener un encuentro con sus connacionales.

- El idioma español ha cobrado importancia en los Estados Unidos como resultado de la cantidad de migrantes de habla hispana, el cual es preservado y utilizado por muchos migrantes salvadoreños, quienes además aprenden el idioma inglés.

La aplicación del enfoque sistémico permitió descubrir que la formación de Familias Transnacionales es una consecuencia directa de las decisiones tomadas por los actores clave del sistema salvadoreño, quienes al no mejorar las condiciones de vida de sus nacionales y dar respuestas insuficientes ante el alto costo de la vida que el país vive, se genera la migración, lo cual da origen al establecimiento de salvadoreños en Estados Unidos, quienes al mantener constante comunicación con sus familiares, crean un nuevo tipo de familia, la Familia Transnacional.

A partir de los tres capítulos desarrollados en la presente investigación, en los cuales se explicó la manera cómo ocurre el establecimiento de Familias Transnacionales, la incidencia que se genera a nivel social y cultural en la estructura familiar y en la sociedad salvadoreña como consecuencia de la formación de dichas familias. Asimismo, después de explicar las diversas políticas migratorias implementadas por Estados Unidos y El Salvador, y la manera como éstas inciden en las Familias Transnacionales, se puede afirmar que la hipótesis general planteada para la presente investigación no ha sido validada.

Esto debido a diversos factores que durante el desarrollo de la investigación se pudieron descubrir, tales como: Las Familias Transnacionales no se desintegran, pues éstas mantienen una constante comunicación a través de la distancia, utilizan diversos medios (citados y explicados en el desarrollo de la investigación) los cuales sirven para mantener los vínculos familiares; por otro lado, no se produce un desarraigo de la cultura del país de origen, sino por el contrario, la investigación ha demostrado que los salvadoreños establecidos en Estados Unidos buscan conservar y preservar la cultura e identidad salvadoreña, reforzándola a través de la distancia, mediante diversas prácticas culturales propias de El Salvador<sup>33</sup>, en lo que respecta al ámbito migratorio se producen una serie de cambios y restricciones en las políticas migratorias implementadas por Estados Unidos.

---

<sup>33</sup> Bailes, juegos, consumo de productos nostálgicos, música, símbolos cívicos, etc.



No obstante la no validación de la hipótesis general, los indicadores permitieron cumplir el objetivo y resolver el problema de investigación planteado en la introducción.

La hipótesis alternativa que se propone se enuncia así: El establecimiento de Familias Transnacionales incide fundamentalmente en la reorientación de Políticas Migratorias, la reestructuración de la Familia Tradicional y la Identidad Cultural de los salvadoreños que residen en Estados Unidos, tales transformaciones afectan la estructura familiar y trascienden a la sociedad salvadoreña, lo que traerá como consecuencia la alteración de roles dentro de las familias, la conservación y práctica de la cultura salvadoreña en los Estados Unidos de América y cambios o restricciones en las Políticas Migratorias implementadas por Estados Unidos.

## **RECOMENDACIONES:**

### **Al sistema salvadoreño y/o sus instituciones ejecutoras de decisiones en materia migratoria:**

- Considerar a los miembros de las Familias Transnacionales como personas que forman parte de la sociedad salvadoreña, quienes mantienen una comunicación continua, tratan de preservar su cultura e identidad salvadoreña, y no solamente como personas que envían remesas e invierten en el país.
- Abordar el fenómeno de la migración de manera integral, involucrando diversos actores como gobierno, sociedad civil, sector académico, ONG's, entre otros, para buscar una solución conjunta a dicho fenómeno.
- Implementar diversos programas productivos- tecnológicos que tengan como objetivo incrementar el empleo en El Salvador.

### **Al sistema estadounidense y/o sus instituciones ejecutoras de decisiones sobre políticas migratorias:**

- Incluir dentro de las políticas migratorias que se elaboren, los derechos humanos establecidos en los diversos instrumentos jurídicos internacionales.
- Generar una reestructuración de los miembros que conforman la Patrulla Fronteriza, con el objetivo de evitar que los agentes fronterizos cometan abusos de poder con la población migrante.
- Diseñar políticas migratorias que permitan la reunificación familiar.

### **A los actores en el sistema salvadoreño no tomadores de decisión:**

- Tomar el presente estudio como una base estadística de la realidad salvadoreña, que les permita proponer e impulsar nuevas ideas y estrategias.

- Realizar una labor más orientada al alivio de la situación de la familia en El Salvador
- Considerar a la Familia Transnacional como un actor importante dentro de la migración internacional y otorgarle el seguimiento adecuado.

**A los investigadores, académicos y estudiosos de la temática:**

- Otorgarle un mayor seguimiento a la temática de las Familias Transnacionales, para poder contar con mayores fuentes bibliográficas reconocidas sobre el tema.
- Realizar mayores estudios y valoraciones dentro de El Salvador sobre las Familias Transnacionales y su impacto en la sociedad salvadoreña.
- Orientar investigaciones hacia el reforzamiento de la cultura salvadoreña.
- Impulsar estudios y propuestas que sirvan de fundamento a la creación o reestructuración de leyes y políticas de tipo migratorio en el exterior.
- Realizar mayores estudios que revelen la realidad salvadoreña para que estos sean incluidos dentro de los planes de trabajo del gobierno salvadoreño, orientados a la mejora de las condiciones de la familia salvadoreña y por ende la sociedad salvadoreña.

**A los Actores estudiantes de licenciatura en Relaciones Internacionales, Ciencias Políticas y Carreras afines:**

- Incluir dentro de sus estudios y/o proyectos a la Familia Transnacional como un actor importante dentro de la Migración.
- Tomar el presente estudio como base para nuevos estudios, descubriendo nuevas incidencias de la Familia Transnacional en El Salvador.
- Realizar estudios orientados a la reunificación de familias, propuestas a modificaciones de leyes, etc.

## ANEXO 1

### UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR FACULTAD DE JURISPRUDENCIA Y CIENCIAS SOCIALES ESCUELA DE RELACIONES INTERNACIONALES

Encuesta Cognoscitiva y de Opinión sobre el Establecimiento de Familias Transnacionales y su incidencia a nivel político y sociocultural, en la Estructura Familiar y en la Sociedad Salvadoreña, dirigida a miembros de Familias Transnacionales residentes en El Salvador.

Objetivo: Recopilar Información confiable acerca de las Familias Transnacionales salvadoreñas, funcionamiento y características propias de las mismas. La presente encuesta está dirigida, exclusivamente a aquellas personas quienes tienen un familiar (o más) que reside en Estados Unidos.

1. ¿Cuántos miembros viven en su casa?

- A) De 1 a 2 miembros
- B) De 3 a 4 miembros
- C) De 5 a 6 miembros
- D) Más de 6 miembros y menos de 12

2. ¿Tiene Familiares que residan en Estados Unidos?

- A) Si
- B) No

3. En el caso de dar una respuesta afirmativa, especifique si los miembros de su familia:

- A) Habitaban en casa
- B) No habitaban en casa

4. ¿Considera usted que con la partida del / los miembro/s de su familia, se ha modificado su estructura familiar?

- A) Si
- B) No
- C) ¿Cómo?

- A. Se ha producido pérdida de autoridad de padres hacia hijos
- B. Familiares o amigos de la familia están a cargo de los hijos, sobrinos, nietos, etc.
- C. Los hijos adolescentes ven modificados su forma de vida (se vuelven mas liberales)
- D. Se da una falta de apoyo moral y psicológico dentro de la estructura familiar

5. ¿Cuántos miembros de su familia residen en Estados Unidos?

- A. Una persona
- B. Dos personas
- C. Mas de tres personas

6. ¿Cuál es el grado de parentesco que tiene usted con su/s familiar/es que reside/n en Estados Unidos?

- A. cónyuge
- B. madre – padre
- C. Hermano – hermana

- D. tío – tía
  - E. hijo – hija
  - F. sobrino – sobrina
  - G. varios de los anteriores
  - H. otro:
- 

7. ¿Hace Cuanto tiempo emigró / emigraron?

- A. En la década de 1970
- B. En la década de 1980
- C. Entre 1990 y 1995
- D. Entre 1995 y 2000
- E. Después del año 2000
- F. En distintos períodos

8. ¿En cual de las siguientes formas emigraron sus familiares?

- A. De forma documentada: a) vía Terrestre b) vía aérea
- B. De forma indocumentada: a) por sus propios medios b) con la ayuda de un “coyote”
- C. de ambas maneras

9. ¿mantiene contacto directo con su/s familiar/es en Estados Unidos?

Si \_\_\_\_\_

No \_\_\_\_\_

10. Si su respuesta es afirmativa, enumere 3 distintas maneras en las cuales mantiene ese contacto:

- A)
- B)
- C)

11. ¿Cuál es la frecuencia con la que contacta con sus familiares?

- A) diario
- B) dos o tres veces /semana
- C) 1 Vez/semana
- D) quincenalmente
- E) mensualmente
- F) trimestralmente
- G) otra frecuencia: \_\_\_\_\_

12. ¿Recibe usted remesas familiares?

- A) si
- B) no

13. ¿Sabe si su familiar ha formado una nueva familia en los Estados Unidos?

- A) si
- B) no

14. ¿Sabe usted, si su familiar pertenece a alguna asociación de Emigrantes?

- A) Si
- B) No

Si su respuesta es afirmativa, cite el nombre de la Organización:

---

15. ¿Sabe si sus familiares en los Estados Unidos compran productos nostálgicos?

- A) si
- B) no

16. Si su respuesta es afirmativa, enumere 3 de los productos que prefiere:

- A)
- B)
- C)

17. ¿Su familiar en los Estados Unidos le solicita a usted algún producto de consumo salvadoreño?

- A) si
- B) no

18. ¿Conoce usted si su familiar residente en los Estados Unidos, aún conserva la religión que profesaba antes de emigrar?

- A) si
- B) no

19. ¿Conoce usted, cuales fueron las dificultades que enfrentó para establecerse en Estados Unidos?

- A) si
- B) no

Si su respuesta es afirmativa, cite 3 dificultades:

---

---

---

20. ¿Conoce usted, cual es la situación migratoria de su familiar en Estados Unidos?

- A) Si
- B) No

Si su respuesta es afirmativa, cite el estatus: \_\_\_\_\_

21. ¿Han deportado de Estados Unidos, a algún miembro de su familia?

- A) si
- B) no
- C) no sabe

22. ¿Cómo describiría su relación con sus familiares que viven en Estados Unidos?

- A) excelente
- B) buena
- C) regular
- D) mala

Explique por qué:

---

23. En caso de recibir remesas en su familia, ¿En que invierte más el uso de las remesas?

- A. inversión en negocios
- B. para consumo (alimentación, vivienda, educación, vestuario)
- C. para pagos
- D. todas las anteriores

24. A continuación voy a leerle una serie de afirmaciones, usted escoja una con la cuál se identifica más:

- A) “La partida de mi familiar al extranjero ha afectado la unidad que manteníamos en el hogar”
- B) “La partida de mi familiar al extranjero fue por necesidad económica, por lo tanto es necesario que la unidad familiar se sacrifique”

25. Considera usted que los hijos al faltar sus padres:

- A. Obedecen los lineamientos/consejos que los padres les dan a través de la distancia.
- B. No escuchan, ni toman en cuenta lo que sus padres les dicen vía teléfono o Internet.
- C. Otra: \_\_\_\_\_

26. ¿Cree usted que la partida de ciertos miembros de su familia puede generar desintegración dentro de la misma? Escoja una de las siguientes opciones de respuesta:

- A. Si la desintegra porque hay una ausencia física de los jefes del hogar
- B. No la desintegra, puesto que acá viven otros parientes que le sustituyen.
- C. Todo continúa igual.

27. ¿Recibe usted bienes de consumo de su/s familiar/es?

- A) si
- B) no

En caso de ser afirmativa la respuesta, especifique cuáles bienes:

---

---

---

28. A continuación voy a enumerarle una serie de costumbres salvadoreñas, usted escoja una que sea con la que más se identifican sus familiares en el extranjero:

- A. Fiestas patronales de su departamento de origen
- B. Celebración del día del padre/madre
- C. Celebraciones agostinas / Divino Salvador del Mundo
- D. Celebraciones de Independencia
- E. Celebración día de los difuntos
- F. Todas las anteriores
- G. Ninguna de las anteriores
- H. Otra. \_\_\_\_\_

29. Si se le presentara la oportunidad de emigrar hacia Estados Unidos, el próximo fin de semana, ¿Lo haría?

- A. si
- B. no
- C. Es relativo

Explique por qué: \_\_\_\_\_

30. ¿Cuales podrían ser 2 ventajas y 2 desventajas, desde su punto de vista, que sus familiares residan en Estados Unidos?

---



---



---



---

31. ¿Que opinión le merece el endurecimiento de las Leyes Migratorias Estadounidenses?

- A. muy mala
- B. mala
- C. regular
- D. buena
- E. muy buena
- F. incluyentes

*¡Muchas Gracias!*

**PARA EL ENTREVISTADOR(A):**

A. ¿Considera que el entrevistado entendió las preguntas realizadas?  
 (4) Todas (3) La mayoría (2) Algunas (1) Ninguna

B. ¿Considera que el entrevistado estaba muy, algo, poco o nada interesado en la entrevista?  
 (4) Mucho (3) Algo (2) Poco (1) Nada

C. ¿Estaba alguna persona cerca escuchando o influyendo en las respuestas del entrevistado?  
 (1) No había nadie (2) Cerca, pero no influyendo (3) Cerca, sí influyendo

**OBSERVACIONES:**

---



---



---



## BIBLIOGRAFÍA GENERAL

### LIBROS:

- Benítez, José Luís, et al, **Migraciones: espacios transnacionales nuevas dinámicas de poder e identidad**, Estudios Centroamericanos Migraciones y el nuevo nosotros , versión popular ilustrada del Informe sobre Desarrollo Humano, Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo, PNUD, 2006.
- Eekhoff Andrade, Catherine, et al. **La transnacionalización de la sociedad centroamericana: visiones a partir de la migración**, Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales (FLACSO), programa de El Salvador, primera edición junio 2005.
- Equipo Maíz, **Historia de El Salvador**, 1999.
- FUNDI, **Programa Bienvenido a Casa**, Reporte Anual, 2006.
- FUNDI, **Programa Bienvenido a Casa**, Reporte Anual, 2004.
- García, Canclini. **Culturas Híbridas. Estrategias para entrar y salir de la modernidad**, segunda edición, México D. F., Grijalbo, 2001.
- Hernández Sampieri et al, **Metodología de la investigación**, 2003.
- Renan, E. **¿Qué es una nación?** Conferencia dictada en la Soborna, el 11 de mayo de 1982, Madrid: Centro de Estudios Constitucionales, 1983.
- Spencer, David, **Smuggling Migrants through South Texas: Challenges Posed by Operation Rio Grande**. En David Kyle and Rey Koslowski (edit). **Global Human Smuggling: Comparative Perspectives**. Baltimore: Johns Hopkins University Press. pp. 129-165, 2001.
- Zablah, Arturo, **Más allá de las promesas**. 2006.

### CUADERNOS DE TRABAJO

- Parducci, Amparo, **El Sueño Centroamericano, un acercamiento a la migración y cultura salvadoreña**, 2006.
- Vega, Ana Lilian, **Migraciones y Dinámicas Locales**, 2006
- Mixco Huevo, Miguel. **Migraciones cultura y ciudadanía en El Salvador**, Cuadernos sobre Desarrollo Humano, PNUD, San Salvador, 2007 No. 7.

### REVISTAS:

- Asociación de Salvadoreños en Los Angeles (ASSOSAL). **Todo lo relacionado con el TPS, Departamento Justicia de Estados Unidos**, Enero 2008.
- ASSOSAL. **Guía de Reinscripción de TPS**, Enero de 2008.
- Cruz, José Miguel. **Cultura de la Violencia**, El Diario de Hoy, Agosto de 2005.
- Gamage, Sara , **Viajeras en El Salvador: Estrechando Vínculos**, 2004.
- Gainza, Patricia, **La Feminización de la Migración y las Familias Transnacionales**, Revista Pueblos, 16 de Mayo de 2006.

- Pascale, Pablo. **Reconstrucción de Identidad: Familia Transnacional**, Revista, Serie Acontece N. XXXIII,2006.
- UCA. ECA. **Migraciones: espacios transnacionales, nuevas dinámicas de poder e identidad**. Edición monográfica, Enero-Febrero 2007, Volumen 62.
- Villalta, Marcela,. **Todo por sobrevivir, en Busca de Remesas**. Instituto de los Derechos Humanos de la UCA (IDHUCA) .Año 2006.

## FUENTES DE INTERNET

- Aica on line, (revista católica) AICA ,  
[http://aica.org/index.php?format=html&module=displaystory&story\\_id=7804](http://aica.org/index.php?format=html&module=displaystory&story_id=7804),  
Fecha de consulta : 11 de diciembre de 2007.
- **Cambio Cultural y Crisis de Identidad**  
<http://www.monografias.com/trabajos14/cambcult.shtml>  
Fecha de consulta: 12 de agosto de 2007
- Canales Alejandro, et al. **Comunidades Transnacionales y migración en la era de la globalización**, 2000.  
<http://www.comminit.com/en/node/149699>  
Fecha de consulta: 8 de febrero de 2008
- Camacho, Gloria. **Migraciones y Políticas: Una mirada desde el sur**, CEPLAES, Quito Ecuador.  
[www.thechicagocouncil.org/.../Atlantic%20Conference%202007/Camacho%20Paper%20Migración%20y%20Política.pdf](http://www.thechicagocouncil.org/.../Atlantic%20Conference%202007/Camacho%20Paper%20Migración%20y%20Política.pdf) –  
Fecha de consulta: 12 de febrero de 2008
- Castillo, Manuel Ángel. **Las políticas hacia la migración centroamericana en países de origen, de destino, y de tránsito**, papeles de población abril-junio, número 24, Universidad autónoma del Estado de México, Toluca, México, pp. 133-157.  
<http://redalyc.va.emez.mx>  
Fecha de consulta: 20 de enero de 2008
- Cerna ,Elmer. **La identidad de los salvadoreños o alineación cultural**  
<http://www.libros.com.sv/edicion39/identidad.html>  
Fecha de consulta: 12 de octubre de 2007
- **Constitución de la República de El Salvador**, 1983,  
<http://www.asamblea.gob.sv/constitucion/1983a.htm#cap2>  
Fecha de consulta: 5 de octubre de 2007.

- EDH, **Fiestas Agostinas El Salvador 2002**, 6 de agosto.  
<http://www.elsalvador.com/especiales/sansalvador/ss/nota15.html>  
 Fecha de consulta : 25 de noviembre de 2007.
- Falicov, Celia Jaes. **La Familia Transnacional, un nuevo y valiente tipo de familia**, Perspectivas Sistémicas, la nueva comunicación.  
<http://www.redsistemica.com.ar/articulo94-3htm>  
 Fecha de consulta: 3 de julio de 2007
- Falicov, Celia Jaes. **Migración, perdida ambigua y rituales, La Nueva Comunicación**  
<http://www.redsistemica.com.ar/migracion2.htm>  
 Fecha de consulta: 3 de julio de 2007
- Forno, Amilcar. **Multiculturalidad e interculturalidad: Explorando las determinantes contextuales de la identidad**
- Fuentes, Monroy Lilitiana. **Costumbres y tradiciones**  
<http://www.laprensagrafica.com/elheraldo/460944.asp>  
 Fecha de consulta: 8 de agosto de 2007
- **Folclor de El Salvador**  
<http://www.folklordeelsalvador.com/>  
 Fecha de consulta: 21 de agosto de 2007
- La Prensa Gráfica, Departamento 15, Año 2006.  
[www.laprensagrafica.com.sv](http://www.laprensagrafica.com.sv)  
 Fecha de consulta: Enero de 2008.
- **Lenguas en los Estados Unidos**, Monografías, 2006, [www.wikipedia.com](http://www.wikipedia.com)  
 Fecha de consulta : 15 de diciembre de 2007.
- Ministerio de Educación, **Identidad**  
<http://www.miportal.edu.sv/Home/EstudiantesyDocentes/identidad+cultural.ht>  
 Fecha de consulta: 25 de octubre de 2007
- Mocatezuma, M. **La cultura migrante y el simplismo de las remesas. Reflexiones a partir de la experiencia de Zacatecas, 2004**  
<http://www.jerez.com.mx/Migración/>  
 Fecha de consulta: 14 de noviembre de 2007

- **Líderes migrantes abogan por una reforma de la política migratoria.**  
 Serie Acción en Las Américas No. 10  
[www.americaspolicy.org/citizen-action/series/sp-10enlaces.html](http://www.americaspolicy.org/citizen-action/series/sp-10enlaces.html)  
 Fecha de consulta: 8 de enero de 2008
- Nosthas, Ernesto. **Acciones del gobierno salvadoreño en torno a la migración.**  
[http://www.estudiosdeldesarrollo.net/coleccion\\_america\\_latina/relaciones-estado2/RelacionesEstado2\\_14acciones.pdf](http://www.estudiosdeldesarrollo.net/coleccion_america_latina/relaciones-estado2/RelacionesEstado2_14acciones.pdf).  
 Fecha de consulta : 8 de agosto 2007.
- Ojeda, Noma. **Familias Transfronterizas y Familias Transnacionales: Algunas reflexiones, migraciones internacionales**, junio – diciembre, año /vol. 3 número 002, Colegio de la Frontera Norte, Tijuana, México, pp167-174  
<http://redalyc.vaemex.mx>  
 Fecha de consulta: 8 de marzo de 2008
- OXFAM INTERNACIONAL  
[www.oxfam.org](http://www.oxfam.org)
- **Religión en los Estados Unidos**, Monografías 2002,  
[www.wikipedia.com](http://www.wikipedia.com)  
 Fecha de consulta : agosto de 2007.
- Salvadoreños en el exterior. Comunidad salvadoreña en el exterior, Ministerio de Relaciones Exteriores  
[http://www.comunidades.gob.sv/sitio/lmg.nsf/vista.Documentos/\\$file/DATOS.doc](http://www.comunidades.gob.sv/sitio/lmg.nsf/vista.Documentos/$file/DATOS.doc)  
 Fecha de consulta: 12 de febrero de 2008.
- **San Salvador y sus fiestas agostinas.** El Salvador in.com  
<http://www.elsalvador-in.com/reportajes3.html>.  
 Fecha de consulta : noviembre de 2007.
- SIGET. **Boletín estadístico 2006**, [www.siget.gob.sv](http://www.siget.gob.sv)  
 Fecha de consulta : 18 de noviembre de 2007.
- SIGET. **Boletín estadístico 2004**, [www.siget.gob.sv](http://www.siget.gob.sv)  
 Fecha de consulta : 18 de noviembre de 2007.
- **Una convención necesaria. Cultura salvadoreña más allá de las fronteras nacionales, 1975-2005**  
<http://www.ecumenico.org/leer.php/519>  
 Fecha de consulta: 1 de noviembre de 2007

- Vásquez Ruiz, Rolando, **La Identidad sociocultural salvadoreña, en el contexto de la globalización: Una aproximación teórico reflexiva.**  
<http://www.ufg.edu.sv/ufg/theorethikos/junio03/identidad3.html>  
Fecha de consulta: 5 de noviembre de 2007